

CONV 707/03

ΔΙΑΒΙΒΑΣΤΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

της : Γραμματείας

προς : τη Συνέλευση

Θέμα : **Αναλυτικό δελτίο των τροπολογιών σχετικά με την εξωτερική δράση, περιλαμβανομένης της αμυντικής πολιτικής :**
Σχέδια άρθρων για το Μέρος I Τίτλος V (άρθρα 29, 30 X) καθώς και για το Μέρος II Τίτλος B (άρθρα 1 έως 36) και Κεφάλαιο X (άρθρο X) του Συντάγματος

Επισυνάπτεται για τα μέλη της Συνέλευσης αναλυτικό δελτίο των τροπολογιών σχετικά με την εξωτερική δράση, περιλαμβανομένης της αμυντικής πολιτικής : σχέδια άρθρων για το Μέρος I Τίτλος V (άρθρα 29, 30 και X) καθώς και για το Μέρος II Τίτλος B (άρθρα 1 έως 36) και Κεφάλαιο X (άρθρο X) του Συντάγματος.

ΑΝΑΛΥΤΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΔΡΑΣΗ,
ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΤΗΣ ΑΜΥΝΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ :

ΜΕΡΟΣ Ι ΤΙΤΛΟΣ V (ΑΡΘΡΑ 29, 30 ΚΑΙ X)
ΜΕΡΟΣ II ΤΙΤΛΟΣ B (ΑΡΘΡΑ 1 ΕΩΣ 36)
ΜΕΡΟΣ II ΚΕΦΑΛΑΙΟ X (ΑΡΘΡΟ X) ΤΟΥ ΣΥΝΤΑΓΜΑΤΟΣ

I. ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ - ΣΥΝΟΨΗ

Τα μέλη της Συνέλευσης υπέβαλαν συνολικά 811 τροπολογίες όσον αφορά τα σχέδια άρθρων για την εξωτερική δράση. Ως προς τα άρθρα του Μέρους I (άρθρα 29, 30 και ρήτρα αλληλεγγύης) υποβλήθηκαν 110 τροπολογίες. Ως προς τα οριζόντια άρθρα του Τίτλου B, που αφορούν τις αρχές και τους στόχους της εξωτερικής δράσης και τα μέσα που καλύπτουν διάφορους τομείς της εξωτερικής δράσης, υποβλήθηκαν 73 τροπολογίες. Τα μέλη της Συνέλευσης υπέβαλαν 329 τροπολογίες για το Κεφάλαιο 1 που αφορά την ΚΕΠΠΑ, εκ των οποίων 190 ειδικά για την ΚΕΠΠΑ, 118 για την ΕΠΑΑ και 21 για τις δημοσιονομικές διατάξεις. Ως προς το Κεφάλαιο 2, που αφορά την εμπορική πολιτική, υποβλήθηκαν 59 τροπολογίες. Στο Κεφάλαιο 3, 68 τροπολογίες αφορούν τη συνεργασία για την ανάπτυξη, 28 τη συνεργασία με τρίτες χώρες και 18 την ανθρωπιστική βοήθεια. 17 τροπολογίες υποβλήθηκαν στο Κεφάλαιο 4, που αφορά τα περιοριστικά μέτρα, 55 στο Κεφάλαιο 5, που αφορά τις διεθνείς συμφωνίες, και 36 στο Κεφάλαιο 6, που αφορά τις σχέσεις με διεθνείς οργανισμούς και τρίτες χώρες. Τέλος, ως προς το άρθρο X, που αφορά την εφαρμογή της ρήτρας αλληλεγγύης, υποβλήθηκαν 18 τροπολογίες.

I. Γενική διάρθρωση

Η νέα διάρθρωση των κειμένων, σύμφωνα με την οποία προτείνεται η υπαγωγή όλων των νομικών βάσεων για τους διάφορους τομείς της εξωτερικής δράσης στον Τίτλο B του Μέρους II, συγκέντρωσε ευρεία υποστήριξη.

Τα μέλη της Συνέλευσης έκριναν ότι με τη διάρθρωση αυτή θα υπάρξει συνεκτικότερη και σαφέστερη συνολική άποψη των διαφόρων μέσων που διαθέτει η Ένωση προκειμένου να ενεργεί στη διεθνή σκηνή. Εξάλλου, το γεγονός ότι διάφορα είδη δράσης και πολιτικής στο πλαίσιο του Τίτλου Β εξακολουθούν να διέπονται από διαφορετικούς κανόνες δεν αμφισβητήθηκε από τα μέλη της Συνέλευσης.

II. Οριζόντια άρθρα

Σε πολλές τροπολογίες του άρθρου 1, σχετικά με τις αρχές και τους στόχους, που εκπονήθηκε από την Ομάδα εργασίας VII, προτείνονται διάφορα πρόσθετα στοιχεία για τις παραγράφους 1 και 2. Κάποια μέλη της Συνέλευσης προτείνουν επίσης να ενισχυθούν οι διατάξεις της παραγράφου 3, που αφορά τη συνοχή της δράσης της Ένωσης.

Ως προς το άρθρο 2, οι περισσότερες τροπολογίες αφορούν το δικαίωμα πρωτοβουλίας για τις συστάσεις προς το Συμβούλιο σχετικά με στρατηγικούς στόχους και συμφέροντα της Ένωσης. Διάφορα μέλη της Συνέλευσης πρότειναν να διαγραφούν οι διατάξεις σχετικά με τις κοινές προτάσεις του Υπουργού Εξωτερικών της Ένωσης και της Επιτροπής.

III.A Κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας

Πολλές τροπολογίες για την ΚΕΠΠΑ, περιλαμβανομένης της ΕΠΑΑ (άρθρα 29, 30 του Μέρους Ι και Κεφάλαιο 1 του Τίτλου Β του Μέρους II), συνδέονται άμεσα με θεσμικά θέματα, ιδίως δε με το καθεστώς και τα καθήκοντα του Υπουργού Εξωτερικών.

Μικρός αριθμός μελών της Συνέλευσης αντιτάχθηκε στη δημιουργία θέσης Υπουργού Εξωτερικών με διπλή ιδιότητα. Τα εν λόγω μέλη κρίνουν ότι μπορεί να επιτευχθεί μεγαλύτερη συνοχή στην εξωτερική δράση με την ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ του εντολοδόχου του Συμβουλίου για την ΚΕΠΠΑ και της Επιτροπής. Τα περισσότερα μέλη της Συνέλευσης, αντιθέτως, τάχθηκαν υπέρ της δημιουργίας θέσης Υπουργού Εξωτερικών που θα συνδυάζει, υπό την εξουσία του Συμβουλίου, καθήκοντα ΚΕΠΠΑ με καθήκοντα σε θέματα εξωτερικών σχέσεων τα οποία διαχειρίζεται η

Επιτροπή. Η διάσταση απόψεων στην Ομάδα αφορά κυρίως τις συνέπειες που θα είχε αυτή η θεσμική μεταβολή για τις αρμοδιότητες της Επιτροπής στον τομέα της ΚΕΠΠΑ, την άσκηση της Προεδρίας του Συμβουλίου Εξωτερικών Υποθέσεων και την εκπροσώπηση της Ένωσης στη διεθνή σκηνή. Είναι σκόπιμο να αναφερθεί ότι κάποια μέλη της Συνέλευσης προτείνουν να μεταβληθεί ο τίτλος του Υπουργού.

Δικαίωμα πρωτοβουλίας

Αρκετά μέλη της Συνέλευσης προτείνουν να χορηγηθεί δικαίωμα πρωτοβουλίας και στην Επιτροπή, ώστε να μπορεί να υποβάλλει προτάσεις για θέματα ΚΕΠΠΑ στο Συμβούλιο, μόνη ή από κοινού με τον Υπουργό Εξωτερικών. Άλλα μέλη της Συνέλευσης, αντιθέτως, διαφωνούν με τη δυνατότητα υποβολής προτάσεων για θέματα ΚΕΠΠΑ από τον Υπουργό από κοινού με την Επιτροπή. Κρίνουν ότι αυτό αντιφάσκει προς τη δημιουργία θέσης Υπουργού Εξωτερικών με διπλή ιδιότητα. Με άλλες τροπολογίες προτείνεται να χορηγηθεί δικαίωμα πρωτοβουλίας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ή να περιορισθεί το δικαίωμα πρωτοβουλίας των κρατών μελών.

Διαδικασία λήψης αποφάσεων

Διάφορα μέλη της Συνέλευσης προτείνουν να αποτελεί η ειδική πλειοψηφία το γενικό κανόνα στον τομέα της ΚΕΠΠΑ (και η ομοφωνία να ισχύει πλέον κατ' εξαίρεση) και να ανατεθούν στον Υπουργό Εξωτερικών και, ενδεχομένως, στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο καθήκοντα μεσολαβητή στην περίπτωση που ένα κράτος μέλος θα επικαλείται σοβαρό πρόβλημα για να εμποδίσει τη διεξαγωγή ψηφοφορίας. Με άλλες τροπολογίες προτείνονται μεταξύ άλλων : διατήρηση της ομοφωνίας με διεύρυνση του καταλόγου των περιπτώσεων κατά τις οποίες το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, εφαρμογή του κανόνα της ειδικής πλειοψηφίας για όλες τις αποφάσεις ή ακόμη κατάργηση των παρεκκλίσεων από την ομοφωνία. Διάφορες τροπολογίες αντιτίθενται στην εφαρμογή του κανόνα της ειδικής πλειοψηφίας όσον αφορά τις κοινές προτάσεις του Υπουργού και της Επιτροπής.

Μέσα

Για τα μέσα της ΚΕΠΠΑ δεν υποβλήθηκαν πολλές τροπολογίες. Περιορισμένος αριθμός μελών της Συνέλευσης προτείνει οι αποφάσεις να λαμβάνονται μόνο από το Συμβούλιο των Υπουργών και όχι από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο. Κάποια μέλη της συνέλευσης προτείνουν να τροποποιηθεί η ονομασία των μέσων.

Καθήκοντα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

Τα περισσότερα μέλη της Συνέλευσης που υπέβαλαν σχετικές τροπολογίες προτείνουν να ανατεθούν σαφή καθήκοντα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατά τη διαδικασία λήψης αποφάσεων για θέματα ΚΕΠΠΑ ή επιθυμούν να ενισχυθούν οι διατάξεις του άρθρου 6 σχετικά με τη διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καθώς και την ενημέρωσή του. Με ορισμένες τροπολογίες προτείνεται επίσης ενημέρωση και διαβούλευση σχετικά με τις κυριότερες πτυχές της ΚΕΠΠΑ για τα εθνικά κοινοβούλια, ενδεχομένως συνεργάσιμα με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Εξωτερική εκπροσώπηση

Αρκετά μέλη της Συνέλευσης προτείνουν να ενισχυθούν οι διατάξεις που προβλέπουν ότι ο Υπουργός της Ένωσης εκφράζει τη θέση της στις διεθνείς διασκέψεις και στους διεθνείς οργανισμούς, περιλαμβανομένου του Συμβουλίου Ασφαλείας. Άλλα μέλη της Συνέλευσης υπογράμμισαν ότι δεν πρέπει να θιγεί το καθεστώς των κρατών μελών στους διεθνείς οργανισμούς και ότι δεν πρέπει να παραμεληθεί ο ρόλος των κρατών μελών στην παρουσίαση των θέσεων της Ένωσης.

Ορισμένα μέλη της Συνέλευσης προτείνουν να διευκρινισθεί ότι οι θέσεις της Ένωσης δεσμεύουν τα κράτη μέλη που είναι μέλη του Συμβουλίου Ασφαλείας.

Τα μέλη της Συνέλευσης πρότειναν επιπλέον να δημιουργηθεί διπλωματική υπηρεσία της Ένωσης υπό την εξουσία του Υπουργού Εξωτερικών.

III.B Κοινή πολιτική ασφάλειας και άμυνας

(Ο σχολιασμός του σημείου III.A. που αφορά την ΚΕΠΠΑ ισχύει και για το παρόν μέρος).

Ορισμένα μέλη της Συνέλευσης ζητούν κάποια προσέγγιση της διατύπωσης του άρθρου 30 προς το άρθρο 17 παράγραφος 1 ΣΕΕ και σαφέστερο καθορισμό της εμβέλειας της κοινής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας.

Δικαίωμα πρωτοβουλίας και διαδικασία λήψης αποφάσεων

Ως προς το δικαίωμα πρωτοβουλίας, με ορισμένες τροπολογίες προτείνεται να προβλεφθεί, εκτός από το δικαίωμα πρωτοβουλίας του Υπουργού Εξωτερικών ή κράτους μέλους, και αντίστοιχο δικαίωμα της Επιτροπής ή του Υπουργού Εξωτερικών από κοινού με την Επιτροπή. Ορισμένα μέλη της Συνέλευσης προτείνουν την αντικατάσταση του δικαιώματος πρωτοβουλίας του Υπουργού Εξωτερικών από εκείνο της Επιτροπής.

Ορισμένες τροπολογίες αφορούν επίσης το ζήτημα της διαδικασίας λήψης αποφάσεων στον τομέα αυτό. Σε ορισμένες περιπτώσεις προτείνεται να μην αποφασίζει το Συμβούλιο ομόφωνα αλλά με ειδική πλειοψηφία ή με ενισχυμένη ειδική πλειοψηφία, κατά τη γνώμη κάποιων μελών με συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Οργανισμός

Με πολλές τροπολογίες προτάθηκε να τροποποιηθούν, να προστεθούν ή να απαλειφθούν ορισμένα καθήκοντα του Οργανισμού· κατά συνέπεια ζητήθηκε επίσης να μεταβληθεί η ονομασία του.

Κάποια μέλη της Συνέλευσης πρότειναν να διαγραφεί κάθε μνεία του Οργανισμού στο Μέρος Ι και να μετατεθεί στο Μέρος II του Συντάγματος.

Μορφές ευελιξίας

Όσον αφορά τις διάφορες μορφές ευελιξίας που προτείνονται στο άρθρο, ως προς τη σχετική με την εκτέλεση αποστολής από ορισμένα κράτη μέλη δεν υποβλήθηκαν πολλές τροπολογίες. Ως προς τη συστηματική συνεργασία (άρθρο 30 παράγραφος 6) και τη στενότερη συνεργασία σε θέματα αμοιβαίας άμυνας (άρθρο 30 παράγραφος 7) υποβλήθηκαν διάφορες τροπολογίες, οι οποίες αφορούν ιδίως τροποποιήσεις του αντικειμένου της συστηματικής συνεργασίας, χρήση της

ενισχυμένης συνεργασίας στον τομέα αυτό ή κατάργηση της συνεργασίας αυτής. Οι τροπολογίες σχετικά με τη στενότερη συνεργασία σε θέματα αμοιβαίας άμυνας αφορούν κυρίως τον τρόπο καθιέρωσής της, τις σχέσεις με το ΝΑΤΟ και την απαλοιφή της διάταξης, η οποία κατά τη γνώμη ορισμένων επαναλαμβάνει την αντίστοιχη διάταξη της Συνθήκης της Ουάσιγκτον ή των Βρυξελλών.

IV. Εμπορική πολιτική

Αρκετά μέλη της Συνέλευσης προτείνουν να απαλειφθεί η μνεία των άμεσων ξένων επενδύσεων από τα άρθρα 23 και 24, κρίνοντας ότι ο εν λόγω τομέας δεν υπάγεται στην κοινή εμπορική πολιτική. Όσον αφορά το άρθρο 24, διαπιστώνουμε ότι υποβλήθηκαν διστάμενες τροπολογίες σχετικά με τη διαπραγμάτευση και τη σύναψη συμφωνιών στους τομείς που αναφέρονται στην παράγραφο 4 (η οποία προβλέπει ομοφωνία στις περιπτώσεις συμφωνιών στους τομείς των ανταλλαγών υπηρεσιών που συνεπάγονται τη μετακίνηση προσώπων και στον τομέα των εμπορικών πτυχών της διανοητικής ιδιοκτησίας όταν απαιτείται ομοφωνία για τη θέσπιση εσωτερικών κανόνων). Διάφορα μέλη της Συνέλευσης ζητούν να διαγραφεί η παράγραφος αυτή και συνεπώς να γενικευθεί η θέσπιση με ειδική πλειοψηφία στον τομέα της εμπορικής πολιτικής. Αρκετά άλλα μέλη της Συνέλευσης ζητούν αντιθέτως να εμπνέεται το κείμενο κατ' ουσία από το άρθρο 133 παράγραφος 6 δεύτερο εδάφιο της ΣΕΚ ή να περιληφθούν στο σύνολό τους οι παράγραφοι 5 και 6 του άρθρου 133 ΣΕΚ. Διάφορα μέλη της Συνέλευσης αναφέρθηκαν επίσης στο ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και πρότειναν να ενισχυθούν οι σχετικές διατάξεις.

V. Συνεργασία για την ανάπτυξη, συνεργασία με τρίτες χώρες και ανθρωπιστική βοήθεια

Διάφορα μέλη της Συνέλευσης επιμένουν ως προς την ανάγκη να καθορισθούν στο τμήμα αυτό οι ειδικοί στόχοι της πολιτικής στον τομέα της συνεργασίας για την ανάπτυξη, ιδίως ο περιορισμός και, μακροπρόθεσμα, η εξάλειψη της φτώχειας και η στήριξη της βιώσιμης οικονομικής, κοινωνικής και περιβαλλοντικής ανάπτυξης. Ορισμένοι προτείνουν να υπογραμμισθεί ότι η εν λόγω πολιτική βασίζεται στην αρχή της εταιρικής σχέσης.

Διάφορα μέλη της Συνέλευσης ζητούν να απαλειφθεί η παράγραφος 4 του άρθρου 26, κρίνουν δε ότι δεν υπάρχει πλέον λόγος να διατηρηθεί ειδική προσέγγιση έναντι των κρατών ΑΚΕ. Όσον αφορά την ανθρωπιστική βοήθεια, κάποιοι υπογραμμίζουν την ανάγκη μνείας της αρχής της ουδετερότητας. Κάποια μέλη της Συνέλευσης ζητούν επίσης να απαλειφθεί η παράγραφος σχετικά με το Σώμα Εθελοντών Ανθρωπιστικής Βοήθειας.

VI. Διεθνείς συμφωνίες

Ως προς το άρθρο 32, που αφορά την εξωτερική αρμοδιότητα της Ένωσης και τις συμφωνίες σύνδεσης, διάφορα μέλη της Συνέλευσης ζήτησαν να ρυθμίζονται οι συμφωνίες σύνδεσης σε χωριστό άρθρο. Ορισμένα μέλη της Συνέλευσης προτείνουν να προστεθεί ότι η Ένωση μπορεί να συνάπτει διεθνείς συμφωνίες, όχι μόνο όταν αυτό προβλέπεται σε διάταξη του Συντάγματος αλλά και «προκειμένου να εφαρμόσει τις πολιτικές της» ή, κατ' άλλη διατύπωση, ότι «η Ένωση μπορεί να συνάπτει διεθνείς συμφωνίες των οποίων η εμβέλεια εκφράζεται από τις εσωτερικές αρμοδιότητες της Ένωσης.».

Μεγάλος αριθμός τροπολογιών σχετικά με το άρθρο 33 οφείλεται στη διάσταση απόψεων μεταξύ των μελών της Συνέλευσης όσον αφορά το καθεστώς και το εύρος των αρμοδιοτήτων του Υπουργού Εξωτερικών της Ένωσης. Πολλές τροπολογίες αφορούν το ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου τόσο στο στάδιο της έναρξης των διαπραγματεύσεων όσο και στα στάδια της διεξαγωγής των διαπραγματεύσεων και της σύναψης των συμφωνιών. Όσον αφορά το άρθρο 34, αρκετά μέλη της Συνέλευσης προτείνουν να ενισχυθεί ο ρόλος της Επιτροπής σε θέματα νομισματικής πολιτικής.

VII. Σχέσεις με διεθνείς οργανισμούς και τρίτες χώρες

Διάφορες τροπολογίες αφορούν τη δυνατότητα της Ένωσης να προσχωρεί σε διεθνείς οργανισμούς, αρκετά δε μέλη της Συνέλευσης προτείνουν να καταβάλουν κάθε προσπάθεια τα κράτη μέλη ώστε να καταστεί δυνατό αυτό. Ορισμένα μέλη της Συνέλευσης προτείνουν να περιληφθούν λεπτομερέστερες διατάξεις σχετικά με την οργάνωση της εξωτερικής εκπροσώπησης της Ένωσης.

VIII. Ρήτρα αλληλεγγύης

Ως προς την αρχή της ρήτρας αλληλεγγύης αυτή καθεαυτή δεν υποβλήθηκαν πολλές τροπολογίες.

Κάποιοι πρότειναν πάντως νέες διατυπώσεις που μεταβάλλουν την εμβέλειά της, ενώ πολλοί θα επιθυμούσαν να ισχύει επίσης η ρήτρα σε περιπτώσεις φυσικών ή άλλων καταστροφών. Ορισμένοι προτείνουν επίσης να απαιτείται αίτηση του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους για όλες τις σχετικές δράσεις.

II. ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΑΡΘΡΟ

ΜΕΡΟΣ Ι - ΤΙΤΛΟΣ V

Άρθρο 29 : Κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας της Ένωσης

1. *Η Ευρωπαϊκή Ένωση αναλαμβάνει να ασκεί μια κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας βασισμένη στην προοδευτική ανάπτυξη της αμοιβαίας πολιτικής αλληλεγγύης των κρατών μελών, στο σταδιακό προσδιορισμό των ζητημάτων γενικού ενδιαφέροντος και στην επίτευξη διαρκώς μεγαλύτερου βαθμού σύγκλισης των δράσεων των κρατών μελών.*
2. *Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο προσδιορίζει τα στρατηγικά συμφέροντα της Ένωσης και καθορίζει τους στόχους της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας. Το Συμβούλιο των Υπουργών εκπονεί την πολιτική αυτή σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο Μέρος II του Συντάγματος.*
3. *Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και το Συμβούλιο των Υπουργών λαμβάνουν τις αναγκαίες αποφάσεις.*
4. *Η κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας υλοποιείται από τον Υπουργό Εξωτερικών της Ένωσης και από τα κράτη μέλη με τη χρησιμοποίηση των εθνικών μέσων και των μέσων της Ένωσης.*
5. *Τα κράτη μέλη συνεννοούνται εντός του Συμβουλίου και του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου για κάθε ζήτημα εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας γενικού ενδιαφέροντος, προκειμένου να καθορίζουν μια κοινή προσέγγιση. Προτού αναλάβει οποιαδήποτε ενέργεια στη διεθνή σκηνή ή οποιαδήποτε δέσμευση που θα μπορούσε να επηρεάσει τα συμφέροντα της Ένωσης, κάθε κράτος μέλος διαβουλεύεται με τα άλλα στο Συμβούλιο ή στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν, με τη σύγκλιση των ενεργειών τους, ότι η Ένωση είναι σε θέση να υπερασπίζεται τα συμφέροντά της και τις αξίες της στη διεθνή σκηνή. Τα κράτη μέλη είναι αλληλέγγυα μεταξύ τους.*
6. *Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο γνωμοδοτεί για τις κύριες πτυχές και τις βασικές επιλογές της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας και ενημερώνεται για την εξέλιξή της.*
7. *Σε θέματα κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και το Συμβούλιο των Υπουργών λαμβάνουν αποφάσεις ομόφωνα, εκτός των περιπτώσεων που προβλέπονται στο Μέρος II του Συντάγματος. Αποφαίνονται κατόπιν προτάσεως κράτους μέλους, ή του Υπουργού Εξωτερικών της Ένωσης, μόνου ή από κοινού με την Επιτροπή.*
8. *Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο μπορεί να αποφασίσει ομόφωνα ότι το Συμβούλιο λαμβάνει αποφάσεις με ειδική πλειοψηφία και σε άλλες περιπτώσεις πλην αυτών που προβλέπονται στο Μέρος II του Συντάγματος.*

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Πρόταση να προστεθεί μια διάταξη στο τέλος του άρθρου, που να ορίζει ότι η εφαρμογή της ΚΕΠΠΑ δεν θίγει τις αρμοδιότητες της Ένωσης σύμφωνα με τα άρθρα 11, 12, 13, 15 και 16 του Συντάγματος (*Αριθ. 12/Farnleitner, Αριθ. 28/O'Sullivan + 1*).
- Πρόταση να περιληφθεί μνεία του γενικού πλαισίου της εξωτερικής δράσης στην οποία εντάσσεται η ΚΕΠΠΑ (*Αριθ. 36/Voggenhuber + 2*).
- Πρόταση να περιληφθούν σε χωριστή παράγραφο ειδικές διατάξεις σχετικά με την ενισχυμένη συνεργασία στο πλαίσιο της ΚΕΠΠΑ (*Αριθ. 6/Borrell, Αριθ. 15/Floch*).
- Πρόταση να περιληφθεί στο παρόν άρθρο περιγραφή της κοινής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας, με τη διευκρίνιση ότι η πολιτική αυτή δεν θίγει τις δεσμεύσεις των κρατών μελών στο πλαίσιο του NATO (*Αριθ. 21/Kalniete + 5*).
- Εναλλακτικές διατυπώσεις (*Αριθ. 3/Abitbol, Αριθ. 18/Heathcoat-Amory, Αριθ. 22/Kaufmann*).
- Να απαλειφθεί το άρθρο (*Αριθ. 23/Kirkhope, Αριθ. 26/Michel + 4*).

Παράγραφος 1.

- Να ενισχυθεί το κείμενο με την αντικατάσταση του «*αναλαμβάνει να ασκεί*» από «*θα ασκεί*» (*Αριθ. 11/Duff + 19, Αριθ. 12/Farnleitner, Αριθ. 6/Borrell + 2, Αριθ. 13/Fini + 1, Αριθ. 24/Lamassoure*) ή από «*καθιερώνει και υλοποιεί*» (*Αριθ. 32/Spini*).
- Να διαγραφεί η μνεία των κρατών μελών μετά το «*αμοιβαίας πολιτικής αλληλεγγύης*» (*Αριθ. 11/Duff + 19*).
- Να διαγραφούν οι μνείες του προοδευτικού χαρακτήρα της ανάπτυξης της ΚΕΠΠΑ (*Αριθ. 33/Svensson, Αριθ. 35/Thorning-Schmidt, Αριθ. 36/Voggenhuber + 2, Fini/Speroni, Αριθ. 24/Lamassoure, Αριθ. 9/de Villepin, Αριθ. 14/Fischer, Αριθ. 20/Hjelm-Wallén + 4*).
- Να τροποποιηθεί και να συντμηθεί το κείμενο, ώστε να αναφέρει ότι η ΚΕΠΠΑ βασίζεται στην πίστη και την αμοιβαία πολιτική αλληλεγγύη των κρατών μελών (*Αριθ. 9/de Villepin*).
- Να αναφερθεί η σημασία της συνοχής των δράσεων των κρατών μελών (*Αριθ. 7/Brok + 29*).
- Να διευκρινισθεί ότι η ΚΕΠΠΑ καλύπτει όλους τους τομείς της εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας, περιλαμβανομένης της κοινής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας (*Αριθ. 14/Fischer*).
- Να προστεθεί μνεία των αξιών και στόχων της Ένωσης (*Αριθ. 6/Borrell + 2*).
- Να προστεθεί μνεία του κεντρικού ρόλου του ΟΗΕ (*Αριθ. 5 Bonde + 2*).
- Να απαλειφθεί η παράγραφος και να περιληφθούν ορισμένα στοιχεία στην παράγραφο 5 (*Αριθ. 35/Tiilikainen + 4*).

Παράγραφος 2.

- Να τροποποιηθεί το κείμενο, ώστε να αναφέρει ότι μόνο το Συμβούλιο των Υπουργών μπορεί να λαμβάνει αποφάσεις (και όχι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο) (Αριθ. 14/Fischer).
- Να διευκρινισθεί ότι το Συμβούλιο εκπονεί την ΚΕΠΠΑ «βάσει κατευθυντήριων γραμμών του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου» (Αριθ. 12/Farnleitner).
- Να απαλειφθούν οι μνείες του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και του Συμβουλίου των Υπουργών και να αναφέρεται ότι «τα ευρωπαϊκά Όργανα» ασκούν την ΚΕΠΠΑ (Αριθ. 36/Voggenhuber + 2).
- Να προστεθεί μνεία των αρχών και στόχων της εξωτερικής δράσης, όπως ορίζονται στο άρθρο 1 του Τίτλου Β του Μέρους II (Αριθ. 7/Brok + 29).
- Να προστεθεί μνεία της ενεργού συμμετοχής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής (Αριθ. 6/Borrell + 2).

Παράγραφος 3.

- Να τροποποιηθεί το κείμενο, ώστε να αναφέρει ότι μόνο το Συμβούλιο των Υπουργών μπορεί να λαμβάνει αποφάσεις (και όχι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο) και να ενσωματωθεί το τελευταίο εδάφιο της παραγράφου 2 (Αριθ. 7/Brok + 29, Αριθ. 10/De Vries + 1).
- Να απαλειφθεί η παράγραφος (Αριθ. 12/Farnleitner, Αριθ. 6/Borrell + 2, Αριθ. 19/Helle, Αριθ. 14/Fischer).

Παράγραφος 4.

- Να διευκρινισθεί ότι ο Υπουργός Εξωτερικών της Ένωσης ενεργεί «υπό τον έλεγχο του Συμβουλίου» (Αριθ. 9/de Villepin).
- Να προστεθεί ότι η ΚΕΠΠΑ ασκείται επίσης από την Επιτροπή (Αριθ. 12/Farnleitner, Αριθ. 31/Severin).
- Να αντικατασταθεί το «τον Υπουργό Εξωτερικών της Ένωσης» από «την Επιτροπή» (Αριθ. 33/Svensson) ή από «το μέλος της Επιτροπής που είναι αρμόδιο για την ΚΕΠΠΑ» (Αριθ. 19/Helle).
- Να προστεθεί ότι η ΚΕΠΠΑ ασκείται «με την επιφύλαξη των συνταγματικών αρμοδιοτήτων της Επιτροπής» (Αριθ. 11/Duff + 19).
- Να προστεθεί μια νέα διάταξη όσον αφορά τη σχέση μεταξύ των αποφάσεων ΚΕΠΠΑ και των πράξεων της Ένωσης σε άλλους τομείς : «Όταν απαιτούνται πράξεις της Ένωσης δυνάμει άλλων πολιτικών για την εφαρμογή των αποφάσεων που λαμβάνονται στον τομέα της ΚΕΠΠΑ, οι εν λόγω πράξεις μπορούν, σύμφωνα με το άρθρο 28, να αναθέτουν εκτελεστικές αρμοδιότητες στο Συμβούλιο ή την Επιτροπή » (Αριθ. 9/de Villepin).
- Να τροποποιηθεί το κείμενο, ώστε να προβλέπεται ότι ο Υπουργός μπορεί να χρησιμοποιεί μόνο τα μέσα της Ένωσης (Αριθ. 30/Roche).

- Να διαγραφούν οι μνείες των εθνικών μέσων και των μέσων της Ένωσης (Αριθ. 9/de Villepin)
- Να διαγραφεί το «τον Υπουργό Εξωτερικών της Ένωσης» (Αριθ. 5 Bonde + 2, Αριθ. 29/Queiro)
- Να απαλειφθεί η παράγραφος (Αριθ. 36/Voggenhuber + 2)

Παράγραφος 5.

- Να προστεθεί ότι ο Υπουργός, σε περίπτωση διεθνούς κρίσης ή όταν το απαιτεί η διεθνής κατάσταση, συγκαλεί σύνοδο του Συμβουλίου για τον καθορισμό θέσης της Ένωσης (Αριθ. 14/Fischer)
- Να προστεθεί μια διάταξη που να προβλέπει την επιβολή κυρώσεων σε κάθε κράτος μέλος που αναλαμβάνει δράση αντίθετη προς θέση που έχει εγκρίνει η Ένωση (Αριθ. 8/Cushnahan)

Παράγραφος 6.

- Να διευκρινισθεί ότι η ενημέρωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου πρέπει να πραγματοποιείται κατά τακτικά διαστήματα (Αριθ. 11/Duff + 19, Αριθ. 25/Meyer, Αριθ. 6/Borrell + 2)
- Προτάσεις για την ενίσχυση του ρόλου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, σύμφωνα με τις οποίες πρέπει να προβλεφθεί η συμμετοχή του στον καθορισμό των αρχών και προσανατολισμών της ΚΕΠΠΑ (Αριθ. 36/Voggenhuber + 2, Αριθ. 6/Borrell + 2) ή να ορισθεί ότι οι επιχειρησιακές δράσεις ΚΕΠΠΑ πρέπει να εγκρίνονται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (Αριθ. 37/Wuermeling)
- Να προστεθεί ότι τα εθνικά κοινοβούλια, η Διακυβερνητική Διάσκεψη ή η COSAC πρέπει να συμμετέχουν σε διαβουλεύσεις και να ενημερώνονται σχετικά με τις εξελίξεις της ΚΕΠΠΑ (Αριθ. 4/Azevdo + 1, Αριθ. 16/Haenel + 1, Αριθ. 32/Spini)
- Προτάσεις για εμπλουτισμό του κειμένου με διατάξεις του Μέρους II σχετικά με το ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Αριθ. 7/Brok + 29, Αριθ. 25/Meyer)

Παράγραφος 7.

Διαδικασία λήψης αποφάσεων :

- Να γενικευθεί η εφαρμογή της ειδικής πλειοψηφίας για όλες τις αποφάσεις ΚΕΠΠΑ (Αριθ. 6/Borrell + 2, Αριθ. 27/Muscardini, Αριθ. 35/Tiilikainen) ή να προβλεφθεί η εφαρμογή της ενισχυμένης ειδικής πλειοψηφίας (Αριθ. 31/Severin). Να γενικευθεί η εφαρμογή της ειδικής πλειοψηφίας, αλλά να προστεθεί ότι τα κράτη μέλη που καταψηφίζουν μια απόφαση ή απέχουν της ψηφοφορίας δεν υποχρεούνται να την εφαρμόζουν (Αριθ. 25/Meyer)
- Να τροποποιηθεί η διατύπωση του άρθρου, ώστε να αναφέρεται ότι η ειδική πλειοψηφία αποτελεί τον κανόνα και ότι η ομοφωνία εφαρμόζεται κατά παρέκκλιση από το γενικό κανόνα (Αριθ. 7/Brok + 29, Αριθ. 11/Duff + 19, Αριθ. 32/Spini) ή/και να γίνεται παραπομπή στους όρους που προβλέπονται στο Μέρος II (Αριθ. 9/de Villepin) ή/και να εξαιρείται η ΚΕΠΠΑ (Αριθ. 14/Fischer). Ομοίως, αλλά να προστεθούν διατάξεις σχετικά με τη διαιτησία από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και την εφαρμογή μιας «ρήτρας εθνικού συμφέροντος» (Αριθ. 24/Lamassoure)

- Να αποκλείεται η ειδική πλειοψηφία για όλες τις αποφάσεις ΚΕΠΠΑ (Αριθ. 1/Seppanen, Αριθ. 5/Bonde + 2)
- Να τροποποιηθεί το άρθρο, ώστε να προβλέπεται ότι μόνο το Συμβούλιο των Υπουργών μπορεί να λαμβάνει αποφάσεις ΚΕΠΠΑ (και όχι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο) (Αριθ. 7/Brok + 29, Αριθ. 10/De Vries + 1, Αριθ. 12/Farnleitner)

Δικαίωμα πρωτοβουλίας :

- Να διαγραφεί το «μόνου ή από κοινού με την Επιτροπή» μετά το «Υπουργού Εξωτερικών της Ένωσης», δεδομένου ότι ο Υπουργός είναι μέλος της Επιτροπής (Αριθ. 9/de Villepin)
- Να τροποποιηθεί το άρθρο, ώστε να έχει και η Επιτροπή δικαίωμα πρωτοβουλίας (μόνη ή από κοινού με τον Υπουργό Εξωτερικών) (Αριθ. 12/Farnleitner, Αριθ. 10/De Vries + 1, Αριθ. 20/Hjelm-Wallén + 4, Αριθ. 35/Tiilikainen + 4)
- Να τροποποιηθεί το άρθρο, ώστε μόνο τα κράτη μέλη να έχουν δικαίωμα πρωτοβουλίας (Αριθ. 5/Bonde + 2)
- Να αντικατασταθεί το «του Υπουργού Εξωτερικών της Ένωσης» από το «της Επιτροπής» (Αριθ. 33/Svensson)
- Να τροποποιηθεί το άρθρο, ώστε να περιορισθεί το δικαίωμα πρωτοβουλίας των κρατών μελών στις περιπτώσεις που τρία τουλάχιστον κράτη υποβάλλουν πρωτοβουλία από κοινού (Αριθ. 10/De Vries)
- Να τροποποιηθεί το άρθρο, ώστε να έχει δικαίωμα πρωτοβουλίας και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (Αριθ. 27/Muscardini)

Άλλες τροπολογίες :

- Να απαλειφθεί η παράγραφος (Αριθ. 36/Voggenhuber + 2)

Παράγραφος 8.

- Να προστεθεί ότι η παράγραφος δεν εφαρμόζεται στις αποφάσεις με στρατιωτικές ή αμυντικές επιπτώσεις (Αριθ. 30/Roche)
- Να απαλειφθεί η παράγραφος (Αριθ. 7/Brok + 29, Svensson, Voggenhuber + 2, Αριθ. 25/Meyer, Αριθ. 2/Seppanen, Αριθ. 9/de Villepin, Αριθ. 36/Voggenhuber + 2)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 29

1. *Esko Seppänen*
2. *Esko Seppänen*
3. *William Abitbol*
4. *Maria Eduarda Azevedo και António Nazaré Pereira*
5. *Jens-Peter Bonde, Esko Seppänen και Jan Zahradil*
6. *Borrell, Carnero y López Garrido*
7. *Brok, Santer, Tajani, Van Der Linden, Almeida Garrett, Altmaier, Azevedo, Basile, Brejc, Cushnahan, Δημητρίου, Dolores, Fogler, Follini, Frendo, Γιαννάκου, Kauppi, Kelemen, Korhonen, Krasts, Kroupa, Lennmarker, Maij-Weggen, Mladenov, Paks, Rack, Van Dijk, Wittbrodt, Zieleniec, Zile*
8. *John Cushnahan*
9. *de Villepin*
10. *de Vries και de Bruijn*
11. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gricius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Lone Dybkjaer, Willem Van Eekelen, MacIennan of Rogart, Nesrin Uzun, Μάριος Ματσάκης, Ανδρούλα Βασιλείου, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal και Gintautas Sivickas*
12. *Hannes Farnleitner*
13. *Gianfranco Fini και Francesco Speroni*
14. *Joschka Fischer*
15. *Jacques Floch*
16. *Hubert Haenel και Robert Badinter*
- 17.
18. *David Heathcoat-Amory*
19. *Esko Helle*
20. *Lena Hjelm-Wallén, Sven-Olof Petersson, Sören Lekberg, Göran Lennmarker, Kenneth Kvist*
21. *Sandra Kalniete, Roberts Zile, Liene Liepina, Rihards Paks, Arturs Krisjanis Karins, Guntars Krasts*
22. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
23. *Timothy Kirkhope*
24. *Alain Lamassoure*

25. *Jürgen Meyer*
26. *Louis Michel, Elio Di Rupo, Anne Van Lancker, Pierre Chevalier, Marie Nagy*
27. *Cristiana Muscardini*
28. *O'Sullivan και Ponzano*
29. *Luís Queiró*
30. *Dick Roche*
31. *Adrian Severin*
32. *Valdo Spini*
33. *Ingvar Svensson*
34. *Helle Thorning-Schmidt*
35. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
36. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener*
37. *Joachim Wuermeling*
38. *John Gormley*

Άρθρο 30 : Κοινή πολιτική ασφάλειας και άμυνας

1. *Η κοινή πολιτική ασφάλειας και άμυνας, η οποία αποτελεί εγγενές στοιχείο της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας, εξασφαλίζει στην Ένωση επιχειρησιακή ικανότητα βασισμένη σε στρατιωτικά και μη στρατιωτικά μέσα. Η Ένωση μπορεί να κάνει χρήση των μέσων αυτών σε αποστολές εκτός της Ένωσης για τη διατήρηση της ειρήνης και την ενίσχυση της διεθνούς ασφάλειας, σύμφωνα με τις αρχές του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.*
2. *Η κοινή πολιτική ασφάλειας και άμυνας περιλαμβάνει την προοδευτική χάραξη κοινής αμυντικής πολιτικής της Ένωσης. Η κοινή αμυντική πολιτική θα οδηγήσει στην κοινή άμυνα άμα το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο λάβει σχετική απόφαση με ομοφωνία· στην περίπτωση αυτή, συστήνει στα κράτη μέλη την υιοθέτηση μιας τέτοιας απόφασης, σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.*

Η πολιτική της Ένωσης κατά την έννοια του παρόντος άρθρου δεν θίγει τον ειδικό χαρακτήρα της πολιτικής ασφάλειας και άμυνας ορισμένων κρατών μελών, σέβεται τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τη Συνθήκη του Βόρειου Ατλαντικού για ορισμένα κράτη μέλη που θεωρούν ότι η κοινή άμυνά τους υλοποιείται στο πλαίσιο του Οργανισμού της Συνθήκης του Βόρειου Ατλαντικού (ΝΑΤΟ), και συνάδει με την κοινή πολιτική ασφάλειας και άμυνας που θεσπίζεται στο πλαίσιο αυτό.

3. *Τα κράτη μέλη θέτουν στη διάθεση της κοινής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας στρατιωτικές και μη στρατιωτικές ικανότητες προκειμένου να συμβάλουν στους στόχους που έχει καθορίσει το Συμβούλιο.*

Τα κράτη μέλη δεσμεύονται να βελτιώσουν προοδευτικά τις στρατιωτικές τους ικανότητες. Δημιουργείται Ευρωπαϊκός Οργανισμός Εξοπλισμού και Στρατηγικών Ερευνών για να προσδιορίζει τις επιχειρησιακές ανάγκες, να προωθεί μέτρα για την ικανοποίησή τους, να συμβάλλει στον προσδιορισμό και ενδεχομένως στην υλοποίηση κάθε μέτρου χρήσιμου για την ενίσχυση της βιομηχανικής και τεχνολογικής βάσης του αμυντικού τομέα, και για να επικουρεί το Συμβούλιο στην αξιολόγηση της βελτίωσης των στρατιωτικών ικανοτήτων.

Τα κράτη μέλη που συγκροτούν μεταξύ τους πολυεθνικές δυνάμεις μπορούν επίσης να θέτουν τις δυνάμεις αυτές στη διάθεση της κοινής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας.

4. *Οι αποφάσεις σχετικά με την εφαρμογή της κοινής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας, καθώς και αυτές που αφορούν την πραγματοποίηση μιας αποστολής βάσει του παρόντος άρθρου, λαμβάνονται από το Συμβούλιο ομόφωνα ύστερα από πρόταση του Υπουργού Εξωτερικών της Ένωσης ή ενός κράτους μέλους. Ο Υπουργός Εξωτερικών μπορεί να προτείνει την προσφυγή σε εθνικά μέσα καθώς και στα μέσα της Ένωσης, ενδεχομένως από κοινού με την Επιτροπή.*
5. *Το Συμβούλιο μπορεί να αναθέτει την εκτέλεση μιας αποστολής, στο πλαίσιο της Ένωσης, σε ομάδα κρατών μελών. Η εκτέλεση αυτής της αποστολής διέπεται από τις διατάξεις του άρθρου 18 του Μέρους II, Τίτλος Β, του Συντάγματος.*

6. *Τα κράτη μέλη που πληρούν υψηλά κριτήρια στρατιωτικών ικανοτήτων και έχουν αναλάβει μεταξύ τους δεσμευτικότερες υποχρεώσεις στον τομέα αυτό για την πραγματοποίηση των απαιτητικότερων αποστολών, θεσμοθετούν συστηματική συνεργασία στο πλαίσιο της Ένωσης. Η συνεργασία αυτή διέπεται από τις διατάξεις του άρθρου 20 του Μέρους II, Τίτλος Β, του Συντάγματος.*
7. *Όσο το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο δεν έχει λάβει απόφαση σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, καθιερώνεται στενότερη συνεργασία, στο πλαίσιο της Ένωσης, σε θέματα αμοιβαίας άμυνας. Δυνάμει της συνεργασίας αυτής, στην περίπτωση που ένα από τα συμμετέχοντα στη συνεργασία κράτη αποτελέσει αντικείμενο ένοπλης επίθεσης στο έδαφός του, τα άλλα συμμετέχοντα κράτη τού παρέχουν, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 51 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, βοήθεια και συνδρομή με όλα τα μέσα που έχουν στη διάθεσή τους, στρατιωτικά και άλλα. Ο τρόπος συμμετοχής, οι κανόνες λειτουργίας και οι διαδικασίες για τη λήψη αποφάσεων στο πλαίσιο της συνεργασίας αυτής προβλέπονται στο άρθρο 21 του Μέρους II, Τίτλος Β, του Συντάγματος.*
8. *Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο γνωμοδοτεί για τις κύριες πτυχές και τις βασικές επιλογές της κοινής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας και ενημερώνεται για την εξέλιξή της.*

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Διατάξεις που προβλέπουν στενότερη συνεργασία στον τομέα της ΚΕΠΠΑ· θα πρέπει να προβλεφθεί κατώτατο όριο συμμετοχής των μισών τουλάχιστον κρατών μελών (Αριθ. 33/Kohout)
- Μεταβολή της διατύπωσης του άρθρου (Αριθ. 7/Abitbol, Αριθ. 24/Heathcoat-Amory)
- Να προστεθεί μια παράγραφος 9, σύμφωνα με την οποία το Συμβούλιο και ο Υπουργός Εξωτερικών υποβάλλουν τακτικά εκθέσεις δραστηριοτήτων σχετικά με την εφαρμογή της κοινής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας στη συνέλευση της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης (Αριθ. 22/Haenel + I)
- Να προστεθεί μια παράγραφος 9, που να αναφέρει ότι η εφαρμογή της ΚΕΠΠΑ δεν θίγει τις αρμοδιότητες της Ένωσης κατά την έννοια των άρθρων 11, 12, 13, 15 και 16 του Συντάγματος (Αριθ. 39/O'Sullivan + I)
- Απαλοιφή του άρθρου (Αριθ. 32/Kirkhope, Αριθ. 29/Kalniete + 5, Αριθ. 9/Bonde + 2), δεδομένου ότι έχει άλλο αντικείμενο από τον Τίτλο V, και μετάθεση των στοιχείων του άρθρου αυτού στο Μέρος II (Αριθ. 37/Michel + 4, Αριθ. 30/Kaufmann)

Παράγραφος 1.

Η κοινή πολιτική ασφάλειας και άμυνας αποτελεί τμήμα της ΚΕΠΠΑ

- Η αναφορική πρόταση του πρώτου εδαφίου να γίνει χωριστό εδάφιο (Αριθ. 31/Kiljunen, Αριθ. 41/Roche, Αριθ. 46/Tiilikainen + 3)

Αποσαφήνιση της εμβέλειας

- Να αποσαφηνισθεί η εμβέλεια της παραγράφου με παραπομπή στο Μέρος II, Τίτλος B, άρθρο 17 (Αριθ. 41/Roche) ή με επανάληψη του Μέρους II, Τίτλος B, άρθρο 17, παράγραφος 1 (Αριθ. 36/Meyer)
- Να διευκρινισθεί ότι η επιχειρησιακή ικανότητα χρησιμεύει για τη διαχείριση συγκρούσεων και κρίσεων και ότι η Ένωση μπορεί να αναπτύσσει αυτή την επιχειρησιακή ικανότητα εκτός της Ένωσης (Αριθ. 31/Kiljunen, Αριθ. 46/Tiilikainen + 3)
- Να διευκρινισθεί ότι η επιχειρησιακή ικανότητα της Ένωσης συνδέεται με τη διαχείριση κρίσεων (Αριθ. 47/Voggenhuber + 1)
- Νέα διατύπωση, με την οποία προστίθενται η άμυνα της Ένωσης ή ενός των κρατών μελών της, η πρόληψη συγκρούσεων, η διαχείριση κρίσεων, η ανθρωπιστική βοήθεια. Να προστεθεί επίσης μνεία της συμμόρφωσης με το Σύνταγμα (Αριθ. 10/Borrel + 1)

Μνεία κατά πρώτο λόγο των μη στρατιωτικών ικανοτήτων, έπειτα των στρατιωτικών

- Να αντιστραφεί η σειρά μνείας των ικανοτήτων, ώστε να αναφέρονται πρώτα οι μη στρατιωτικές και έπειτα οι στρατιωτικές (Αριθ. 36/Meyer, Αριθ. 20/Fischer)

Τροποποιήσεις που συνίστανται στην προσθήκη της πρόληψης των συγκρούσεων και τη ρητή μνεία του ρόλου των ικανοτήτων των κρατών μελών στην εκτέλεση αποστολών

- Να διαγραφεί το «Η Ένωση μπορεί να κάνει χρήση των μέσων αυτών σε αποστολές εκτός της Ένωσης» και να αντικατασταθεί από το «προκειμένου να διασφαλίζει». Να προστεθεί η έννοια της πρόληψης των συγκρούσεων μετά τη «διατήρηση της ειρήνης». Να προστεθεί ένα τελευταίο εδάφιο : «Η εκτέλεση των καθηκόντων αυτών βασίζεται στις ικανότητες που παρέχουν τα κράτη μέλη» (Αριθ. 13/de Villepin, Αριθ. 23/Hain, Αριθ. 20/Fischer)

Διάφορα

- Να προστεθεί μια νέα παράγραφος 1α (Αριθ. 47/Voggenhuber + 1)
- Να αντικατασταθεί το «εκτός της Ένωσης» από την έκφραση «που πραγματοποιούνται στο έδαφος τρίτων χωρών με στόχο τη» και να αντικατασταθεί το «σύμφωνα με τις αρχές...» από το «τηρουμένων των αρχών του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών» (Αριθ. 40/Queiro)
- Να προστεθούν οι λέξεις «και αποκλειστικά κατ' εντολή των Ηνωμένων Εθνών» μετά την τήρηση των αρχών του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών (Αριθ. 48/Gormley)
- Νέα παράγραφος 1α σχετικά με την αμοιβαία άμυνα (Αριθ. 10/Borrell + 1)

Παράγραφος 2.

Τροποποίηση σύμφωνα με το άρθρο 17, παράγραφος 1 ΣΕΕ

- Να αντικατασταθεί το «θα» από «ενδέχεται να» (Αριθ. 23/Hain, Αριθ. 33/Kohout) και το «άμα» από «εφόσον» στο δεύτερο εδάφιο της παραγράφου (Αριθ. 23/Hain, Αριθ. 41/Roche, Αριθ. 44/Svensson, Αριθ. 26/Hjelm-Wallen + 4, Αριθ. 31/Kiljunen, Αριθ. 46/Tiilikainen + 3)
- Να επαναληφθεί το άρθρο 17, παράγραφος 1, πρώτο και δεύτερο εδάφιο της ΣΕΕ στην παράγραφο 1 και κατά συνέπεια να διαγραφεί η διάταξη σύμφωνα με την οποία η κοινή πολιτική ασφάλειας και άμυνας αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της ΚΕΠΠΑ (Αριθ. 19/Fini + 1)

Κοινή αμυντική πολιτική/κοινή άμυνα

- Να διαγραφούν η μνεία της προοδευτικότητας της χάραξης κοινής αμυντικής πολιτικής και το επόμενο εδάφιο (έως το τέλος της παραγράφου) σχετικά με τη μετάβαση στην κοινή άμυνα άμα το Ευρωπαϊκό λάβει σχετική απόφαση (Αριθ. 47/Voggenhuber + 1)
- Να διαγραφεί η μνεία της δυνατότητας κοινής άμυνας (Αριθ. 34/Kvist, Αριθ. 48/Gormley) και να αντικατασταθεί από το «βασιζόμενη στο Χάρτη και το πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών» (Αριθ. 48/Gormley)
- Να αναδιατυπωθεί το πρώτο εδάφιο με υπογράμμιση του γεγονότος ότι η προοδευτική χάραξη κοινής αμυντικής πολιτικής της Ένωσης εξαρτάται από ενδεχόμενη απόφαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, λαμβανόμενη με ομοφωνία (Αριθ. 34/Kvist)

Διάφορα

- Να αντικατασταθούν οι λέξεις «ορισμένων κρατών μελών» από «των εν λόγω κρατών μελών» στο τρίτο εδάφιο (Αριθ. 33/Kohout)
- Να αντικατασταθεί η ομοφωνία από ειδική πλειοψηφία (Αριθ. 38/Muscardini)
- Νέα παράγραφος (Αριθ. 10/Borrell + 1)
- Να διευκρινισθεί ότι στο τρίτο εδάφιο πρόκειται για το μη ευθυγραμμισμένο και, ανάλογα με την περίπτωση, ουδέτερο και μη «ειδικό» χαρακτήρα της πολιτικής ασφάλειας και άμυνας ορισμένων κρατών μελών (Αριθ. 34/Kvist, Αριθ. 48/Gormley)
- Να απαλειφθούν το πρώτο και δεύτερο εδάφιο της παραγράφου (Αριθ. 19/Fini + 1)
- Να διαγραφεί η μνεία των υποχρεώσεων και σχέσεων ορισμένων κρατών μελών με το NATO στο τρίτο εδάφιο (Αριθ. 47/Voggenhuber + 1)
- Να διαγραφεί η φράση «και συνάδει με την κοινή πολιτική ασφάλειας και άμυνας που θεσπίζεται στο πλαίσιο αυτό» (Αριθ. 48/Gormley)

Παράγραφος 3.

Πολυεθνικές δυνάμεις

- Να μετατεθεί το τελευταίο εδάφιο σχετικά με τις πολυεθνικές δυνάμεις μετά το πρώτο τμήμα του δεύτερου εδαφίου (Αριθ. 11/Brok + 30, Αριθ. 21/Γιαννάκου)
- Να μετατεθεί το τελευταίο εδάφιο μετά το δεύτερο (Αριθ. 17/Earl of Stockton)
- Να αντικατασταθεί η έκφραση «μπορούν να θέτουν στη διάθεση» από «θέτουν στη διάθεση» (Αριθ. 42/Severin)
- Να απαλειφθεί το τελευταίο εδάφιο της παραγράφου σχετικά με τις πολυεθνικές δυνάμεις (Αριθ. 1/Seppanen)

Δέσμευση των κρατών μελών σχετικά με τη βελτίωση των ικανοτήτων τους

- Να διαγραφεί το δεύτερο εδάφιο, που αφορά τη δέσμευση των κρατών μελών σχετικά με τη βελτίωση των ικανοτήτων τους (Αριθ. 31/Kiljunen, Αριθ. 46/Tiilikainen + 3, Αριθ. 10/Borrell + 1, Αριθ. 25/Helle)

Μη στρατιωτικές ικανότητες

- Να αντιστραφεί η σειρά στο πρώτο εδάφιο, ώστε να προηγούνται οι μη στρατιωτικές των στρατιωτικών ικανοτήτων (Αριθ. 20/Fischer)
- Να προστεθούν οι μη στρατιωτικές ικανότητες στο δεύτερο εδάφιο (Αριθ. 20/Fischer, Αριθ. 44/Svensson, Αριθ. 26/Hjelm-Wallen + 4, Αριθ. 34/Kvist)
- Να αντικατασταθεί η έννοια της βελτίωσης των ικανοτήτων από εκείνη της ανάπτυξης τους. Το δεύτερο εδάφιο θα έπρεπε να μετατεθεί στην πρώτη παράγραφο (Αριθ. 44/Svensson, Αριθ. 26/Hjelm-Wallen + 4, Αριθ. 34/Kvist)

Διεθνείς οργανισμοί

- Να προστεθεί στο τέλος του πρώτου εδαφίου μνεία της ενδεχόμενης χρήσης περιουσιακών στοιχείων και ικανοτήτων του NATO, στο πλαίσιο της στρατηγικής εταιρικής σχέσης στον τομέα της διαχείρισης κρίσεων που έχει καθιερωθεί από την ΕΕ και το NATO, για την εκτέλεση των καθηκόντων που προβλέπονται στο παρόν άρθρο (Αριθ. 23/Hain)
- Να αντικατασταθεί το «στη διάθεση της κοινής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας» από «στη διάθεση των Ηνωμένων Εθνών» και να προστεθεί «και ο Χάρτης των Ηνωμένων Εθνών» μετά το «στόχους που έχει καθορίσει το Συμβούλιο» (Αριθ. 48/Gormley)

Οργανισμός – γενικά

- Να επεξηγηθεί ο διακυβερνητικός χαρακτήρας του Οργανισμού και να προστεθεί ότι ο Οργανισμός δημιουργείται υπό την εξουσία του Συμβουλίου (Αριθ. 23/Hain)

Καθήκοντα του Οργανισμού

- Να προστεθεί η μελέτη μέτρων για την πρόληψη των συγκρούσεων (Αριθ. 2/Thorning-Schmidt)

- Να αντικατασταθεί το «ενδεχομένως» από «εφόσον απαιτείται» (*Αριθ. 14/de Vries + I*)
- Να προστεθεί η έννοια του συντονισμού σε εκείνη του προσδιορισμού των επιχειρησιακών αναγκών από τον Οργανισμό (*Αριθ. 17/Earl of Stockton*)
- Να αντικατασταθεί το τμήμα που αφορά τα καθήκοντα του Οργανισμού από παραπομπή στο Μέρος II Τίτλος Β άρθρο 19 (*Αριθ. 19/Fini + I*)
- Να αντικατασταθεί το τμήμα που αφορά τα καθήκοντα του Οργανισμού από τη φράση «να στηρίζει τις προσπάθειες αυτές, μεταξύ άλλων προτείνοντας πολιτικές της ΕΕ σχετικά με την ανάπτυξη και απόκτηση ικανοτήτων και αξιολογώντας την πρόοδο των κρατών μελών σε σχέση με συμφωνημένους στόχους και πρότυπα, όπως έχουν καθορισθεί από το Συμβούλιο» (*Αριθ. 23/Hain*)
- Να αντικατασταθεί το τμήμα που αφορά τα καθήκοντα του Οργανισμού από τη φράση : «για να βελτιώσει τις ευρωπαϊκές στρατιωτικές ικανότητες και να ενισχύσει τη διαλειτουργικότητα και τη συνεργασία μεταξύ των δυνάμεων επέμβασης των κρατών μελών. Ο Οργανισμός αυτός πρέπει να προσπαθεί να ενθαρρύνει τη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για μια ανταγωνιστική ευρωπαϊκή αμυντική βιομηχανία καθώς και την προοδευτική δημιουργία μιας ευρωπαϊκής αγοράς εξοπλισμών» (*Αριθ. 20/Fischer*)
- Να προστεθεί ότι ο Οργανισμός επικουρεί το Συμβούλιο στην αξιολόγηση των στρατιωτικών ικανοτήτων που τίθενται στη διάθεση της κοινής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας
- Να προστεθεί στα καθήκοντα του Οργανισμού η συμμετοχή στον προσδιορισμό ευρωπαϊκής πολιτικής ικανοτήτων και εξοπλισμών (*Αριθ. 13/de Villepin*)
- Να προστεθεί το εξής τελευταίο εδάφιο : «Ο Οργανισμός, στο πλαίσιο των χρηματοοικονομικών μέσων που του χορηγούνται, μπορεί να στηρίζει διαδικασίες απόκτησης εξοπλισμών» (*Αριθ. 11/Brok + 30, Αριθ. 21/Γιαννάκου*)
- Να διαγραφεί η μνεία της προώθησης και υλοποίησης μέτρων για την ικανοποίηση των επιχειρησιακών αναγκών (*Αριθ. 35/Lopes + 3*)
- Να διαγραφούν οι λέξεις «να προσδιορίζει τις επιχειρησιακές ανάγκες, να προωθεί μέτρα για την ικανοποίησή τους» (*Αριθ. 25/Helle*)

Ονομασία του Οργανισμού

- Να αλλάξει η ονομασία του Οργανισμού ως εξής : «Ευρωπαϊκός Οργανισμός Αμυντικών Ικανοτήτων» (*Αριθ. 14/de Vries + I*), «Ευρωπαϊκός Οργανισμός Στρατιωτικών Ικανοτήτων και Στρατηγικών Ερευνών» (*Αριθ. 19/Fini + I*), «Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ανάπτυξη της Άμυνας και την Απόκτηση Εξοπλισμών» ή «Οργανισμός Ικανοτήτων και Απόκτησης Εξοπλισμών» (*Αριθ. 23/Hain*), «Ευρωπαϊκός Οργανισμός Στρατιωτικών Ικανοτήτων» (*Αριθ. 41/Roche*), «Ευρωπαϊκός Οργανισμός Εξοπλισμών και Ικανοτήτων» (*Αριθ. 20/Fischer*)

Διαγραφή της μνείας του Οργανισμού στην παράγραφο αυτή

- Να διαγραφεί η μνεία του Οργανισμού, δεδομένου ότι η δημιουργία του πρέπει να προβλέπεται στο Μέρος II του Συντάγματος (Αριθ. 33/Kohout, Αριθ. 44/Svensson, Αριθ. 26/Hjelm-Wallen + 4, Αριθ. 34/Kvist). Να αντικατασταθεί από τη στήριξη της ανάπτυξης των στρατιωτικών ικανοτήτων μέσω συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών στον τομέα των εξοπλισμών (Αριθ. 44/Svensson, Αριθ. 26/Hjelm-Wallen + 4, Αριθ. 34/Kvist)
- Να διαγραφεί κάθε μνεία του Οργανισμού και να αντικατασταθεί από συντονισμό μεταξύ των κρατών μελών στον τομέα των τεχνολογικών και στρατιωτικών ικανοτήτων (Αριθ. 40/Queiro)
- Να διαγραφούν το δεύτερο και το τρίτο εδάφιο (Αριθ. 47/Voggenhuber + I)

Διαγραφές

- Να διαγραφούν το δεύτερο, το τρίτο και το τέταρτο εδάφιο (Αριθ. 48/Gormley)

Διάφορα

- Να προστεθεί το στοιχείο ότι τα κράτη μέλη διαθέτουν τις μη στρατιωτικές και στρατιωτικές ικανότητες σύμφωνα με την ψήφο τους (Αριθ. 38/Muscardini)
- Να αντικατασταθεί στο πρώτο εδάφιο το Συμβούλιο από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο (Αριθ. 45/Teufel)
- Να αντικατασταθεί το Συμβούλιο από τα ευρωπαϊκά Όργανα όσον αφορά τον προσδιορισμό των στόχων (Αριθ. 47/Voggenhuber + I)

Παράγραφος 4.

Διαδικασία

- Να αντικατασταθεί η ομοφωνία από : ενισχυμένη ειδική πλειοψηφία του 75 % των κρατών μελών, με πληθυσμό που αντιστοιχεί στο 75 % των πολιτών της Ένωσης (Αριθ. 36/Meyer), ειδική πλειοψηφία (Αριθ. 38/Muscardini, Αριθ. 10/Borrell + I), ενισχυμένη ειδική πλειοψηφία, με εξαίρεση τις αποφάσεις που συνεπάγονται στρατιωτική δράση (Αριθ. 42/Severin), λήψη των αποφάσεων από το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (Αριθ. 47/Voggenhuber + I)
- Να προστεθεί ένα εδάφιο σύμφωνα με το οποίο τα κράτη μέλη τα οποία απείχαν της ψηφοφορίας ή καταψήφισαν την απόφαση δεν υποχρεούνται να την εφαρμόσουν, αλλά δέχονται ότι η εν λόγω απόφαση δεσμεύει την Ένωση και δεν ενεργούν κατά τρόπο αντίθετο προς αυτήν (Αριθ. 36/Meyer)
- Να τεθεί η πρωτοβουλία κράτους μέλους στην αρχή της απαρίθμησης των φορέων που υποβάλλουν προτάσεις και να προστεθούν η πρόταση της Επιτροπής καθώς και η κοινή πρόταση του Υπουργού Εξωτερικών και της Επιτροπής (Αριθ. 18/Farnleitner)
- Να διαγραφεί το δικαίωμα πρωτοβουλίας του Υπουργού και να αντικατασταθεί από εκείνο της Επιτροπής (Αριθ. 44/Svensson, Αριθ. 48/Gormley)
- Να διαγραφεί το τελευταίο εδάφιο (Αριθ. 44/Svensson, Αριθ. 47/Voggenhuber + I)

- Να διαγραφεί η μνεία της Επιτροπής όσον αφορά την πρόταση προσφυγής σε εθνικά μέσα ή στα μέσα της Ένωσης στο τελευταίο εδάφιο (*Αριθ. 13/de Villepin*)
- Να διαγραφεί η μνεία του Υπουργού Εξωτερικών και να αντικατασταθεί από την Επιτροπή όσον αφορά την πρόταση προσφυγής σε εθνικά μέσα ή στα μέσα της Ένωσης στο τελευταίο εδάφιο (*Αριθ. 48/Gormley*)
- Να αρχίζει η παράγραφος με τη φράση «Με την επιφύλαξη των συνταγματικών αρμοδιοτήτων της Επιτροπής» (*Αριθ. 16/Duff + 20*)
- Να αντικατασταθεί «το Συμβούλιο» από «το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο» (*Αριθ. 19/Fini + 1*)
- Να προστεθεί στο τέλος της παραγράφου μια φράση σύμφωνα με την οποία η δέσμευση εθνικών ή πολυεθνικών πόρων για τις επιχειρήσεις θα εξαρτάται από απόφαση των κρατών μελών, ενδεχομένως δε των ενδιαφερόμενων κρατών μελών (*Αριθ. 23/Hain*)
- Να αντικατασταθεί ο Υπουργός Εξωτερικών από τον Επίτροπο που είναι αρμόδιος για την κοινή πολιτική ασφάλειας και άμυνας (*Αριθ. 25/Helle*)

Διάφορα

- Υπαγωγή του προϋπολογισμού για την κάλυψη των δαπανών της κοινής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας στον προϋπολογισμό της Ένωσης (*Αριθ. 47/Voggenhuber + 1*)
- Νέα διατύπωση (*Αριθ. 10/Borrell + 1*)

Παράγραφος 5.

- Να προστεθεί στο τέλος του πρώτου εδαφίου η φράση «προκειμένου να διατηρηθούν οι αξίες της Ένωσης και να εξυπηρετηθούν τα συμφέροντά της» (*Αριθ. 11/Brok + 30, Αριθ. 21/Γιαννάκου*)
- Να προστεθεί «από τις διατάξεις του άρθρου 18» (*Αριθ. 23/Hain*)
- Να απαλειφθεί η παράγραφος (*Αριθ. 3/Seppanen, Αριθ. 18/Farnleitner, Αριθ. 48/Gormley*)

Παράγραφος 6.

Ενισχυμένη συνεργασία

- Παραπομπή στις διατάξεις σχετικά με την ενισχυμένη συνεργασία (*Αριθ. 40/Queiro, Αριθ. 28/Hubner, Αριθ. 14/de Vries + 1, Αριθ. 10/Borrell + 1*)

Τροποποιήσεις του αντικείμενου της συνεργασίας

- Αναδιατύπωση της παραγράφου, ώστε να δίνεται μεγαλύτερη έμφαση στα κράτη που επιθυμούν να αναπτύξουν τις μη στρατιωτικές και στρατιωτικές ικανότητές τους οι οποίες μπορούν να χρησιμοποιηθούν κατά τη διαχείριση κρίσεων (*Αριθ. 28/Hubner*)

- Να αντικατασταθεί η λέξη «θεσμοθετούν» στο πρώτο εδάφιο από «μπορούν να θεσμοθετούν» (Αριθ. 33/Kohout).
- Να διαγραφεί η φράση «και έχουν αναλάβει μεταξύ τους δεσμευτικότερες υποχρεώσεις στον τομέα αυτό για την πραγματοποίηση των απαιτητικότερων αποστολών» και να μετατεθούν οι λέξεις «υψηλά κριτήρια στρατιωτικών ικανοτήτων στο πλαίσιο της Ένωσης» πριν από την παραπομπή στο άρθρο 20 του Μέρους II Τίτλος Β (Αριθ. 5/Thorning-Schmidt, Αριθ. 12/Chritophersen + 3).
- Να απαλειφθεί η έννοια των «υψηλών κριτηρίων» όσον αφορά τις στρατιωτικές ικανότητες (Αριθ. 35/Lopes + 3 Αριθ. 33/Kohout).

Διαγραφές

- Να διαγραφεί η παράγραφος (Αριθ. 4/Seppanen, Αριθ. 23/Hain, Αριθ. 27/Hololei, Αριθ. 41/Roche, Αριθ. 44/Svensson, Αριθ. 47/Voggenhuber + 1, Αριθ. 26/Hjelm-Wallen + 4, Αριθ. 31/Kiljunen, Αριθ. 34/Kvis, Αριθ. 46/Tiilikainen + 3, Αριθ. 48/Gormley, Αριθ. 25/Helle).

Διάφορα

- Να προστεθεί ότι τα υψηλά κριτήρια στρατιωτικών ικανοτήτων καθορίζονται ομόφωνα από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο κατόπιν προτάσεως του Υπουργού Εξωτερικών της Ένωσης ή κράτους μέλους και να αντικατασταθεί το «θεσμοθετούν» από «θα θεσμοθετήσουν» (Αριθ. 19/Fini + 1).

Παράγραφος 7.

Καθιέρωση της στενότερης συνεργασίας

- Να αντικατασταθεί το «καθιερώνεται» από «μπορεί να καθιερωθεί» ή «θα μπορούσε να καθιερωθεί» στο πρώτο εδάφιο (Αριθ. 6/Thorning-Schmidt, Αριθ. 12/Chritophersen + 3, Αριθ. 33/Kohout, Αριθ. 40/Queiro).
- Να προστεθεί η διευκρίνιση ότι η στενότερη συνεργασία καθιερώνεται μεταξύ των κρατών μελών που επιθυμούν να συμμετάσχουν (Αριθ. 18/Farnleitner).

NATO

- Να προστεθεί μνεία της στενότερης συνεργασίας με το NATO κατά την υλοποίηση της συνεργασίας στον τομέα της αμοιβαίας άμυνας (Αριθ. 6/Thorning-Schmidt, Αριθ. 12/Chritophersen + 3).
- Να προστεθεί ότι η ρήτρα αυτή λειτουργεί όταν δεν έχει δεσμευθεί το NATO (Αριθ. 33/Kohout).

Νέα διατύπωση

- Να αναδιατυπωθεί η παράγραφος αυτή, ώστε να δίνεται έμφαση στην υποχρέωση των κρατών μελών να παρέχουν αμοιβαία συνδρομή σε περίπτωση εξωτερικής επίθεσης, στη διαβεβαίωση ότι η συνδρομή τρίτων χωρών μπορεί να εξασφαλισθεί μόνο κατ' αίτηση της Ένωσης και στο γεγονός ότι η ηγεσία των στρατιωτικών δράσεων δεν μπορεί να μεταβιβασθεί σε τρίτη χώρα (Αριθ. 47/Voggenhuber + 1).
- Αναδιατύπωση της παραγράφου, ώστε να δοθεί έμφαση στην προσφυγή στη Συνθήκη των Βρυξελλών όσον αφορά τα κράτη που επιθυμούν να αναλάβουν δέσμευση αμοιβαίας άμυνας. Προς το σκοπό αυτό, ο σχετικός μηχανισμός πρέπει να είναι ανοικτός σε όλα τα κράτη μέλη (Αριθ. 28/Hubner).

Διαγραφές

- Να απαλειφθεί η παράγραφος (Αριθ. 14/de Vries + 1, Αριθ. 15/Demiralp, Αριθ. 23/Hain, Αριθ. 27/Hololei, Αριθ. 41/Roche, Αριθ. 44/Svensson, Αριθ. 26/Hjelm-Wallen + 4, Αριθ. 31/Kiljunen, Αριθ. 34/Kvist, Αριθ. 35/Lopes + 3, Αριθ. 46/Tiilikainem + 3, Αριθ. 48/Gormley, Αριθ. 25/Helle)

Διάφορα

- Να αναφέρεται ότι τα κράτη μέλη εξετάζουν πώς μπορούν να παράσχουν βοήθεια και συνδρομή και όχι ότι τις παρέχουν αυτομάτως (Αριθ. 33/Kohout).
- Να περιληφθεί για λόγους αποσαφήνισης παραπομπή στο άρθρο XXX του Μέρους II (Αριθ. 40/Queiro).

Παράγραφος 8.

Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

- Να προστεθεί ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να ενημερώνεται τακτικά και να αναφέρεται ρητά ότι αρμόδια εν προκειμένω είναι το Συμβούλιο ή ο Υπουργός Εξωτερικών (Αριθ. 11/Brok + 30, Αριθ. 17/Earl of Stockton, Αριθ. 21/Γιαννάκου).
- Να προστεθούν και διαβουλεύσεις με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (Αριθ. 48/Gormley).
- Να αντικατασταθεί η παράγραφος αυτή από μια νέα διάταξη, που να απαιτεί τη συγκατάθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για θέματα στρατιωτικής δράσης και κυρώσεων κατά κρατών στο πλαίσιο της κοινής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας (Αριθ. 47/Voggenhuber + 1).
- Νέα διατύπωση, σύμφωνα με την οποία η χρήση στρατιωτικών μέσων της Ένωσης απαιτεί την έγκριση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Αριθ. 10/Borrell + 1).

Εθνικά κοινοβούλια

- Να προστεθεί και η ενημέρωση των εθνικών κοινοβουλίων (Αριθ. 43/Spini) καθώς και διαβουλεύσεις μαζί τους στο πλαίσιο της Διακοινοβουλευτικής Διάσκεψης (Αριθ. 8/Azevedo + 1).

Διαγραφές

- Να απαλειφθεί η παράγραφος, δεδομένου ότι οι διατάξεις του άρθρου 29 παράγραφοι 6 και 9 εφαρμόζονται και στην κοινή πολιτική ασφάλειας και άμυνας (Αριθ. 18/Farnleitner, Αριθ. 46/Tiilikainem).

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 30

1. *Esko Seppänen*
2. *Helle Thorning-Schmidt*
3. *Esko Seppänen*
4. *Esko Seppänen*
5. *Helle Thorning-Schmidt*
6. *Helle Thorning-Schmidt*
7. *William Abitbol*
8. *Maria Eduarda Azevedo και António Nazaré Pereira*
9. *Jens-Peter Bonde, Esko Seppanen και Jan Zahradil*
10. *Borrell, Carnero y López Garrido*
11. *Brok, Santer, Tajani, Van Der Linden, Almeida Garrett, Altmaier, Azevedo, Basile, Brejc, Cushnahan, Δημητρίου, Dolores, Fogler, Follini, Frendo, Γιαννάκου, Kauppi, Kelemen, Korhonen, Krasts, Kroupa, Lennmarker, Lequiller, Maij-Weggen, Mladenov, Paks, Rack, Van Dijk, Wittbrodt, Zieleniec, Zile*
12. *Henning Christophersen, Poul Schlüter, Henrik Dam Kristensen και Niels Helveg Petersen*
13. *de Villepin*
14. *G.M. De Vries και T.J.A.M. De Bruijn*
15. *Oğuz Demiralp*
16. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gricius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Lone Dybkjaer, Willem Van Eekelen, Lord Maclellan of Rogart, Nesrin Uzun, Μάριος Ματσάκης, Ανδρούλα Βασιλείου, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal και Gintautas Sivickas*
17. *The Earl of Stockton*
18. *Hannes Farnleitner*
19. *Gianfranco Fini και Francesco Speroni*
20. *Joschka Fischer*
21. *Μαριέττα Γιαννάκου*
22. *Hubert Haenel και Robert Badinter*
23. *Hain*
24. *David Heathcoat-Amory*
25. *Esko Helle*
26. *Lena Hjelm-Wallén, Sven-Olof Petersson, Sören Lekberg και Kenneth Kvist*

27. *Henrik Hololei*
28. *Danuta Hübner*
29. *Sandra Kalniete, Roberts Zile, Liene Liepina, Rihards Piks, Arturs Krisjanis Karins, Guntars Krasts*
30. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
31. *Kiljunen*
32. *Timothy Kirkhope*
33. *J. Kohout*
34. *Kvist*
35. *Ernâni Lopes, Maria Eduarda Azevedo, Manuel Lobo Antunes και António Nazaré Pereira*
36. *Jürgen Meyer*
37. *Louis Michel, Elio Di Rupo, Anne Van Lancker, Pierre Chevalier και Marie Nagy*
38. *Cristiana Muscardini*
39. *O'sullivan και M. Ponzano*
40. *Luís Queiró*
41. *Dick Roche*
42. *Adrian Severin*
43. *Valdo Spini*
44. *Ingvar Svensson*
45. *Erwin Teufel*
46. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
47. *Voggenhuber, Wagener*
48. *John Gormley*

Άρθρο X : Ρήτρα αλληλεγγύης

Κατ' εφαρμογή της αρχής της αλληλεγγύης, η Ένωση κινητοποιεί όλα τα μέσα που έχει στη διάθεσή της, συμπεριλαμβανομένων των στρατιωτικών, για :

- την πρόληψη μιας τρομοκρατικής απειλής,
- την προστασία των δημοκρατικών θεσμών και του άμαχου πληθυσμού από ενδεχόμενη τρομοκρατική επίθεση,
- την παροχή συνδρομής σε κράτος μέλος στο έδαφός του, κατόπιν αιτήματος των πολιτικών αρχών του, στην περίπτωση τρομοκρατικής επίθεσης.

Οι λεπτομέρειες της εφαρμογής της διάταξης αυτής προβλέπονται στο άρθρο X του Μέρους II, Τίτλος B, του Συντάγματος.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

Νέα ονομασία

- Νέα ονομασία : ρήτρα ασφάλειας και αλληλεγγύης (Αριθ. 5/de Villepin, Αριθ. 7/Fischer).

Γενική τροποποίηση

- Νέα διατύπωση του άρθρου : Η Ένωση και τα κράτη μέλη της, ενόπιον των απειλών κατά της κοινής ασφάλειάς τους, ενεργούν από κοινού με πνεύμα αλληλεγγύης εάν ένα κράτος μέλος δεχθεί τρομοκρατική επίθεση ή πληγεί από οποιαδήποτε άλλη καταστροφή. Προς το σκοπό αυτό, η Ένωση και τα κράτη μέλη της χρησιμοποιούν όλους τους διαθέσιμους πόρους, συμπεριλαμβανομένων των μη στρατιωτικών και στρατιωτικών ικανοτήτων στο πλαίσιο του άρθρου 30, για την παροχή βοήθειας και συνδρομής κατ' αίτηση του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους. Εκφράζουν κατά τον τρόπο αυτό την αρχή του αδιαιρέτου της ασφάλειας των κρατών μελών της Ένωσης (Αριθ. 5/de Villepin, Αριθ. 7/Fischer, Αριθ. 9/Hain).

Εμβέλεια της ρήτρας αλληλεγγύης

- Να προστεθεί μνεία, ανάλογα με την περίπτωση : των φυσικών καταστροφών, της ανθρωπιστικής καταστροφής ή οποιασδήποτε άλλης καταστροφής (Αριθ. 6/Farleitner, Αριθ. 14/Kiljunen, Αριθ. 18/Roche, Αριθ. 5/de Villepin, Αριθ. 7/Fischer, Αριθ. 9/Hain, Αριθ. 16/Michel + 3).
- Νέα διατύπωση, σύμφωνα με την οποία καταργούνται οι περιπτώσεις και περιλαμβάνονται στο άρθρο η πρόληψη διεθνούς τρομοκρατικής απειλής σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο και η κινητοποίηση όλων των μέσων της Ένωσης για την προστασία του άμαχου πληθυσμού και την παροχή συνδρομής σε κράτος μέλος στο έδαφός του κατόπιν αιτήματος των πολιτικών αρχών του (Αριθ. 12/Hjelm-Wallen + 4).
- Να προστεθεί στη δεύτερη περίπτωση ότι πρόκειται για τους δημοκρατικούς θεσμούς της Ένωσης και των κρατών μελών (Αριθ. 11/Helle).
- Σύντμηση του άρθρου και απαλοιφή της έννοιας της προστασίας του άμαχου πληθυσμού και των δημοκρατικών θεσμών (Αριθ. 17/Queiro).

- Να αποσαφηνισθεί η εμβέλεια της πρόληψης τρομοκρατικής απειλής (Αριθ. 10/Heathcoat-Amory + 1, Αριθ. 15/MacLennan) ή να διαγραφεί η μνεία της πρόληψης τρομοκρατικής απειλής (Αριθ. 11/Helle, Αριθ. 19/Seppanen).
- Να διευκρινισθεί ότι η ρήτρα αλληλεγγύης εφαρμόζεται σε περίπτωση τρομοκρατικής απειλής που προέρχεται από μη κρατική οντότητα (Αριθ. 14/Kiljunen).
- Να προστεθεί ένα άρθρο Χα σχετικά με την αμοιβαία άμυνα (επανάληψη του άρθρου 30 παράγραφος 7) (Αριθ. 2/Michel + 4) ή παράγραφος επίσης σχετικά με την αμοιβαία άμυνα (Αριθ. 8/Γιαννάκου + 3).

Νομικές βάσεις

- Νέα διατύπωση, με την οποία δίνεται έμφαση στην παροχή συνδρομής σε κράτος μέλος που έχει δεχθεί τρομοκρατική επίθεση ή πληγεί από καταστροφή ανθρώπινης ή φυσικής προέλευσης. Οι λεπτομερείς ρυθμίσεις της εφαρμογής της ρήτρας θα πρέπει να θεσπίζονται ομόφωνα από το Συμβούλιο κατόπιν προτάσεως του Υπουργού Εξωτερικών και της Επιτροπής, ενδεχομένως έπειτα από διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (Αριθ. 18/Roche).

Αίτημα κράτους μέλους

- Να μετατεθεί η μνεία του αιτήματος του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους στο τέλος του εισαγωγικού τμήματος (Αριθ. 6/Farleitner, Αριθ. 14/Kiljunen, Αριθ. 20/Tiilikainen + 3).

Διαγραφές

- Να απαλειφθεί το άρθρο (Αριθ. 3/Bonde + 2, Αριθ. 13/Kaufmann, Αριθ. 21/Voggenhuber + 2, Αριθ. 48/Gormley), δεδομένου ότι το περιεχόμενό του καλύπτεται από άλλα άρθρα του Συντάγματος (Αριθ. 4/de Vries + 1).

Διάφορα

- Να προστεθεί διάταξη που να διευκρινίζει ότι οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν θίγουν τον ειδικό χαρακτήρα της πολιτικής άμυνας και ασφάλειας των κρατών μελών (Αριθ. 12/Hjelm-Wallen + 4).
- Αναδιατύπωση του άρθρου, με σαφέστερο προσδιορισμό των μέσων που κινητοποιεί η Ένωση (Αριθ. 8/Γιαννάκου + 3).
- Αναδιατύπωση της παραγράφου, ώστε να δίνεται έμφαση στον διακυβερνητικό χαρακτήρα της προσέγγισης (Αριθ. 10/Heathcoat-Amory + 1).
- Να αντικατασταθεί η «Ένωση» από την «Κοινότητα» (Αριθ. 1/Kirkhope).

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ Χ

1. Timothy Kirkhope
2. *Louis Michel, Elio Di Rupo, Anne Van Lancker, Pierre Chevalier, Marie Nagy*
3. *Jens-Peter Bonde, Esko Seppanen και Jan Zahradil*
4. *G.M. De Vries και T.J.A.M. De Bruijn*
5. *de Villepin*
6. *Hannes Farnleitner*
7. *Joschka Fischer*
8. *Γιαννάκου Μαριέττα, Αυγερινός Παρασκευάς, Brok Elmar και Στυλιανίδης Ευριπίδης*
9. *Hain*
10. *David Heathcoat-Amory, Earl of Stockton*
11. *Esko HELLE*
12. *Lena Hjelm-Wallén και κ. Sven-Olof Petersson, αντιπρόσωποι κυβέρνησης, και κ. Sören Lekberg, Kenneth Kvist και Ingvar Svensson, αντιπρόσωποι εθνικού κοινοβουλίου*
13. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
14. *Kiljunen*
15. *Robert Maclennan*
16. *Louis Michel, κ. Elio di Rupo, κα Anne Van Lancker, μέλη της Συνέλευσης, και κ. Pierre Chevalier, αναπληρωματικό μέλος της Συνέλευσης*
17. *Luís Queiró*
18. *Dick Roche*
19. *Esko Seppänen*
20. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
21. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener,*
22. *John Gormley*

ΜΕΡΟΣ II - ΤΙΤΛΟΣ Β - ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΔΡΑΣΗ ΤΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Άρθρο 1 : Αρχές και στόχοι

1. *Η δράση της Ένωσης στη διεθνή σκηνή έχει ως γνώμονα, και σχεδιάζεται με στόχο να προωθεί στο ευρύτερο παγκόσμιο πλαίσιο, τις αξίες που έχουν εμπνεύσει τη δημιουργία, την ανάπτυξη και τη διεύρυνσή της : τη δημοκρατία, το κράτος δικαίου, την οικουμενικότητα και το αδιαίρετο των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών, τον σεβασμό της ανθρωπίνης αξιοπρέπειας, τις αρχές της ισότητας και αλληλεγγύης και τον σεβασμό του διεθνούς δικαίου σύμφωνα με τις αρχές του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών. Η Ένωση προσπαθεί να αναπτύσσει σχέσεις και να δημιουργεί εταιρικές σχέσεις με χώρες και περιφερειακές ή παγκόσμιες οργανώσεις που συμμερίζονται τις αξίες αυτές. Προωθεί πολυμερείς λύσεις σε κοινά προβλήματα, ιδιαίτερος στο πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών.*
2. *Η Ευρωπαϊκή Ένωση καθορίζει και εφαρμόζει κοινές πολιτικές και δράσεις της Ένωσης και εργάζεται για τον μέγιστο βαθμό συνεργασίας σε όλους τους τομείς των διεθνών σχέσεων, με στόχο :*
 - α) *τη διαφύλαξη των κοινών αξιών, των θεμελιωδών συμφερόντων, της ανεξαρτησίας και της ακεραιότητας της Ένωσης,*
 - β) *την εδραίωση και στήριξη της δημοκρατίας, του κράτους δικαίου, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του διεθνούς δικαίου,*
 - γ) *τη διατήρηση της ειρήνης, την πρόληψη των διενέξεων και την ενίσχυση της διεθνούς ασφάλειας, σύμφωνα με τις αρχές του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών,*
 - δ) *την προώθηση της βιώσιμης οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης των αναπτυσσόμενων χωρών, με πρωταρχικό στόχο την εξάλειψη της φτώχειας, ιδιαίτερα στις χώρες με χαμηλό εισόδημα,*
 - ε) *την προώθηση της ενσωμάτωσης όλων των χωρών στην παγκόσμια οικονομία, μεταξύ άλλων και μέσω της σταδιακής κατάργησης των περιορισμών του διεθνούς εμπορίου,*
 - στ) *την ανάπτυξη διεθνών μέτρων για τη διαφύλαξη και βελτίωση του περιβάλλοντος και των παγκόσμιων φυσικών πόρων, και τη διασφάλιση αειφόρου ανάπτυξης,*
 - ζ) *την παροχή συνδρομής σε πληθυσμούς, χώρες και περιοχές που αντιμετωπίζουν ανθρωπογενείς ή φυσικές καταστροφές, και*
 - η) *την προώθηση ενός διεθνούς συστήματος βασιζόμενου σε ισχυρότερη πολυμερή συνεργασία και χρηστή παγκόσμια διακυβέρνηση.*
3. *Η Ένωση εξασφαλίζει τη συνοχή μεταξύ των διαφόρων τομέων της εξωτερικής της δράσης. Λαμβάνει επίσης υπόψη της κατά την εκπόνηση και εφαρμογή των εξωτερικών πτυχών των άλλων πολιτικών της Ένωσης τις αρχές και τους στόχους που αναφέρονται παραπάνω.*

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Να αντικατασταθεί η «Ένωση» από «Κοινότητα» (Αριθ. 28/Kirkhope)

Παράγραφος 1.

- Να προστεθεί η λέξη «ειρήνη» μετά από τη διεύρυνση (Αριθ. 1/*Gabaglio*, Αριθ. 39/*Voggenhuber* + 2) και να προστεθούν οι λέξεις «την κοινωνική δικαιοσύνη» μετά από «της ανθρώπινης αξιοπρέπειας» (Αριθ. 1/*Gabaglio*)
- Να προστεθούν οι λέξεις «ειρηνικές και διαπραγματευόμενες» μετά από τη λέξη «πολυμερείς» και «και σε περιφερειακές συγκρούσεις» μετά από «τα κοινά προβλήματα» (Αριθ. 14/*Borrell* + 2)
- Να προστεθούν οι λέξεις «ιδίως στο πλαίσιο του Συμβουλίου Ασφαλείας» στο τέλος της παραγράφου (Αριθ. 11/*Abitbol*)
- Να αντικατασταθούν οι λέξεις «που συμμερίζονται» από «προωθούνται» (Αριθ. 17/*de Villepin*)
- Να εξαλειφθούν οι λέξεις «σχεδιάζεται με στόχο», «την οικουμενικότητα και το αδιαίρετο», να αντικατασταθούν οι λέξεις «των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών» από «των θεμελιωδών δικαιωμάτων» και να μετατοπισθούν οι λέξεις «το σεβασμό» πριν από «των θεμελιωδών δικαιωμάτων» (Αριθ. 19/*Demiralp*). Να εξαλειφθούν οι λέξεις «και των θεμελιωδών ελευθεριών», «αξιοπρέπειας», «και αλληλεγγύης» (Αριθ. 25/*Heathcoat-Amory*). Να εξαλειφθεί το κείμενο της πρώτης φράσης μετά από τις λέξεις «τη διεύρυνσή της» (Αριθ. 29/*Lopes* + 3, Αριθ. 36/*Queiró*), διατηρώντας μνεία του σεβασμού των αρχών του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών (Αριθ. 36/*Queiró*)
- Να εξαλειφθούν οι λέξεις «με στόχο να προωθεί στο ευρύτερο παγκόσμιο πλαίσιο», να προστεθεί «το κράτος πρόνοιας» και να αντικατασταθούν οι λέξεις «το σεβασμό της ανθρώπινης αξιοπρέπειας» από το «απαραβίαστο της ανθρώπινης αξιοπρέπειας» (Αριθ. 27/*Kaufmann*)
- Να προστεθεί εδάφιο στο οποίο θα ορίζεται ότι η Ένωση δεν δέχεται τον πόλεμο ως μέσο επίλυσης συγκρούσεων και θα καταφύγει σε ένοπλα μέσα αποκλειστικά στο πλαίσιο του διεθνούς δικαίου και σύμφωνα με τις αρχές του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών (Αριθ. 14/*Borrell* + 2), ή να προστεθεί χωριστή παράγραφος με το αυτό πνεύμα (Αριθ. 31/*Martini*), ή να προστεθεί αναφορά στην προώθηση των δυνατοτήτων επίλυσης συγκρούσεων των Ηνωμένων Εθνών (Αριθ. 39/*Voggenhuber* + 2) ή να προστεθεί αναφορά στην ειρηνική επίλυση των συγκρούσεων μετά από τις λέξεις «ισότητας και αλληλεγγύης» (Αριθ. 40/*Gormley*)

Παράγραφος 2.

- Να αντικατασταθεί από κείμενο σύμφωνα με το οποίο τα κράτη μέλη (της Κοινότητας) μπορούν να εφαρμόζουν διμερείς ή πολυμερείς πολιτικές (Αριθ. 28/*Kirkhope*)

Παράγραφος 2(α).

- Να αντικατασταθούν οι λέξεις «διαφύλαξη των κοινών αξιών» από τις λέξεις «διαφύλαξη της βιώσιμης ανάπτυξης» (Αριθ. 13/*Bonde*). Να αντικατασταθεί η λέξη «διαφύλαξη» από τη λέξη «εγγύηση» (Αριθ. 27/*Kaufmann*). Να προστεθούν οι λέξεις «και την προώθηση» μετά από τη «διαφύλαξη» (Αριθ. 37/*Svensson*)
- Να προστεθούν «της ασφάλειας» (Αριθ. 24/*Fischer*)
- Να προστεθούν «των κρατών μελών» πριν από «της Ένωσης» (Αριθ. 25/*Heathcoat-Amory*), ή να προστεθεί μνεία των κρατών μελών στο τέλος (Αριθ. 36/*Queiró*)

Παράγραφος 2(β).

- Να προστεθούν οι λέξεις «συμπεριλαμβανομένων των οικονομικών και κοινωνικών δικαιωμάτων» μετά από «των ανθρωπίνων δικαιωμάτων» (Αριθ. 8/Thorning-Schmidt). Να προστεθούν οι λέξεις «του κράτους πρόνοιας» και μνεία του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών (Αριθ. 27/Kaufmann)
- Να προστεθούν οι λέξεις «της χρηστής διακυβέρνησης» μετά από «την εδραίωση και στήριξη της δημοκρατίας» (Αριθ. 12/Dybkaer, Αριθ. 15/Brok + 31, Αριθ. 32/McAvan + 7)
- Να αντικατασταθούν οι λέξεις «των ανθρωπίνων δικαιωμάτων» από τις λέξεις «του αδιαιρέτου των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών» (Αριθ. 18/de Vries + 1).

Παράγραφος 2(γ).

- Να προστεθεί η λέξη «προώθηση» πριν από τη «διατήρηση» (Αριθ. 32/McAvan + 7), ή οι λέξεις «ενεργό στήριξη» μετά από τη «διατήρηση» (Αριθ. 39/Voggenhuber + 2)
- Να προστεθούν οι λέξεις «και διαχείριση» μετά από την «πρόληψη» και να προστεθεί η λέξη «κρίσεων» μετά από τη λέξη «διενέξεων» (Αριθ. 38/Tiilikainen + 4)

Παράγραφος 2(δ).

- Να προστεθεί ο όρος «περιβαλλοντικούς» μετά από τον όρο «οικονομικούς» (Αριθ. 3/Berger + 1, Αριθ. 4/Timmermans, Αριθ. 5/Van Lancker, Αριθ. 7/Gabaglio, Αριθ. 16/Dybkaer, Αριθ. 20/Duff + 19, Αριθ. 22/Farnleitner, Αριθ. 26/Hjelm-Wallén + 3, Αριθ. 27/Kaufmann, Αριθ. 30/Maclennan, Αριθ. 33/Michel + 4, Αριθ. 37/Svensson, Αριθ. 39/Voggenhuber + 2, Αριθ. 41/Carey)
- Να εξαλειφθούν οι λέξεις «ιδιαίτερα στις χώρες με χαμηλό εισόδημα» (Αριθ. 3/Berger + 1, Αριθ. 4/Timmermans, Αριθ. 5/Van Lancker, Αριθ. 35/Palacio, Αριθ. 39/Voggenhuber + 2, Αριθ. 41/Carey), ή να μετατοπισθεί η αναφορά στις χώρες αυτές πριν από τις λέξεις «με πρωταρχικό στόχο» (Αριθ. 29/Lopes + 3). Να εξαλειφθεί η μνεία των αναπτυσσόμενων χωρών (Αριθ. 39/Voggenhuber + 2)
- Να προστεθούν οι λέξεις «όπου αυτό είναι εφικτό, με την επέκταση του ελεύθερου εμπορίου» (Αριθ. 28/Kirkhope)
- Να προστεθεί αναφορά στην προώθηση της υγείας και της παιδείας (Αριθ. 30/Maclennan)
- Να προστεθεί η λέξη «κυρίως» πριν από τη λέξη «ανάπτυξης» και να εξαλειφθεί η λέξη «πρωταρχικό» πριν από τη λέξη «στόχο» (Αριθ. 17/de Villepin)

Παράγραφος 2(ε).

- Να αντικατασταθεί ο όρος «ενσωμάτωση» από «συμμετοχή» (Αριθ. 11/Abitbol)
- Να προστεθούν οι λέξεις «προοδευτικής και σταθερής» πριν από το «ενσωμάτωσης», να προστεθούν οι λέξεις «ιδίως των αναπτυσσόμενων χωρών», και να αντικατασταθούν οι όροι «του διεθνούς εμπορίου» από «των διεθνών ανταλλαγών» (Αριθ. 29/Lopes + 3)
- Να προστεθούν οι λέξεις «των εμπορευμάτων και των υπηρεσιών και των άμεσων ξένων επενδύσεων» (Αριθ. 18/de Vries + 1)

- Να εξαιρεθεί η λέξη «σταδιακής» (Αριθ. 26/Hjelm-Wallén + 3)
- Να αντικατασταθεί το δεύτερο τμήμα της φράσης από αναφορές στην κατάργηση των περιορισμών του εμπορίου και των κεφαλαίων και στη διαφύλαξη της κυριαρχίας (Αριθ. 27/Kaufmann)
- Να προστεθεί παραπομπή στην παράγραφο δ) (Αριθ. 39/Voggenhuber + 2)
- Να εξαιρεθεί η παράγραφος (Αριθ. 40/Gormley)

Παράγραφος 2(στ).

- Να αντικατασταθεί η «διαφύλαξη» από «προστασία», να προστεθούν οι λέξεις «της ποιότητας του» πριν από τη λέξη «περιβάλλοντος» και οι λέξεις «τη βιώσιμη διαχείριση» πριν από «των παγκόσμιων φυσικών πόρων» και να αντικατασταθεί η λέξη «και» από τις λέξεις «με σκοπό» (Αριθ. 3/Berger + 1, Αριθ. 37/Svensson, Αριθ. 39/Voggenhuber + 2), ή να τροποποιηθεί η παράγραφος προς την αυτή κατεύθυνση αλλά κατά λεπτομερέστερο τρόπο όσον αφορά τους στόχους (Αριθ. 6/Van Lancker, Αριθ. 23/Dybkaer)
- Να προστεθούν οι λέξεις «και την ανάπτυξη των διεθνών ρυθμίσεων» (Αριθ. 17/de Villepin)
- Να προστεθεί «διαφύλαξη» πριν από «των παγκόσμιων φυσικών πόρων» (Αριθ. 18/de Vries + 1)
- Να προστεθεί «και προώθηση» πριν από «αειφόρου ανάπτυξης» (Αριθ. 20/Duff + 19, Αριθ. 30/Maclennan).

Παράγραφος 2(ζ).

- Να αντικατασταθούν οι λέξεις «που αντιμετωπίζουν» από τις λέξεις «που πλήττονται από» (Αριθ. 26/Hjelm-Wallén + 3)

Παράγραφος 2(η).

- Να εξαιρεθεί η μνεία της χρηστής παγκόσμιας διακυβέρνησης (Αριθ. 27/Kaufmann, Αριθ. 36/Queiró)
- Να προστεθούν οι λέξεις «υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών» (Αριθ. 40/Gormley)

Προτάσεις για προσθήκη παραγράφου

- Να προστεθεί παράγραφος θ) σύμφωνα με την οποία η προώθηση των διατλαντικών σχέσεων αποτελεί ακρογωνιαίό λίθο της παγκόσμιας ειρήνης, δημοκρατίας και σταθερότητας (Αριθ. 2/Kohout)
- Να προστεθεί παράγραφος μεταξύ α) και β) όσον αφορά την ενίσχυση της ασφάλειας και την προαγωγή της αλληλεγγύης μεταξύ των κρατών μελών (Αριθ. 17/de Villepin), ή παράγραφος μετά τη β) όσον αφορά την ενίσχυση της ασφάλειας της Ένωσης συμπεριλαμβανομένης της ασφάλειας του εφοδιασμού (supplies) (Αριθ. 20/Duff + 19, Αριθ. 30/Maclennan)
- Να προστεθεί παράγραφος ι) όσον αφορά την προαγωγή της πολιτιστικής και γλωσσικής πολυμορφίας (Αριθ. 17/de Villepin)
- Να προστεθεί παράγραφος όσον αφορά την προώθηση της διεθνούς συνεργασίας στη διαχείριση των μεταναστευτικών ρευμάτων (Αριθ. 18/de Vries + 1)

- Να προστεθεί παράγραφος όσον αφορά την προώθηση της διεθνούς συνεργασίας στην καταπολέμηση του εγκλήματος (Αριθ. 18/de Vries + 1)
- Να προστεθεί παράγραφος μετά την α) όσον αφορά την εδραίωση, την υποστήριξη και το σεβασμό των δημοκρατικών αρχών, συμπεριλαμβανομένου του εκλογικού δικαιώματος (κλπ.) (Αριθ. 21/The Earl of Stockton)
- Να προστεθεί παράγραφος μετά από την προηγούμενη όσον αφορά το σεβασμό της χρηστής διακυβέρνησης, το κράτος δικαίου, τα ανθρώπινα δικαιώματα και το διεθνές δίκαιο (Αριθ. 21/The Earl of Stockton)
- Να προστεθεί παράγραφος θ) όσον αφορά την ανάπτυξη ειδικών σχέσεων με τα γειτονικά προς την Ένωση κράτη (Αριθ. 38/Tiilikainen + 4)
- Να προστεθεί παράγραφος μεταξύ γ) και δ) όσον αφορά την προώθηση του αφοπλισμού (Αριθ. 39/Voggenhuber + 2)

Παράγραφος 3.

- Να προστεθεί φράση όσον αφορά τη συνοχή μεταξύ των διαφόρων τομέων της εξωτερικής δράσης καθώς και μεταξύ της εξωτερικής δράσης και των λοιπών πολιτικών της Ένωσης όταν αυτές έχουν αντίκτυπο στις αναπτυσσόμενες χώρες (Αριθ. 9/Berger + 1, Αριθ. 10/Van Lancker, Αριθ. 15/Brok + 31, Αριθ. 37/Svensson, Αριθ. 41/Carey). Αναδιατύπωση προκειμένου να προβλέπεται ότι η Ένωση πρέπει να εξασφαλίζει τη συνοχή μεταξύ των εξωτερικών και εσωτερικών πολιτικών της (Αριθ. 18/de Vries + 1, Αριθ. 20/Duff + 19, Αριθ. 30/Maclennan), ότι οι εσωτερικές πολιτικές θα συμβάλουν στην επίτευξη και την ενίσχυση των στόχων στον τομέα της ανάπτυξης, και ότι η Ένωση θα λαμβάνει υπόψη τις αρχές και τους στόχους του άρθρου κατά την ανάπτυξη και την εφαρμογή των λοιπών πολιτικών (Αριθ. 39/Voggenhuber + 2), οι οποίες ενδέχεται να επηρεάσουν τις αναπτυσσόμενες χώρες (Αριθ. 18/de Vries + 1), ή να προστεθεί στο τέλος του σημερινού κειμένου η φράση «συμπεριλαμβανομένων εκείνων που ενδέχεται να επηρεάσουν τις αναπτυσσόμενες χώρες» (Αριθ. 26/Hjelm-Wallén + 3)
- Να διευκρινισθεί ότι το Συμβούλιο και η Επιτροπή είναι τα αρμόδια όργανα για να μεριμνούν ώστε να υπάρχει συνοχή μεταξύ των διαφόρων τομέων της εξωτερικής δράσης, και ότι πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι αρχές και οι στόχοι αυτού του άρθρου κατά την ανάπτυξη και εφαρμογή των εξωτερικών πτυχών άλλων πολιτικών της Ένωσης (Αριθ. 10/Van Lancker)
- Να αντικατασταθούν οι λέξεις «λαμβάνει επίσης υπόψη» από τη λέξη «τηρεί» και να εξαλειφθούν οι λέξεις «των εξωτερικών πτυχών» (Αριθ. 38/Tiilikainen + 4)
- Να αντικατασταθεί η παράγραφος από κείμενο όσον αφορά την τήρηση των αρχών και στόχων από το Συμβούλιο και την Επιτροπή, στο οποίο θα αναφέρεται κάθε τομέας της εξωτερικής δράσης, και θα διευκρινίζεται ότι το Συμβούλιο και η Επιτροπή έχουν την ευθύνη να μεριμνούν για τη συνοχή της εξωτερικής δράσης, όπως και για τη συνοχή του συνόλου των πολιτικών (Αριθ. 33/Michel + 4)
- Να προστεθεί μνεία της τήρησης του κεκτημένου, να αντικατασταθούν οι λέξεις «λαμβάνει επίσης υπόψη» από τις λέξεις «τηρεί επίσης», και να εξαλειφθούν οι λέξεις «των εξωτερικών πτυχών» (Αριθ. 22/Farnleitner)
- Να προστεθεί ότι τα κράτη μέλη απέχουν από μη συντονισμένες δράσεις, οι οποίες θα μπορούσαν να αποβούν αντίθετες προς τα συμφέροντα της Ένωσης ή να βλάψουν την αποτελεσματικότητά της στις διεθνείς σχέσεις (Αριθ. 24/Fischer)

- Να αντικατασταθεί ο όρος «consistency» από «coherence» στο αγγλικό κείμενο (Αριθ. 26/Hjelm-Wallén + 3, Αριθ. 37/Svensson)
- Να εξαιρεθεί η παράγραφος (Αριθ. 28/Kirkhope)

Προτάσεις για προσθήκη παραγράφου.

- Να προστεθεί παράγραφος σύμφωνα με την οποία το άρθρο αυτό δεν θίγει την άσκηση των αρμοδιοτήτων των κρατών μελών όσον αφορά τη διατήρηση του κράτους δικαίου και τη διαφύλαξη της διεθνούς ασφάλειας (Αριθ. 18/de Vries + I)
- Να προστεθεί παράγραφος σύμφωνα με την οποία το παρόν άρθρο υπερισχύει εάν μία πολιτική της Ένωσης έρχεται σε σύγκρουση με τις εν λόγω αρχές και στόχους (Αριθ. 21/The Earl of Stockton, Αριθ. 25/Heathcoat-Amory)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 1

1. *Emilio Gabaglio*
2. *Jan Zahradil*
3. *Maria BERGER και Caspar EINEM*
4. *Frans Timmermans*
5. *Anne Van Lancker*
6. *Anne Van Lancker*
7. *Emilio Gabaglio*
8. *Helle THORNING-SCHMIDT*
9. *Maria BERGER και Caspar EINEM*
10. *Anne Van Lancker*
11. *William ABITBOL*
12. *Dybkjær*
13. *Jens-Peter Bonde*
14. *Borrell, Carnero Y López Garrido*
15. *Brok, Santer, Στυλιανίδης, Tajani, Van Der Linden, Almeida Garrett, Altmaier, Azevedo, Basile, Brejc, Cushnahan, Δημητρίου, Dolores, Fogler, Follini, Frendo, Γιαννάκου, Kauppi, Kelemen, Korhonen, Krasts, Kroupa, Lennmarker, Lequiller, Maij-Weggen, Mladenov, Paks, Rack, Van Dijk, Wittbrodt, Zieleniec, Zile*
16. *Dybkjær*
17. *De Villepin*
18. *G.M. De Vries T.J.A.M. De Bruijn*
19. *Oğuz DEMIRALP*
20. *Andrew Duff, κ. Lamberto Dini, κ. Paul Helminger, κ. Dimitrij Rupel, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Gricius, κ. Puiu Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. Zekeriya Akçam και κ. Eugenijus Maldeikis, και αναπληρωματικά μέλη : κα Lone Dybkjaer, κ. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan Of Rogart, κ. Nesrin Uzun, κ. Μάριος Ματσάκης, κα Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Ivanyi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Ibrahim Ozal και κ. Gintautas Sivickas.*
21. *The Earl Of Stockton*
22. *Hannes Farnleitner*
23. *Dybkjær*
24. *Joschka Fischer*

25. *David Heathcoat-Amory*
26. *Lena Hjelm-Wallén και κ. Sven-Olof Petersson, εκπρόσωποι της κυβέρνησης και κ. Sören Lekberg και κ. Kenneth Kvist, εκπρόσωποι εθνικού κοινοβουλίου*
27. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
28. *TIMOTHY KIRKHOPE*
29. *Ernâni Lopes, Maria Eduarda Azevedo, Manuel Lobo Antunes και António Nazaré Pereira*
30. *Robert MacLennan*
31. *Claudio Martini*
32. *Linda Mcavan, Anne VAN LANCKER, Olivier DUHAMEL, Luis MARINHO, Pervenche BERÈS, Maria BERGER, Elena PACIOTTI, Helle THORNING-SCHMIDT*
33. *Louis Michel, Elio Di Rupo, Anne Van Lancker, Pierre Chevalier, Marie Nagy*
34. *O'Sullivan και Ponzano*
35. *Palacio*
36. *Luís Queiró*
37. *Ingvar SVENSSON*
38. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
39. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener*
40. *John Gormley*
41. *Pat Carey*

Άρθρο 2

1. *Βάσει των αρχών και στόχων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 του παρόντος Τίτλου, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο καθορίζει τα στρατηγικά συμφέροντα και στόχους της Ένωσης.*

Οι αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου ως προς τα στρατηγικά συμφέροντα και στόχους της Ένωσης μπορούν να αφορούν την εξωτερική πολιτική καθώς και άλλους τομείς που εμπίπτουν στην εξωτερική δράση της Ένωσης. Μπορούν να αναφέρονται στις σχέσεις της Ένωσης με μια χώρα ή μια περιοχή, ή να έχουν θεματική προσέγγιση. Προσδιορίζουν τη διάρκειά τους και τα μέσα που πρέπει να παράσχουν η Ένωση και τα κράτη μέλη.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο αποφασίζει με ομοφωνία κατόπιν προτάσεως του Συμβουλίου. Η πρόταση του Συμβουλίου καθορίζεται από αυτό με ειδική πλειοψηφία βάσει συστάσεων του Υπουργού Εξωτερικών όσον αφορά τα θέματα της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας, της Επιτροπής όσον αφορά τους άλλους τομείς εξωτερικής δράσης, ή και των δύο μαζί. Οι αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου υλοποιούνται από το Συμβούλιο σύμφωνα με τις προβλεπόμενες στο Σύνταγμα διαδικασίες.

2. *Ο Υπουργός Εξωτερικών όσον αφορά τα θέματα της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας, και η Επιτροπή όσον αφορά τους άλλους τομείς εξωτερικής δράσης, μπορούν να υποβάλλουν στο Συμβούλιο κοινές προτάσεις. Το Συμβούλιο εκδίδει αποφάσεις βάσει αυτών των κοινών προτάσεων με ειδική πλειοψηφία.*

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Παράγραφος 1

- Να περιορισθεί ο εκ μέρους του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου καθορισμός των στρατηγικών συμφερόντων και στόχων της Ένωσης αποκλειστικά στον τομέα της ΚΕΠΠΑ (Αριθ. 9/Hain, Αριθ. 26/Van Lancker)
- Να προστεθεί μνεία του ρόλου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Αριθ. 4/Borrell + 2, Αριθ. 15/Kaufmann, Αριθ. 18/Lopes + 3, Αριθ. 27/Voggenhuber + 1)

Οι αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου

- Να τροποποιηθεί το κείμενο ώστε να δηλώνεται ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο δεν εγκρίνει αποφάσεις αλλά «κατευθυντήριες γραμμές» (Αριθ. 6/De Vries + 1, Αριθ. 8/Farnleitner)
- Να διευκρινίζεται ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο αποφασίζει προτάσει του Συμβουλίου Εξωτερικών (Αριθ. 5/de Villepin)
- Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία (Αριθ. 4/Borrell + 2, Αριθ. 6/de Villepin)
- Να προστεθεί ότι οι αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που αφορούν τομείς πέραν της ΚΕΠΠΑ λαμβάνονται σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία (Αριθ. 2/Berger + 1, Αριθ. 28/Carey)

Οι συστάσεις του Συμβουλίου:

- Το Συμβούλιο εκδίδει σύσταση αποκλειστικά βάσει κοινής προτάσεως του Υπουργού και της Επιτροπής (Αριθ. 8/Farnleitner), ή αποκλειστικά βάσει προτάσεως και της Επιτροπής (Αριθ. 24/Svensson)
- Το Συμβούλιο πρέπει επίσης να έχει τη δυνατότητα να αποφασίζει βάσει συστάσεως ενός κράτους μέλους (Αριθ. 23/Roche, Αριθ. 11/Hjelm-Wallén + 3). Ομοίως για την Προεδρία (Αριθ. 18/Lopes + 3).
- Να απαλειφθεί η φράση σχετικά με τις κοινές συστάσεις του Υπουργού Εξωτερικών και της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (Αριθ. 5/de Villepin, Αριθ. 9/Hain, Αριθ. 10/Heathcoat-Amory)
- Να αντικατασταθεί η λέξη «σύσταση» με τη λέξη «πρόταση» (Αριθ. 19/Michel + 4, Αριθ. 20/O'Sullivan + 1)
- Οι προτάσεις του Συμβουλίου πρέπει να εκδίδονται από το Συμβούλιο με ομοφωνία και όχι με ειδική πλειοψηφία (Αριθ. 9/Hain, Αριθ. 18/Lopes + 3, Αριθ. 3/Bonde), εξαιρουμένων των κοινών προτάσεων του Υπουργού και της Επιτροπής (Αριθ. 5/De Vries + 1).

Η εφαρμογή των αποφάσεων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου :

- Να προστεθεί και ότι ο Υπουργός Εξωτερικών υλοποιεί τις αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου (και όχι μόνο το Συμβούλιο) (Αριθ. 5/de Villepin).
- Να αντικατασταθεί «το Συμβούλιο» με «το κατάλληλο θεσμικό όργανο» (Αριθ. 7/Duff + 19), ή να απαλειφθεί «το Συμβούλιο» (Αριθ. 19/Michel + 4, Αριθ. 20/O'Sullivan + 1) ή να προστεθεί μνεία του Υπουργού / της Επιτροπής (Αριθ. 21/Palacio).

Αλλά :

- Πρόταση επαναφοράς του όρου «κοινή στρατηγική» (Αριθ. 17/Lekberg).
- Συντακτικές τροποποιήσεις (Αριθ. 6/De Vries + 1, Αριθ. 13/Hubner).
- Εναλλακτικό κείμενο (Αριθ. 16/ Kirkhope).

Παράγραφος 2.

- Να διευκρινίζεται ότι οι κοινές προτάσεις δεν θίγουν το αποκλειστικό δικαίωμα πρωτοβουλίας της Επιτροπής, όπως ορίζεται σε άλλες διατάξεις του Μέρους II (Αριθ. 6/De Vries + 1, Αριθ. 8/Farnleitner).
- Να απαλειφθεί η παράγραφος διότι ο Υπουργός ανήκει στην Επιτροπή (Αριθ. 5/de Villepin, Αριθ. 9/Hain).
- Να απαλειφθεί η ψηφοφορία με ειδική πλειοψηφία για τις κοινές προτάσεις του Υπουργού Εξωτερικών και της Επιτροπής (Αριθ. 1/Ατταλίδης, Αριθ. 3/Bonde).

- Να εξαιρεθεί η εφαρμογή του παρόντος άρθρου σε θέματα που έχουν επιπτώσεις στο στρατιωτικό τομέα ή στον τομέα της άμυνας (*Αριθ. 23/Roche*).
- Να απαλειφθεί η παράγραφος, διότι καλύπτεται ήδη από το Κεφάλαιο I (*Αριθ. 11/Hjelm-Wallén + 3, Αριθ. 15/Kaufmann*).
- Να απαλειφθεί η παράγραφος (*Αριθ. 10/Heathcoat-Amory, Αριθ. 24/Svensson*).

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 2

1. *Ατταλίδης*
2. *Maria BERGER και Caspar EINEM*
3. *Jens-Peter Bonde*
4. *Borrell και Carnero y López Garrido*
5. *de Villepin*
6. *G.M. de Vries και T.J.A.M. de Bruijn*
7. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gričius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Lone Dybkjaer, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Μάριος Ματσάκης, Ανδρούλα Βασιλείου, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal και Gintautas Sivickas*
8. *Hannes Farnleitner*
9. *Hain*
10. *David Heathcoat-Amory*
11. *Lena Hjelm-Wallén, Sven-Olof Petersson, Sören Lekberg και Kenneth Kvist*
12. *Henrik Hololei*
13. *Danuta Hübner*
14. *Sandra Kalniete, Roberts Zile, Liene Liepina, Rihards Piks, Arturs Krisjanis Karins, Guntars Krasts*
15. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
16. *Timothy Kirkhope*
17. *Lennmarker*
18. *Ernâni Lopes, Maria Eduarda Azevedo, Manuel Lobo Antunes και António Nazaré Pereira*
19. *Louis Michel, Elio di Rupo, Anne Van Lancker, Pierre Chevalier και Marie Nagy*
20. *O'Sullivan και Ponzano*
21. *Palacio*
22. *Luís Queiró*
23. *Dick Roche*
24. *Ingvar SVENSSON*
25. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
26. *Anne Van Lancker*
27. *Voggenhuber, Wagener,*
28. *Pat Carey*
29. *John Gormley*

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1 : ΚΟΙΝΗ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

A. ΚΟΙΝΗ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ

Άρθρο 3

1. Στο πλαίσιο των αρχών και των στόχων της εξωτερικής της δράσης, όπως διατυπώνονται στο άρθρο 1 του παρόντος Τίτλου, η Ένωση καθορίζει και εφαρμόζει κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας η οποία καλύπτει όλους τους τομείς της εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας.
2. Τα κράτη μέλη υποστηρίζουν ενεργά και ανεπιφύλακτα την κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας της Ένωσης, με πνεύμα πίστης και αμοιβαίας αλληλεγγύης.

Τα κράτη μέλη εργάζονται από κοινού για την ενίσχυση και ανάπτυξη της αμοιβαίας πολιτικής τους αλληλεγγύης. Απέχουν από κάθε δράση αντίθετη προς τα συμφέροντα της Ένωσης ή ικανή να θίξει την αποτελεσματικότητά της ως συνεκτικής δύναμης στις διεθνείς σχέσεις.

Το Συμβούλιο και ο Υπουργός Εξωτερικών μεριμνούν για την τήρηση αυτών των αρχών.

3. Η Ένωση ασκεί την εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας :

καθορίζοντας τις αρχές και τους γενικούς προσανατολισμούς, λαμβάνοντας αποφάσεις που αφορούν :

- τις δράσεις της Ένωσης,
- τις θέσεις της Ένωσης,

και ενισχύοντας τη συστηματική συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών για την άσκηση της πολιτικής τους.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Πρόταση προσθήκης μιας παραγράφου όπου θα ορίζεται ότι η εφαρμογή της ΚΕΠΠΑ δεν θίγει τις αρμοδιότητες της Ένωσης που περιγράφονται στα άρθρα 11-13, 15 και 16 του Μέρους I του Συντάγματος (Αριθ. 11/Michel + 4)
- Πρότασης ενσωμάτωσης στο παρόν άρθρο ορισμένων στοιχείων του άρθρου 29 (Αριθ. 9/Kaufmann)
- Να απαλειφθεί το άρθρο (Αριθ. 10/Kirkhope)

Παράγραφος 1.

- Να απαλειφθεί «η οποία καλύπτει όλους τους τομείς της εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας» (Αριθ. 4/De Vries + I)

Παράγραφος 2.

- Να απαλειφθεί η λέξη «ανεπιφύλακτα» (Αριθ. 1/Thorning-Schmidt) ή όλη η φράση (Αριθ. 2/Bonde)
- Να συμπεριληφθεί μνεία της Προεδρίας του Συμβουλίου (Αριθ. 12/Queiro), και/ή να απαλειφθεί η έκφραση «Υπουργός Εξωτερικών» (Αριθ. 12/Queiro),
- Να προστεθεί «κοινής» (Αριθ. 5/Duff + 19)

Παράγραφος 3.

Τα μέσα :

- Ονομασία: να προστεθεί «ΚΕΙΠΙΑ» μετά τη λέξη «απόφαση» (Αριθ. 7/Hain) ή «ευρωπαϊκή» (Αριθ. 7/Farnleitner)
- Να συμπεριληφθούν στον κατάλογο των μέσων οι «αποφάσεις εφαρμογής» (Αριθ. 14/Tiilikainen + 4)
- Να προστεθεί στο τέλος της παραγράφου η δυνατότητα εφαρμογής άλλων πολιτικών του παρόντος τίτλου, σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στη Συνθήκη (Αριθ. 3/de Villepin)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 3

1. *Helle Thorning-Schmidt*
2. *Bonde*
3. *de Villepin*
4. *G.M. de Vries και T.J.A.M. de Bruijn*
5. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gričius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Lone Dybkjaer, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Μάριος Ματσάκης, Ανδρόβλα Βασιλείου, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal και Gintautas Sivickas*
6. *Hannes Farnleitner*
7. *Hain*
8. *David Heathcoat-Amory*
9. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
10. *Timothy Kirkhope*
11. *κ. Louis Michel, κ. Elio di Rupo, κα Anne Van Lancker, τακτικά μέλη της Συνέλευσης και κ Pierre Chevalier και κα Marie Nagy, αναπληρωματικά μέλη της Συνέλευσης*
12. *Luís Queiró*
13. *Ingvar Svensson*
14. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
15. *John Gormley*

Άρθρο 4

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο καθορίζει τις αρχές και τους στρατηγικούς προσανατολισμούς της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας, συμπεριλαμβανομένων των θεμάτων που έχουν συνέπειες στην άμυνα.

Εάν αυτό επιβάλλεται από τις διεθνείς εξελίξεις, ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου συγκαλεί έκτακτη σύνοδο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου για τον καθορισμό των στρατηγικών κατευθυντήριων γραμμών της πολιτικής της Ένωσης απέναντι σ' αυτές τις εξελίξεις.

Το Συμβούλιο θεσπίζει τις αναγκαίες διατάξεις για τον καθορισμό και την εφαρμογή της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας βάσει των στρατηγικών κατευθυντήριων γραμμών που καθορίζει το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Να αντικατασταθεί η λέξη «*President*» με τη λέξη «*Chair*» στο αγγλικό κείμενο (Αριθ. 3/*Brok* + 30, Αριθ. 8/*Hjelm-Wallen* + 4, Αριθ. 7/*Heatcoat-Amory*) ή με τη λέξη «η Προεδρία» (Αριθ. 6/*Farnleitner*, Αριθ. 11/*Lopes* + 3, Αριθ. 13/*Queiro*, Αριθ. 15/*Tiilikainen* + 4), ή να απαλειφθεί κάθε σχετική μνεία (Αριθ. 12/*Michel* + 4)
- Να τροποποιηθεί το κείμενο ώστε να ορίζεται ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία (Αριθ. 2/*Borrell* + 2)
- Να απαλειφθεί το πρώτο εδάφιο, διότι καλύπτεται ήδη από το άρθρο 29 (Αριθ. 5/*Duff* + 19)
- Να απαλειφθεί το δεύτερο εδάφιο, διότι καλύπτεται ήδη από το άρθρο 16, παρ. 3 του Μέρους I (Θεσμικά Όργανα) (Αριθ. 14/*Roche*, Αριθ. 4/*De Vries* + 1, Αριθ. 5/*Duff* + 19, Αριθ. 9/*Kaufmann*)
- Να συμπεριληφθεί το κείμενο του άρθρου 29, παρ. 4 του Μέρους I σχετικά με την υλοποίηση της ΚΕΠΠΑ από τον Υπουργό Εξωτερικών και από τα κράτη μέλη (Αριθ. 12/*Michel* + 4)
- Να απαλειφθεί η λέξη «*κοινή*» από την ΚΕΠΠΑ (*Heatcoat-Amory*)
- Να απαλειφθεί το άρθρο (Αριθ. 10/*Kirkhope*)
- Να απαλειφθούν οι μνείες της ασφάλειας και της άμυνας (Αριθ. 1/*Bonde*)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 4

1. *Blonde*
2. *Borrell, Carnero y López Garrido*
3. *Brok, Santer, Στυλιανίδης, Tajani, Van Der Linden, Almeida Garrett, Altmaier, Azevedo, Basile, Brejc, Cushnahan, Demetriou, Dolores, Fogler, Follini, Frendo, Γιαννάκου, Kauppi, Kelemen, Korhonen, Krasts, Kroupa, Lennmarker, Maij-Weggen, Mladenov, Paks, Rack, Van Dijk, Wittbrodt, Zieleniec, Zile*
4. *G.M. de Vries και T.J.A.M. de Bruijn*
5. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gričius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Lone Dybkjaer, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Μάριος Ματσάκης, Ανδρούλα Βασιλείου, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal και Gintautas Sivickas*
6. *Hannes Farnleitner*
7. *David Heathcoat-Amory*
8. *Lena Hjelm-Wallén, Sven-Olof Petersson, Sören Lekberg, Kenneth Kvist και Ingvar Svensson*
9. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
10. *Timothy Kirkhope*
11. *Ernâni Lopes, Maria Eduarda Azevedo, Manuel Lobo Antunes και António Nazaré Pereira*
12. *Louis Michel, Elio di Rupo, Anne Van Lancker, Pierre Chevalier και Marie Nagy*
13. *Luís Queiró*
14. *Dick Roche*
15. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
16. *John Gormley*

Άρθρο 5

1. Ο Υπουργός Εξωτερικών, ο οποίος προεδρεύει του Συμβουλίου Εξωτερικών, συμβάλλει με τις προτάσεις του στη διαμόρφωση της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας και είναι υπεύθυνος για την υλοποίηση των αποφάσεων που λαμβάνουν το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και το Συμβούλιο.
2. Για τα θέματα που εμπίπτουν στην κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας, η Ένωση εκπροσωπείται από τον Υπουργό Εξωτερικών, ο οποίος διεξάγει τον πολιτικό διάλογο εξ ονόματος της Κοινότητας και εκφράζει τη θέση της Ένωσης στους διεθνείς οργανισμούς και στις διεθνείς διασκέψεις,

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Πρόταση προσθήκης παραγράφου σχετικά με τη δημιουργία κοινής διπλωματικής υπηρεσίας. η οποία θα συμβάλλει στη δράση του Υπουργού Εξωτερικών (Αριθ. 1/Athanasiu + 1, Αριθ. 9/Fischer). Ο κ. Fischer προτείνει να καθορισθεί η οργάνωση και το καθεστώς της υπηρεσίας αυτής σε πρωτόκολλο το οποίο θα προσαρτηθεί στο Σύνταγμα.
- Πρόταση προσθήκης παραγράφου, η οποία θα προβλέπει ότι το Συμβούλιο μπορεί να ζητεί από τον Υπουργό Εξωτερικών να διατυπώνει όλες τις προτάσεις για την εφαρμογή μιας απόφασης που αφορά την ΚΕΠΠΑ (Αριθ. 6/de Villepin)
- Να προστεθεί ότι η Επιτροπή συνδέεται πλήρως με την ΚΕΠΠΑ (Αριθ. 8/Farnleitner), καθώς και ότι μπορεί να κληθεί να υποβάλει προτάσεις σχετικά με την εφαρμογή της ΚΕΠΠΑ (Αριθ. 22/Tiilikainen + 4)
- Πρόταση απαλοιφής του άρθρου (Αριθ. 2/Bonde, Αριθ. 15/Kirkhope, Αριθ. 18/Queiro)

Παράγραφος 1.

- Ο Υπουργός Εξωτερικών της Ένωσης δεν θα πρέπει να ασκεί την Προεδρία του Συμβουλίου Εξωτερικών (Αριθ. 4/Christophersen + 3, Αριθ. 5/Costa + 1, Αριθ. 12/Hjelm-Wallen + 3, Αριθ. 13/Kalniete + 5, Αριθ. 16/Lopes + 3, Αριθ. 17/O'Sullivan + 1, Αριθ. 19/Roche, Αριθ. 20/Svensson, Αριθ. 22/Tiilikainen + 4, Heathcoat-Amory)
- Να τροποποιηθεί το κείμενο προκειμένου να δηλώνεται ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο εγκρίνει «κατευθυντήριες γραμμές» και ότι μόνο το Συμβούλιο μπορεί να λαμβάνει «αποφάσεις» (Αριθ. 3/Brok + 31)

Παράγραφος 2.

- Να προστεθεί «ενδεχομένως» ή «ενδεχομένως και ενεργώντας εν ονόματι και αιτήσει του Συμβουλίου» («where possible, «when appropriate and acting on behalf of and at the request of the Council») στη φράση που αφορά την έκφραση των θέσεων της Ένωσης εκ μέρους του Υπουργού Εξωτερικών στους διεθνείς οργανισμούς και στα πλαίσια των διεθνών διασκέψεων (Αριθ. /Roche, Αριθ. 10/Hain)
- Να απαλειφθεί η παράγραφος (Αριθ. 11/Heathcoat-Amory, Αριθ. 16/Lopes + 3)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 5

1. *Alexandru ATHANASIU και Hubert HAENEL*
2. *Bonde*
3. *BROK, SANTER, ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ, TAJANI, VAN DER LINDEN, ALMEIDA GARRETT, ALTMAIER, AZEVEDO, BASILE, BREJC, CUSHNAHAN, ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, DOLORES, FOGLER, FOLLINI, FRENDON, ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ, KAUPPI, KELEMEN, KORHONEN, KRASTS, KROUPA, LENNMARKER, LEQUILLER, MAIJ-WEGGEN, MLADENOV, PIKS, RACK, VAN DIJK, WITTBRODT, ZIELENIEC, ZILE*
4. *Henning Christophersen, Poul Schlüter, Henrik Dam Kristensen και Niels Helveg Petersen.*
5. *Alberto Costa και Guilherme d'Oliveira Martins*
6. *de Villepin*
7. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Griekus, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Lone Dybkjaer, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Μάριος Ματσάκης, Ανδρούλα Βασιλείου, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal και Gintautas Sivickas*
8. *Hannes Farnleitner*
9. *Joschka Fischer*
10. *Hain*
11. *David Heathcoat-Amory*
12. *Lena Hjelm-Wallén, Sven-Olof Petersson, Sören Lekberg, Kenneth Kvist*
13. *Sandra Kalniete, Roberts Zile, Liene Liepina, Rihards Piks, Arturs Krisjanis Karins, Guntars Krasts*
14. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
15. *TIMOTHY KIRKHOPE*
16. *Ernâni Lopes, Maria Eduarda Azevedo, Manuel Lobo Antunes και António Nazaré Pereira*
17. *O'Sullivan και Ponzano*
18. *Luís Queiró*
19. *Dick Roche*
20. *Ingvar SVENSSON*
21. *Helle THORNING-SCHMIDT*
22. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
23. *John Gormley*

Άρθρο 6

1. Όταν μια διεθνής κατάσταση απαιτεί επιχειρησιακή δράση εκ μέρους της Ένωσης, το Συμβούλιο εκδίδει τις αναγκαίες αποφάσεις. Η απόφαση προσδιορίζει τους στόχους, το πεδίο εφαρμογής, τα μέσα που πρέπει να τεθούν στη διάθεση της Ένωσης, καθώς και τις προϋποθέσεις εφαρμογής της δράσης και, εφόσον είναι απαραίτητο, τη διάρκειά της.
2. Σε περίπτωση αλλαγής των περιστάσεων με σαφή επίπτωση στο θέμα το οποίο αποτελεί αντικείμενο αυτής της απόφασης, το Συμβούλιο αναθεωρεί τις αρχές και τους στόχους αυτής της δράσης και εκδίδει τις αναγκαίες αποφάσεις. Η απόφαση για τη δράση της Ένωσης εξακολουθεί να ισχύει ενόσω το Συμβούλιο δεν έχει αποφασίσει.
3. Οι αποφάσεις αυτές δεσμεύουν τα κράτη μέλη όσον αφορά τις θέσεις που υιοθετούν και τη διεξαγωγή της δράσης τους.
4. Κάθε θέση ή δράση κατ' ιδίαν κράτους μέλους η οποία σχεδιάζεται στα πλαίσια αυτής της απόφασης, γνωστοποιείται μέσα σε προθεσμίες οι οποίες επιτρέπουν, εάν είναι αναγκαίο, προηγούμενη συνεννόηση στα πλαίσια του Συμβουλίου. Η υποχρέωση της προηγούμενης ενημέρωσης δεν εφαρμόζεται στα μέτρα που αποτελούν απλή μεταφορά, σε εθνικό επίπεδο, των αποφάσεων του Συμβουλίου.
5. Σε περίπτωση επιτακτικής ανάγκης που οφείλεται σε μεταβολή της κατάστασης και ελλείψει αποφάσεων του Συμβουλίου, τα κράτη μέλη μπορούν να λάβουν, επείγοντως, τα μέτρα που επιβάλλονται στα πλαίσια των γενικών στόχων της απόφασης που αφορά τη δράση της Ένωσης. Το αφορώμενο κράτος μέλος ενημερώνει αμέσως το Συμβούλιο για τα ληφθέντα μέτρα.
6. Σε περίπτωση σοβαρών δυσχερειών κατά την εφαρμογή αυτής της απόφασης, ένα κράτος μέλος προσφεύγει στο Συμβούλιο το οποίο τις συζητά και αναζητεί τις κατάλληλες λύσεις. Οι λύσεις αυτές δεν μπορούν να αντιβαίνουν προς τους στόχους της απόφασης, ούτε να βλάπτουν την αποτελεσματικότητά της.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Να συγχωνευθεί το άρθρο 6 με το άρθρο 7 προκειμένου να ομαδοποιηθούν όλα τα μέσα της ΚΕΠΠΑ σε ένα άρθρο και να προστεθεί μια παράγραφος σχετικά με τις αποφάσεις κοινών στρατηγικών, τις οποίες θα λαμβάνει το Συμβούλιο (Αριθ. 4/Hain)
- Να τροποποιηθεί η ονομασία των μέσων (Αριθ. 4/Hain, Αριθ. 3/Farnleitner, Αριθ. 5/Heathcoat-Amory)
- Να απαλειφθεί το άρθρο (Αριθ. 6/Kirkhope)

Παράγραφος 1.

- Να προστεθεί μια διάταξη η οποία θα προβλέπει ότι το Συμβούλιο λαμβάνει αποφάσεις έχοντας λάβει την έγκριση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Αριθ. 9/Wuermeling)

Παράγραφος 3.

- Να προστεθεί «τα θεσμικά όργανα της Ένωσης», ώστε να δηλώνεται ότι οι αποφάσεις που λαμβάνονται από το Συμβούλιο δεσμεύουν και αυτά (Αριθ. 2/*de Villepin*)
- Να απαλειφθεί η παράγραφος (Αριθ. 5/*Heathcoat-Amory*), διότι καλύπτεται ήδη από το άρθρο 24 του Μέρους Ι (Αριθ. 3/*Farnleitner*)

Παράγραφος 4.

- Να απαλειφθεί η παράγραφος (Αριθ. 4/*Hain*)

Παράγραφος 5.

- Να απαλειφθεί η παράγραφος (Αριθ. 5/*Heathcoat-Amory*)

Παράγραφος 6.

- Να διευκρινισθεί ότι το Συμβούλιο αποφασίζει με ομοφωνία (Αριθ. 7/*Queiro*)
- Να προστεθεί η έγκριση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Αριθ. 9/*Wuermeling*)
- Τροποποίηση της διατύπωσης (Αριθ. 8/*Tiilikainen* + 8)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 6

1. *Bonde*
2. *de Villepin*
3. *Hannes Farnleitner*
4. *Hain*
5. *David Heathcoat-Amory*
6. *Timothy Kirkhope*
7. *Luís Queiró*
8. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
9. *Joachim Wuermeling*

Άρθρο 7

Το Συμβούλιο εκδίδει αποφάσεις, οι οποίες καθορίζουν τη στάση της Ένωσης επί συγκεκριμένου ζητήματος γεωγραφικής ή θεματικής φύσεως. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι εθνικές τους πολιτικές να συνάδουν προς τις θέσεις της Ένωσης.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- να προστεθεί η τελευταία φράση του άρθρου 4 προκειμένου να καταστεί σαφές ότι το Συμβούλιο βασίζεται στις στρατηγικές κατευθυντήριες γραμμές που καθορίζει το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο (Αριθ. 3/Duff + 19)
- να προστεθεί «τα θεσμικά όργανα της Ένωσης» και να διαγραφεί η λέξη «εθνικές» στη δεύτερη φράση (Αριθ. 2/de Villepin)
- να διαγραφεί το άρθρο (Αριθ. 4/Kikhope), να διαγραφεί η δεύτερη φράση (Αριθ. 1/Bonde)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 7

1. *Bonde*
2. *de Villepin*
3. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gricius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Lone Dybkjaer, Willem Van Eekelen, Λόρδος MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Μάριος Ματσάκης, Ανδρούλα Βασιλείου, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal και Gintautas Sivickas*
4. *Timothy Kirkhope*

Άρθρο 8

1. *Κάθε κράτος μέλος ή ο Υπουργός Εξωτερικών, μόνος ή μαζί με την Επιτροπή, μπορούν να προσφεύγουν στο Συμβούλιο για κάθε θέμα που αφορά την κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας και να υποβάλλουν προτάσεις στο Συμβούλιο.*
2. *Στις περιπτώσεις που απαιτείται ταχεία λήψη αποφάσεως, ο Υπουργός Εξωτερικών συγκαλεί, είτε αυτεπαγγέλτως είτε μετά από σχετική αίτηση ενός κράτους μέλους, έκτακτη σύνοδο του Συμβουλίου, εντός προθεσμίας σαράντα οκτώ ωρών ή, σε περίπτωση απόλυτης ανάγκης, εντός βραχύτερου διαστήματος.*

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Αλλαγή της ονομασίας του Υπουργού Εξωτερικών (Αριθ. 4 /Duff + 18, Αριθ. 12/Queiro)
- Να προστεθεί αναφορά στην Προεδρία (αριθ.10/Lopes + 3)
- Να διαγραφεί το άρθρο (Αριθ. 9/Kirkhope)

Παράγραφος 1.

- Να διαγραφούν οι λέξεις «μόνος ή μαζί με την Επιτροπή» μετά τις «ο Υπουργός Εξωτερικών», προκειμένου να ληφθεί υπόψη το ότι ο Υπουργός αποτελεί μέρος της Επιτροπής και ότι οι προτάσεις του στον τομέα της ΚΕΠΠΑ δεν αποτελούν το αντικείμενο προηγούμενης έγκρισης από το σώμα των Επιτρόπων (Αριθ. 6/Hain, αριθ.2/de Villepin)
- Να τροποποιηθεί προκειμένου να δοθεί το δικαίωμα πρωτοβουλίας στην Επιτροπή (μόνη ή μαζί με τον Υπουργό Εξωτερικών) (αριθ.3/De Vries + 1, Αριθ. 8/Hjelm-Wallen + 3, Αριθ. 5/Farnleitner)
- Να διαγραφούν οι λέξεις «ο Υπουργός Εξωτερικών, μόνος ή μαζί με την Επιτροπή», προκειμένου να δοθεί στα κράτη μέλη το αποκλειστικό δικαίωμα πρωτοβουλίας (Αριθ. 7/Heathcoat-Amory)
- Να τροποποιηθεί προκειμένου να δοθεί δικαίωμα πρωτοβουλίας και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (Αριθ. 11/Musccardini)
- Να τροποποιηθεί το άρθρο προκειμένου να περιοριστεί το δικαίωμα πρωτοβουλίας των κρατών μελών στις περιπτώσεις κατά τις οποίες τρία κράτη υποβάλλουν από κοινού μια πρωτοβουλία (Αριθ. 3/De Vries + 1)

Παράγραφος 2.

- Να τροποποιηθεί προκειμένου να ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι το Συμβούλιο Εξωτερικών Υποθέσεων δεν προεδρεύεται από τον Υπουργό Εξωτερικών (*αριθ.10/Lopes + 3, Αριθ. 8/Hjelm-Wallen + 3, Αριθ. 5/Farnleitner, Αριθ. 1/Bonde, Αριθ. 16 Gormley*)
- Να τροποποιηθεί ώστε να προβλεφθεί ότι είναι δυνατόν να συγκαλείται σύνοδος και έπειτα από αίτηση της Επιτροπής (*Αριθ. 3/De Vries + 1*)
- Να διαγραφεί η παράγραφος αυτή (*Αριθ. 7/Heathcoat-Amory*)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 8

1. *Bonde*
2. *de Villepin*
3. *G.M. de Vries και T.J.A.M. de Bruijn*
4. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gričius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Lone Dybkjaer, Willem Van Eekelen, Λόρδος MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Μάριος Ματσάκης, Ανδρούλα Βασιλείου, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal και Gintautas Sivickas*
5. *Hannes Farnleitner*
6. *Hain*
7. *David Heathcoat-Amory*
8. *Lena Hjelm-Wallén, Sven-Olof Petersson, Sören Lekberg και Kenneth Kvist*
9. *TIMOTHY KIRKHOPE*
10. *Ernâni Lopes, κα. Maria Eduarda Azevedo, κ. Manuel Lobo Antunes και κ. António Nazaré Pereira*
11. *Cristiana MUSCARDINI*
12. *Luís Queiró*
13. *Dick Roche*
14. *Ingvar SVENSSON*
15. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
16. *John Gormley*

Άρθρο 9

1. Οι επιπτώσεις στο παρόν κεφάλαιο αποφάσεις λαμβάνονται ομοφώνως από το Συμβούλιο. Οι αποχές μελών τα οποία είναι παρόντα ή αντιπροσωπεύονται δεν εμποδίζουν την θέσπιση αυτών των αποφάσεων.

Σε περίπτωση αποχής κατά την διεξαγωγή ψηφοφορίας, ένα μέλος του Συμβουλίου δύναται να συνοδεύσει την αποχή του με τυπική δήλωση, σύμφωνα με το παρόν εδάφιο. Σ' αυτή την περίπτωση, δεν υποχρεούται να εφαρμόσει την απόφαση, αλλά αποδέχεται ότι η απόφαση δεσμεύει την Ένωση. Εκφράζοντας πνεύμα αμοιβαίας αλληλεγγύης, το εν λόγω κράτος μέλος απέχει από οποιαδήποτε δράση η οποία ενδέχεται να αντιτίθεται ή να εμποδίζει τη δράση της Ένωσης που βασίζεται σ' αυτή την απόφαση, ενώ τα άλλα κράτη μέλη σέβονται την θέση του. Εάν τα μέλη του Συμβουλίου που συνόδευσαν την αποχή τους με τέτοια δήλωση αντιπροσωπεύουν πλέον του ενός τρίτου των ψήφων που σταθμίζονται σύμφωνα με το άρθρο X του Συντάγματος, η απόφαση δεν εκδίδεται.

2. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις της παραγράφου 1, το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία :

- όταν εκδίδει αποφάσεις που αφορούν δράσεις και θέσεις της Ένωσης βάσει απόφασης του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου όσον αφορά τα στρατηγικά συμφέροντα και τους στόχους της Ένωσης, όπως ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του παρόντος Τίτλου,
- όταν αποφασίζει βάσει κοινής πρότασης του Υπουργού Εξωτερικών και της Επιτροπής, όπως ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2,
- όταν εκδίδει απόφαση για την εφαρμογή απόφασης που αφορά δράση ή θέση της Ένωσης,
- όταν διορίζει ειδικό εντεταλμένο σύμφωνα με το άρθρο 11 του παρόντος κεφαλαίου.

Αν μέλος του Συμβουλίου δηλώσει ότι, για σημαντικούς και δεδηλωμένους λόγους εθνικής πολιτικής, προτίθεται να αντισταχθεί στην θέσπιση απόφασης η οποία πρόκειται να ληφθεί με ειδική πλειοψηφία, δεν διεξάγεται ψηφοφορία. Το Συμβούλιο δύναται, με ειδική πλειοψηφία, να ζητήσει την παραπομπή του θέματος στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, ώστε να ληφθεί ομοφώνως απόφαση.

Η παρούσα παράγραφος δεν ισχύει για αποφάσεις με στρατιωτικές συνέπειες ή με συνέπειες στην άμυνα.

3. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο μπορεί να αποφασίσει ομόφωνα ότι το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία σε περιπτώσεις άλλες από τις αναφερόμενες στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Πρόταση κειμένου που προβλέπει ότι το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, εκτός εάν ένα κράτος μέλος αντιτίθεται για σημαντικούς λόγους εθνικής πολιτικής, ή όταν οι αποφάσεις έχουν στρατιωτικές ή αμυντικές συνέπειες. Ο Υπουργός Εξωτερικών και ο Πρόεδρος (Προεδρεύων) του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου έχουν ρόλο μεσολαβητή, και το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο μπορεί να αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία για την απεμπλοκή της κατάστασης. Είναι αδύνατη η παρέκκλιση από την ειδική πλειοψηφία σε ορισμένες περιπτώσεις (Αριθ. 5/Brok + 30)

- Πρόταση κειμένου που προβλέπει ότι το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, όταν πρόκειται για αποφάσεις που έχουν στρατιωτικές ή αμυντικές συνέπειες ή όταν η πρόταση δεν προέρχεται από τον Υπουργό Εξωτερικών, ή όταν ένα κράτος μέλος επικαλείται εθνικό συμφέρον. Στην περίπτωση αυτή, ο Υπουργός Εξωτερικών, και ενδεχομένως ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, επιδιώκει την εξεύρεση λύσης. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο μπορεί να επιλαμβάνεται του θέματος προκειμένου να λάβει απόφαση με ειδική πλειοψηφία. Διατήρηση των διατάξεων σχετικά με την εποικοδομητική αποχή (*Αριθ. 6/de Villepin*)
- Πρόταση κειμένου που προβλέπει ότι το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, εκτός όταν πρόκειται για αποφάσεις που έχουν στρατιωτικές ή αμυντικές συνέπειες ή όταν ένα κράτος μέλος αντιτίθεται για σημαντικούς λόγους εθνικής πολιτικής. Ο Υπουργός Εξωτερικών, και ενδεχομένως ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, επιδιώκει την εξεύρεση λύσης. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο μπορεί να επιλαμβάνεται του θέματος προκειμένου να λάβει απόφαση με ειδική πλειοψηφία. Διατήρηση των διατάξεων σχετικά με την εποικοδομητική αποχή (*Αριθ. 10/Fischer*)
- Πρόταση κειμένου που προβλέπει ότι το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, εκτός όταν αποφασίζει έπειτα από πρόταση κράτους μέλους ή για θέματα που έχουν στρατιωτικές ή αμυντικές συνέπειες ή όταν ένα κράτος μέλος αντιτίθεται για σημαντικούς λόγους εθνικής πολιτικής (στην περίπτωση αυτή το Συμβούλιο μπορεί να παραπέμψει το θέμα στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο). Διατήρηση των διατάξεων σχετικά με την εποικοδομητική αποχή (*Αριθ. 9/Farnleitner*)
- Να μεταφερθεί η τελευταία φράση της παραγράφου 2 (εξαίρεση των αποφάσεων με στρατιωτικές συνέπειες ή συνέπειες στην άμυνα) στο τέλος του άρθρου προκειμένου να εφαρμόζεται σε όλες τις διατάξεις του άρθρου 9 (*Αριθ. 21/Roche, Αριθ. 11/Hain*)
- Αλλαγή της ονομασίας των μέσων (*Αριθ. 11/Hain*), ή του Υπουργού (*Αριθ. 20 /Queirò, Αριθ. 8/Duff + 18*)
- Να διαγραφεί το άρθρο (*Αριθ. 16/Kirkhope*)

Paragraphe 1.

- Να γενικευθεί η ειδική πλειοψηφία για όλες τις αποφάσεις ΚΕΠΠΑ (με διατήρηση των διατάξεων σχετικά με την εποικοδομητική αποχή) (*Αριθ. 18/Muscardini, Αριθ. 4/Borrell + 2, Αριθ. 25/ Voggenhuber + 2*)
- Να προβλεφθεί η ενισχυμένη ειδική πλειοψηφία ως ο γενικός κανόνας, εκτός όταν πρόκειται για αποφάσεις με στρατιωτικές συνέπειες ή συνέπειες στην άμυνα (*Αριθ. 22/Severin*)
- Να προβλεφθεί η ειδική πλειοψηφία ως ο γενικός κανόνας, εκτός όταν πρόκειται για αποφάσεις με στρατιωτικές συνέπειες ή συνέπειες στην άμυνα, διατήρηση της εποικοδομητικής αποχής και διατήρηση της δυνατότητας αντίθεσης στην ψηφοφορία (*Αριθ. 24/Tiilikainen + 4, Αριθ. /Dini*)
- Να προβλεφθεί η ομοφωνία για όλες τις αποφάσεις ΚΕΠΠΑ, να διαγραφούν οι παρεκκλίσεις (*Αριθ. 12/Heathcoat-Amory*)
- Αντί του « πλέον του ενός τρίτου των ψήφων που σταθμίζονται σύμφωνα με το άρθρο Χ του Συντάγματος» να τεθεί «πλέον του ενός τρίτου των κρατών μελών που αντιπροσωπεύουν πλέον του ενός τρίτου του πληθυσμού της Ένωσης» (*Αριθ. 17/Michel + 4*) ή «την ειδική πλειοψηφία» (*Αριθ. 23/Svensson*)

- Να διαγραφεί η τελευταία φράση του δευτέρου εδαφίου (*Αριθ. 8/Duff + 18*)

Παράγραφος 2.

- Να τροποποιηθεί ώστε να προβλέπει ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο δεν εκδίδει αποφάσεις (*Αριθ. 7/De Vries + 1*)
- Να διαγραφεί η δεύτερη περίπτωση που προβλέπει ότι το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία όταν αποφασίζει βάσει κοινής πρότασης του Υπουργού Εξωτερικών και της Επιτροπής (κατά παρέκκλιση από τον κανόνα της ομοφωνίας) (*Αριθ. 2/Ατταλίδης, Αριθ. 11/Hain, Αριθ. 13/Hjelm-Wallen + 3, Αριθ. 14/ Hololei, Αριθ. 23/Svensson, Αριθ. 26/Gormley*).
- Να διαγραφεί η αναφορά στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στη δεύτερη περίπτωση προκειμένου να επεκταθεί η ειδική πλειοψηφία σε όλες τις κοινές προτάσεις του Υπουργού Εξωτερικών και της Επιτροπής (*Αριθ. 19/O'Sullivan + 1, Αριθ. 15/Kaufmann*)
- Να διαγραφεί η αναφορά στην ομοφωνία για το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο προκειμένου να καταστεί έτσι δυνατή η προσφυγή στην ειδική πλειοψηφία (*Αριθ. 8/Duff + 18*)
- Να προστεθούν στον κατάλογο των περιπτώσεων κατά τις οποίες εφαρμόζεται η ειδική πλειοψηφία οι αποφάσεις που προβλέπονται στο άρθρο 31 σχετικά με τα περιοριστικά μέτρα (*Αριθ. 7/De Vries*)
- Να προστεθούν στον κατάλογο των περιπτώσεων κατά τις οποίες εφαρμόζεται η ειδική πλειοψηφία οι αποφάσεις που έχουν δημοσιονομικές συνέπειες που δεν υπερβαίνουν ένα ορισμένο όριο που καθορίζεται από το Συμβούλιο (*Αριθ. 7/De Vries*)
- Να προστεθεί στο τέλος της φράσης «το Συμβούλιο δύναται, με ειδική πλειοψηφία, να ζητήσει την παραπομπή του θέματος στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, ώστε να ληφθεί ομοφώνως απόφαση», μια διάταξη που να προβλέπει ότι ένα κράτος μέλος δεν μπορεί να εμποδίσει το Συμβούλιο να προβεί σε μια τέτοια ψηφοφορία (*Αριθ. 21/Roche*)
- Να διαγραφεί το εδάφιο σχετικά με τη δυνατότητα κράτους μέλους να αντισταχθεί στην ψηφοφορία (*Αριθ. 17/Michel + 4*)
- Να καταστούν αυστηρότεροι οι όροι σύμφωνα με τους οποίους ένα κράτος μέλος μπορεί να εμποδίσει την προσφυγή στην ειδική πλειοψηφία (*αριθ.1/Lennmarker*)

Παράγραφος 3.

- Αντί «το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο» να τεθεί «το Συμβούλιο, συνερχόμενο σε επίπεδο αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων» (*Αριθ. 17/Michel + 4*)
- Να διαγραφεί η παράγραφος αυτή λόγω της γενίκευσης της ειδικής πλειοψηφίας (*Αριθ. 4/Borrell*) ή για άλλους λόγους (*Αριθ. 23/Sevensson, Αριθ. 12 /Heathcoat-Amory, Αριθ. 26/Gormley*)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 9

1. *Lennmarker*
2. *Ατταλίδης*
3. *Bonde*
4. *Borrell, Carnero y López Garrido*
5. *Brok, Santer, Tajani, Van Der Linden, Almeida Garrett, Altmaier, Azevedo, Basile, Brejc, Cushman, Δημητρίου, Dolores, Fogler, Follini, Frendo, Γιαννάκου, Kauppi, Kelemen, Korhonen, Krasts, Kroupa, Maij-Weggen, Mladenov, Paks, Rack, Van Dijk, Wittbrodt, Zieleniec, Zile*
6. *de Villepin*
7. *G.M. de Vries και T.J.A.M. de Bruijn*
8. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Griekus, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Μάριος Ματσάκης, Ανδρούλα Βασιλείου, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal και Gintautas Sivickas*
9. *Hannes Farnleitner*
10. *Joschka Fischer*
11. *Hain*
12. *David Heathcoat-Amory*
13. *Lena Hjelm-Wallén, Sven-Olof Petersson, Sören Lekberg και Kenneth Kvist*
14. *Henrik Hololei*
15. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
16. *Timothy Kirkhope*
17. *Louis Michel, Elio di Rupo, Anne Van Lancker, Pierre Chevalier και Marie Nagy*
18. *Cristiana Muscardini*
19. *O'Sullivan και Ponzano*
20. *Luís Queiró*
21. *Dick Roche*
22. *Adrian Severin*
23. *Ingvar Svensson*
24. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
25. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener*
26. *John Gormle*

Άρθρο 10

1. Όταν η Ένωση έχει καθορίσει κοινή προσέγγιση κατά την έννοια του άρθρου 29 παράγραφος 5, διεξάγεται στενός συντονισμός των δραστηριοτήτων του Υπουργού Εξωτερικών της Ένωσης και των Υπουργών Εξωτερικών των κρατών μελών.
2. Οι διπλωματικές αποστολές των κρατών μελών και οι αντιπροσωπίες της Ένωσης συνεργάζονται μεταξύ τους στις τρίτες χώρες και στα πλαίσια των διεθνών οργανισμών και συμβάλλουν στη διατύπωση και στην υλοποίηση μιας κοινής προσέγγισης.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Πρόταση να περιληφθούν στο παρόν άρθρο ορισμένα στοιχεία του άρθρου 29, παράγραφος 5 του Μέρους II «Προτού αναλάβει στη διεθνή σκηνή οποιαδήποτε δέσμευση που θα μπορούσε να επηρεάσει τα συμφέροντα της Ένωσης κάθε κράτος μέλος συμφώνησε και διαβουλεύεται με τα άλλα στο Συμβούλιο ή στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν, με τη σύγκλιση των ενεργειών τους, ότι η Ένωση είναι σε θέση να υπερασπίζεται τα συμφέροντά της και τις αξίες της στη διεθνή σκηνή» (Αριθ. 5/Michel + 4)
- Αλλαγή της ονομασίας του Υπουργού (Αριθ. 2/Duff + 18, Αριθ. 6/Queiro)
- Συντακτικές τροπολογίες (Αριθ. 10/Voggenhuber + 2, Αριθ. 9/Thorning-Schmidt, Αριθ. 8/Teufel)
- Να διαγραφεί το άρθρο (Αριθ. 4/Kirkhope)

Παράγραφος 1.

- Να διαγραφούν οι αναφορές στον Υπουργό Εξωτερικών της Ένωσης (Αριθ. 3/Heathcoat-Amory, Αριθ. 1/Bonde, Αριθ. 7/Svensson)

Παράγραφος 2.

- Να τροποποιηθεί ώστε να προβλέπει ότι τα κράτη μέλη διατηρούν πάντοτε το δικαίωμα να παρουσιάζουν και να υποστηρίζουν εθνικές θέσεις (Αριθ. 1/Bonde)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 10

1. *Bonde*
2. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gričius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Lone Dybkjaer, Willem Van Eekelen, Λόρδος MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Marios Matsakis, Androula Vassiliou, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal και Gintautas Sivickas*
3. *David Heathcoat-Amory*
4. *Timothy Kirkhope*
5. *Louis Michel, Elio di Rupo, Anne Van Lancker, Pierre Chevalier και Marie Nagy*
6. *Luís Queiró*
7. *Ingvar Svensson*
8. *Erwin Teufel*
9. *Helle Thorning-Schmidt*
10. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener*
11. *John Gormley*

Άρθρο 11

Το Συμβούλιο, όταν το κρίνει απαραίτητο, διορίζει, κατόπιν πρότασης του Υπουργού Εξωτερικών, ειδικό εντεταλμένο για συγκεκριμένα θέματα πολιτικής. Ο ειδικός εντεταλμένος ασκεί την εντολή του υπό την εξουσία του Υπουργού Εξωτερικών.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

Πρόταση διορισμού εντεταλμένου :

- Να τροποποιηθεί το κείμενο ώστε να προβλεφθεί ότι το Συμβούλιο μπορεί να διορίζει ειδικό εντεταλμένο χωρίς να υπάρχει σχετική πρόταση του Υπουργού (Αριθ. 4/Hain, Αριθ. 1/Bonde), ή σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 8 σχετικά με το δικαίωμα πρωτοβουλίας (αριθ.3/Farnleitner)

Ρόλος του Κοινοβουλίου :

- Να προστεθεί διάταξη που να προβλέπει τη διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (Αριθ. 2/Duff + 18)
- Να προστεθεί διάταξη που να προβλέπει ότι οι ειδικοί εντεταλμένοι ενημερώνουν το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (Αριθ. 9/Wuermeling)

Άλλες τροπολογίες :

- Να διαγραφούν οι αναφορές στον Υπουργό Εξωτερικών (Αριθ. 5/Heathcoat-Amory, Αριθ. 8/Svensson)
- Αλλαγή της ονομασίας του Υπουργού Εξωτερικών (Αριθ. 2/Duff + 18, Αριθ. 7/Queiro)
- Να διαγραφεί το άρθρο (Αριθ. 6/Kirkhope)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 11

1. *Bonde*
2. *κ. Andrew Duff, κ. Lamberto Dini, κ. Paul Helminger, κ. Dimitrij Rupel, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Gričius, κ. Puiu Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. Zekeriya Akçam και κ. Eugenijus Maldeikis· και αναπληρωματικά μέλη: κα Lone Dybkjaer, κ. Willem Van Eekelen, Λόρδος MacLennan of Rogart, κ. Nesrin Uzun, κ. Μάριος Ματσάκης, κα Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Ivanyi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Ibrahim Ozal και κ. Gintautas Sivickas.*
3. *Hannes Farnleitner*
4. *Hain*
5. *David Heathcoat-Amory*
6. *Timothy Kirkhope*
7. *Luís Queiró*
8. *Ingvar SVENSSON*
9. *Joachim Wuermeling*
10. *John Gormley*

Άρθρο 12

Η Ένωση δύναται να συνάπτει συμφωνίες με ένα ή περισσότερα κράτη ή διεθνείς οργανισμούς κατ' εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου, σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στο άρθρο 33 του παρόντος Τίτλου.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Αντί «σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στο άρθρο 33 του παρόντος Τίτλου» να τεθεί «ομοφώνως» (Αριθ. 2/Heathcoat-Amory)
- Να διαγραφεί «κατ' εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου, σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στο άρθρο 33 του παρόντος Τίτλου» (Αριθ. 3/Kaufmann)
- Να διαγραφεί το άρθρο (Αριθ. 4/Kirkhope)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 12

- 1.
2. *David Heathcoat-Amory*
3. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
4. *Timothy Kirkhope*

Άρθρο 13

1. *Ο Υπουργός Εξωτερικών ζητά τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου όσον αφορά τις κύριες πτυχές και τις βασικές επιλογές της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας και μεριμνά ώστε να λαμβάνονται δεόντως υπόψη οι απόψεις του. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενημερώνεται τακτικά από τον Υπουργό Εξωτερικών για τις εξελίξεις της εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας της Ένωσης, συμπεριλαμβανομένης της πολιτικής ασφάλειας και άμυνας.*
2. *Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μπορεί να απευθύνει ερωτήσεις ή να διατυπώνει συστάσεις προς το Συμβούλιο και τον Υπουργό Εξωτερικών. Διεξάγει κάθε χρόνο συζήτηση για την πρόοδο που έχει σημειωθεί στην εφαρμογή της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας, συμπεριλαμβανομένης της πολιτικής ασφάλειας και άμυνας.*

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

Προτάσεις προσθήκης χωριστών παραγράφων :

- Να περιληφθούν διατάξεις σχετικά με τη συμμετοχή και την ενημέρωση των εθνικών κοινοβουλίων/της Διακοινοβουλευτικής Διάσκεψης (Αριθ. 1/Ahtanasiu + 1, Αριθ. 5/Costa + 1, Αριθ. 7/Fini + 1)
- Να προστεθεί διάταξη σχετικά με το ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε ό,τι αφορά την προσχώρηση της Ένωσης σε διεθνείς οργανισμούς (Αριθ. 3/Borrell + 2)

Άλλες τροπολογίες :

- Να διαγραφούν οι αναφορές στον Υπουργό Εξωτερικών (Αριθ. 2/Bonde, Αριθ. 13/Svensson) και να αντικατασταθούν από αναφορά στην Επιτροπή (Αριθ. 8/Heathcoat-Amory). Να προστεθεί αναφορά στην Προεδρία (Αριθ. 5/Costa + 1)
- Πρόταση να μεταφερθεί το άρθρο αυτό στην αρχή του Τίτλου Β (Αριθ. 11/Lopes + 3)
- Αλλαγή της ονομασίας του Υπουργού Εξωτερικών (Αριθ. 6/Duff + 18, Αριθ. 12/Queiro)
- Να διαγραφεί το άρθρο (Αριθ. 10/Kirkhope)

Παράγραφος 1.

- Να προστεθεί αναφορά στην πολιτική ασφάλειας και άμυνας στην πρώτη φράση (Αριθ. 4/Brok + 30)
- Να προστεθεί ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενημερώνεται ειδικότερα για τα ζητήματα που έχουν δημοσιονομικές επιπτώσεις (Αριθ. 4/Brok + 30)
- Να προστεθεί ότι πρέπει να ζητείται η γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου πριν από τη λήψη περιοριστικών μέτρων (Αριθ. 9/Kaufmann)

- Να προστεθεί ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συμμετέχει στη διαδικασία λήψης απόφασης σε ό,τι αφορά τις κύριες πτυχές και τις βασικές επιλογές (*Αριθ. 14/Voggenhuber* + 2)

Παράγραφος 2.

- Να προβλεφθεί ότι θα διεξάγεται συζήτηση δύο φορές το χρόνο/τουλάχιστον μία φορά το χρόνο (*Αριθ. 4/Brok* + 30, *Αριθ. 6/Duff* + 18, *Αριθ. 14/Voggenhuber* + 2)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 13

1. *Alexandru ATHANASIU και Hubert HAENEL*
2. *Χωρίς όνομα*
3. *Borrell (τακτικό μέλος), Carnero και López Garrido (αναπληρωματικά μέλη)*
4. *BROK, SANTER, ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ, TAJANI, VAN DER LINDEN, ALMEIDA GARRETT, ALTMAIER, AZEVEDO, BASILE, BREJC, CUSHNAHAN, ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, DOLORES, FOGLER, FOLLINI, FREND, ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ, KAUPPI, KELEMEN, KORHONEN, KRASTS, KROUPA, LENNMARKER, LEQUILLER, MAIJ-WEGGEN, MLADENOV, PIKS, RACK, VAN DIJK, WITTBRODT, ZIELENIEC, ZILE*
5. *Alberto Costa – τακτικό μέλος και Guilherme d'Oliveira Martins – αναπληρωματικό μέλος*
6. *κ. Andrew Duff, κ. Lamberto Dini, κ. Paul Helminger, κ. Dimitrij Rupel, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Gricius, κ. Puiu Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. Zekeriya Akçam και κ. Eugenijus Maldeikis και αναπληρωματικά μέλη: κ. Lone Dybkjaer, κ. Willem Van Eekelen, Λόρδος MacLennan of Rogart, κ. Nesrin Uzun, κ. Μάριος Ματσάκης, κ. Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Ivanyi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Ibrahim Ozal και κ. Gintautas Sivickas.*
7. *Gianfranco FINI – Francesco SPERONI*
8. *David Heathcoat-Amory, Earl of Stockton*
9. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
10. *TIMOTHY KIRKHOPE, Βουλευτής του ΕΚ*
11. *κ. Ernâni Lopes, κ. Maria Eduarda Azevedo, κ. Manuel Lobo Antunes και κ. António Nazaré Pereira*
12. *Luís Queiró*
13. *Ingvar SVENSSON*
14. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener,*
15. *John Gormley*

Άρθρο 14

1. Τα κράτη μέλη συντονίζουν τη δράση τους στα πλαίσια των διεθνών οργανισμών και στις διεθνείς διασκέψεις και υποστηρίζουν, στα πλαίσια αυτά, τις θέσεις της Ένωσης. Την οργάνωση αυτού του συντονισμού εξασφαλίζει ο Υπουργός Εξωτερικών της Ένωσης.

Στους διεθνείς οργανισμούς και στις διεθνείς διασκέψεις στις οποίες δεν συμμετέχουν όλα τα κράτη μέλη, τα κράτη που συμμετέχουν υποστηρίζουν τις θέσεις της Ένωσης.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1 και του άρθρου 6, παράγραφος 3 του παρόντος Τίτλου, τα κράτη μέλη που εκπροσωπούνται σε διεθνείς οργανισμούς ή διεθνείς διασκέψεις όπου δεν συμμετέχουν όλα τα κράτη μέλη, τηρούν ενήμερα τα κράτη μέλη που δεν συμμετέχουν για κάθε ζήτημα κοινού ενδιαφέροντος.

Όσα κράτη μέλη είναι επίσης μέλη του Συμβουλίου Ασφάλειας των Ηνωμένων Εθνών θα συνεννοούνται μεταξύ τους και θα τηρούν πλήρως ενήμερα τα άλλα κράτη μέλη. Όσα κράτη μέλη είναι μέλη του Συμβουλίου Ασφάλειας υπερασπίζονται, κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους, τις θέσεις και τα συμφέροντα της Ένωσης, με την επιφύλαξη των ευθυνών τους δυνάμει των διατάξεων του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

Όταν η Ένωση έχει καθορίσει θέση ως προς ένα θέμα της ημερήσιας διάταξης του Συμβουλίου Ασφάλειας των Ηνωμένων Εθνών, τα κράτη μέλη που είναι μέλη του ζητούν να κληθεί ο Υπουργός Εξωτερικών για να παρουσιάσει τη θέση της Ένωσης.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Υπάρχει πρόταση να περιληφθεί νέα διάταξη στο τέλος του άρθρου αυτού, σύμφωνα με την οποία, στα πλαίσια των διεθνών οργανισμών και στις διεθνείς διασκέψεις, η θέση της Ένωσης θα παρουσιάζεται από ένα κράτος μέλος σε περίπτωση που ο Υπουργός Εξωτερικών της Ένωσης δεν δύναται να παραστεί για να την παρουσιάσει ο ίδιος. Προς τούτο, θα προβλεφθεί ένα σύστημα εναλλαγής από τα κράτη που είναι μέλη του διεθνούς οργανισμού ή τα οποία συμμετέχουν στην εν λόγω διάσκεψη (Αριθ. 12/Roche)
- Υπάρχει πρόταση να τροποποιηθεί η διατύπωση του άρθρου προκειμένου να προβλεφθεί ότι η Επιτροπή εκπροσωπεί την Ένωση, εκτός από τους τομείς της ΚΕΠΠΑ όπου την εκπροσώπηση της Ένωσης αναλαμβάνει ο Υπουργός Εξωτερικών. Τα κράτη μέλη παρουσιάζουν (uphold) τις θέσεις της Ένωσης όταν η Ένωση δεν είναι μέλος διεθνούς οργανισμού ή όταν δεν εκπροσωπείται από την Επιτροπή ή τον Υπουργό. Λαμβάνεται μέριμνα ώστε η Επιτροπή ή ο Υπουργός είναι σε θέση να διατυπώσουν τη θέση της Ένωσης (Αριθ. 4/Duff + 18)
- Να τροποποιηθεί η διατύπωση του κειμένου προκειμένου να αναφερθεί ότι η Ένωση συντονίζει τις θέσεις/τις δράσεις της και όχι τα κράτη μέλη (Αριθ. 4/Duff + 18)

- Αλλαγή της επωνυμίας του Υπουργού Εξωτερικών (Αριθ. 4/Duff + 18, Αριθ. 11/Queiro)
- Να διαγραφούν οι αναφορές στον Υπουργό Εξωτερικών (Αριθ. 1/Bonde, Αριθ. 8/Heathcoat-Amory, Αριθ. 13/Svensson)
- Να διαγραφεί το άρθρο (Αριθ. 9/Kirkhope)

Παράγραφος 1.

- Να προστεθεί στην πρώτη φράση «στο μέτρο του δυνατού» (Αριθ. 13/Svensson)

Παράγραφος 2.

Ενημέρωση του Υπουργού Εξωτερικών / Επιτροπής :

- Να προστεθεί στο πρώτο και το δεύτερο εδάφιο αναφορά στον Υπουργό Εξωτερικών προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι τηρείται επίσης ενήμερος από τα κράτη που συμμετέχουν στα πλαίσια των διεθνών οργανισμών και των διεθνών διασκέψεων καθώς και στο Συμβούλιο Ασφαλείας (Αριθ. 2/Brok + 30, Αριθ. 3/de Vries + 1). Ομοίως για την Επιτροπή (Αριθ. 4/Duff + 18)

Θέσεις της Ένωσης στα θέματα ημερήσιας διάταξης του Συμβουλίου Ασφαλείας :

- Να τροποποιηθεί το δεύτερο εδάφιο προκειμένου να αναφερθεί ότι τα κράτη μέλη που είναι μέλη του Συμβουλίου Επικρατείας δεσμεύονται από τις θέσεις της Ένωσης (Αριθ. 3/De Vries + 1, Αριθ. /Dini) και ότι είναι υποχρεωμένα να συνεννοούνται με τα άλλα κράτη μέλη (Αριθ. 6/Fini + 1)
- Να διαγραφεί η πρόταση «με την επιφύλαξη των ευθυνών τους δυνάμει των διατάξεων του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών» (Αριθ. 3/De Vries + 1, Αριθ. 5/Farnleitner, Αριθ. 6/Fini + 1)
- Να προστεθεί μια διάταξη στην οποία θα προβλέπεται ότι τα κράτη μέλη και ο Υπουργός Εξωτερικών επιδιώκουν να διαμορφώσουν θέση για τα θέματα της ημερήσιας διάταξης του Συμβουλίου Ασφαλείας (Αριθ. 3/De Vries + 1), ή ότι ο Υπουργός Εξωτερικών συμβάλλει στην προηγούμενη συνεννόηση επί των θεμάτων αυτών (Αριθ. 10/Michel + 4)
- Να προβλεφθεί ότι οι θέσεις της Ένωσης σχετικά με τα θέματα ημερήσιας διάταξης του Συμβουλίου Ασφαλείας λαμβάνονται από το Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία και με τη συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Αριθ. 14/Voggenhuber + 2)

Παρουσίαση των θέσεων της Ένωσης από τον Υπουργό Εξωτερικών :

- Να διαγραφεί το τελευταίο εδάφιο (Αριθ. 1/Bonde, Αριθ. 7/Hain, Αριθ. 8/Heathcoat-Amory, Αριθ. 13/Svensson)
- Να αντικατασταθεί στο τελευταίο εδάφιο η φράση «να παρουσιάσει τη θέση της Ένωσης» από τη φράση «να συμμετάσχει στο Συμβούλιο» (Αριθ. 10/Michel + 4)

Έδρα της Ένωσης στο Συμβούλιο Ασφαλείας :

- Να προστεθεί ότι η Ένωση θα καταβάλει προσπάθειες για να λάβει έδρα στο Συμβούλιο Ασφαλείας (*Αριθ. 14/Voggenhuber + 2*)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 14

1. *Bonde*
2. *BROK, SANTER, ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ, TAJANI, VAN DER LINDEN, ALMEIDA GARRETT, ALTMAIER, AZEVEDO, BASILE, BREJC, CUSHNAHAN, ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, DOLORES, FOGLER, FOLLINI, FRENDON, ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ, KAUPPI, KELEMEN, KORHONEN, KRASTS, KROUPA, LENNMARKER, MAIJ-WEGGEN, MLADENOV, PIKS, RACK, VAN DIJK, WITTBRODT, ZIELENIEC, ZILE*
3. *G.M. de Vries και T.J.A.M. de Bruijn*
4. *κ. Andrew Duff, κ. Lamberto Dini, κ. Paul Helminger, κ. Dimitrij Rupel, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Griekus, κ. Puiu Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. Zekeriya Akcam και κ. Eugenijus Maldeikis, και αναπληρωματικά μέλη: κ. Willem Van Eekelen, Λόρδος MacLennan of Rogart, κ. Nesrin Uzun, κ. Μάριος Ματσάκης, κα Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Ivanyi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Ibrahim Oza και κ. Gintautas Sivickas.*
5. *Hannes Farnleitner*
6. *Gianfranco FINI – Francesco SPERONI*
7. *Hain*
8. *David Heathcoat-Amory*
9. *Timothy Kirkhope*
10. *κ. Louis Michel, κ. Elio di Rupo, κα Anne Van Lancker, τακτικά μέλη της Συνέλευσης και κ. Pierre Chevalier και κα Marie Nagy, αναπληρωματικά μέλη της Συνέλευσης*
11. *Luís Queiró*
12. *Dick Roche*
13. *Ingvar SVENSSON*
14. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener,*
15. *John Gormley*

Άρθρο 15

Οι διπλωματικές και προξενικές αποστολές των κρατών μελών και οι αντιπροσωπίες της Ένωσης σε τρίτες χώρες και σε διεθνείς διασκέψεις, καθώς και οι αντιπροσωπίες τους σε διεθνείς οργανισμούς, συνεργάζονται προκειμένου να εξασφαλίζεται η τήρηση και η εφαρμογή των αποφάσεων που αφορούν θέσεις και δράσεις της Ένωσης που έχει υιοθετήσει το Συμβούλιο. Οι ανωτέρω εντείνουν τη συνεργασία τους ανταλλάσσοντας πληροφορίες και προβαίνοντας σε κοινές αξιολογήσεις.

Συμβάλλουν στην εφαρμογή των διατάξεων που αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 2 του Μέρους Ι του Συντάγματος όσον αφορά την προστασία των ευρωπαίων πολιτών στο έδαφος τρίτης χώρας. Τα κράτη μέλη καθορίζουν μεταξύ τους τους αναγκαίους κανόνες και αρχίζουν τις απαιτούμενες διεθνείς διαπραγματεύσεις για να εξασφαλίσουν την προστασία αυτή.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Να προστεθεί ότι οι διπλωματικές αρχές των κρατών μελών και οι αντιπροσωπίες της Ένωσης μπορούν, ενδεχομένως, να ενεργούν από κοινού (Αριθ. 2/de Villepin, Αριθ. 8/Voggenhuber + 2)
- Να αντικατασταθεί η φράση «αντιπροσωπίες της Ένωσης» από τη φράση «γραφεία της Επιτροπής» (Αριθ. 3/Heathcoat-Amory)
- Να αντικατασταθεί η μνεία του άρθρου 7 της Συνθήκης από μνεία του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων (Αριθ. 4/Kaufmann)
- Τροπολογίες συντακτικού χαρακτήρα (Αριθ. 6/Queiro, Αριθ. 7/Roche)
- Να διαγραφεί το άρθρο (Αριθ. 5/Kirkhope)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 15

- 1.
- 2.
3. *Χωρίς όνομα*
4. *de Villepin*
5. *David Heathcoat-Amory*
6. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
7. *Timothy Kirkhope*
8. *Luís Queiró*
9. *Dick Roche*
10. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener*

Άρθρο 16

Με την επιφύλαξη του άρθρου XX του Συντάγματος [όσον αφορά την οργάνωση του Συμβουλίου/της Επιτροπής των Μόνιμων Αντιπροσώπων], μια επιτροπή πολιτικής και ασφάλειας παρακολουθεί τη διεθνή κατάσταση στους τομείς που εμπίπτουν στην κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας και συμβάλλει στον καθορισμό των πολιτικών διατυπώνοντας γνώμες απευθυνόμενες στο Συμβούλιο, είτε μετά από αίτηση του Συμβουλίου είτε με δική της πρωτοβουλία. Η εν λόγω επιτροπή εποπτεύει επίσης την εφαρμογή των συμπεφωνημένων πολιτικών, με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων του Υπουργού Εξωτερικών.

Στα πλαίσια του παρόντος Τίτλου, η εν λόγω επιτροπή ασκεί, υπό την ευθύνη του Συμβουλίου και σε στενή επαφή με τον Υπουργό Εξωτερικών τον πολιτικό έλεγχο και τη στρατηγική διεύθυνση των επιχειρήσεων διαχείρισης κρίσεων, όπως ορίζονται στο άρθρο 17 του παρόντος Τίτλου.

Το Συμβούλιο δύναται, για τους σκοπούς των επιχειρήσεων διαχείρισης κρίσεων και για τη διάρκειά τους, όπως προσδιορίζονται από το Συμβούλιο, να εξουσιοδοτεί την εν λόγω επιτροπή να λαμβάνει τις προσήκουσες αποφάσεις που αφορούν τον πολιτικό έλεγχο και τη στρατηγική διεύθυνση της επιχείρησης.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Ένα μέλος της Συνέλευσης παρατήρησε ότι θα μπορούσε να κριθεί σκόπιμο να επανεξεταστεί ο ρόλος της Επιτροπής Πολιτικής και Ασφάλειας με βάση τα νέα άρθρα του Μέρους II σχετικά με τα θεσμικά θέματα (Αριθ. 13/Roche)
- Ένα άλλο μέλος της Συνέλευσης παρατήρησε ότι θα μπορούσαν επίσης να συμμετάσχουν και άλλα όργανα του Συμβουλίου στο πλαίσιο των επιχειρήσεων διαχείρισης κρίσεων (Αριθ. 4/De Vries + 1)
- Να προστεθεί «η Επιτροπή» μετά από το «Υπουργός Εξωτερικών» στο πρώτο εδάφιο (Αριθ. 5/Duff + 18, Αριθ. 6/Farnleitner, Αριθ. 9/Hjelm-Wallén + 4)
- Να αντικατασταθεί «ο Υπουργός Εξωτερικών» από το «η Επιτροπή» και στα δύο εδάφια (Αριθ. 14 /Svensson)
- Να προστεθεί μνεία της Προεδρίας στο πρώτο εδάφιο (Αριθ. 11/Lopes + 3)
- Να διαγραφούν οι αναφορές στον Υπουργό Εξωτερικών (Αριθ. 8/Heathcoat-Amory)
- Αλλαγή της επωνυμίας του Υπουργού Εξωτερικών (Αριθ. 5/Duff + 18, Αριθ. 12/Queiro)
- Τροπολογίες συντακτικού χαρακτήρα (Αριθ. 4/De Vries + 1, Αριθ. 7/Fini + 1, Αριθ. 12/Queiro)
- Να διαγραφεί το άρθρο (Αριθ. 10/Kirkhope)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 16

1. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
2. *κ. Louis Michel, κ. Elio di Rupo, κα Anne Van Lancker, τακτικά μέλη της Συνέλευσης και κ. Pierre Chevalier, αναπληρωματικό μέλος της Συνέλευσης*
3. *Bonde*
4. *G.M. de Vries και T.J.A.M. de Bruijn*
5. *κ. Andrew Duff, κ. Lamberto Dini, κ. Paul Helminger, κ. Dimitrij Rupel, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Gričius, κ. Puiu Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. Zekeriya Akcam και κ. Eugenijus Maldeikis, και αναπληρωματικά μέλη: κα Lone Dybkjaer, κ. Willem Van Eekelen, Λόρδος MacLennan of Rogart, κ. Nesrin Uzun, κ. Μάριος Ματσάκης, κα Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Ivanyi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Ibrahim Ozal και κ. Gintautas Sivickas.*
6. *Hannes Farnleitner*
7. *Gianfranco FINI – Francesco SPERONI*
8. *David Heathcoat-Amory*
9. *κα Lena Hjelm-Wallén και κ. Sven-Olof Petersson, αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων και κ. Sören Lekberg, κ. Göran Lennmarker και κ. Kenneth Kvist, αντιπρόσωποι των εθνικών κοινοβουλίων.*
10. *Timothy Kirkhope*
11. *κ. Ernâni Lopes, κα Maria Eduarda Azevedo, κ. Manuel Lobo Antunes και κ. António Nazaré Pereira*
12. *Luís Queiró*
13. *Dick Roche*
14. *Ingvar SVENSSON*
15. *John Gormley*

B. ΚΟΙΝΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΜΥΝΑΣ

Άρθρο 17

1. *Οι αποστολές που αναφέρονται στο άρθρο 30 παράγραφος 1 του Μέρους I του Συντάγματος, κατά τις οποίες η Ένωση μπορεί να αναπτύσσει στρατιωτικά και μη στρατιωτικά μέσα, περιλαμβάνουν τις κοινές δράσεις αφοπλισμού, τις ανθρωπιστικές αποστολές και αποστολές διάσωσης, τις αποστολές με στόχο την παροχή συμβουλών και αρωγής επί στρατιωτικών θεμάτων, τις αποστολές πρόληψης των συγκρούσεων και διατήρησης της ειρήνης, την επέμβαση μάχιμων δυνάμεων στη διαχείριση των κρίσεων, περιλαμβανομένων των αποστολών αποκατάστασης της ειρήνης, τις δράσεις στήριξης τρίτης χώρας, κατ' αίτησή της, για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, τις επιχειρήσεις σταθεροποίησης μετά το τέλος των συγκρούσεων.*
2. *Το Συμβούλιο λαμβάνει ομόφωνα τις αποφάσεις σχετικά με τις αποστολές που αναφέρονται στο παρόν άρθρο, ορίζοντας το στόχο και την εμβέλειά τους καθώς και τους γενικούς κανόνες εφαρμογής τους. Ο Υπουργός Εξωτερικών, υπό την εξουσία του Συμβουλίου και σε στενή και διαρκή επαφή με την Επιτροπή Πολιτικής και Ασφάλειας, μεριμνά για το συντονισμό των μη στρατιωτικών και στρατιωτικών πτυχών των αποστολών αυτών.*

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Να προστεθεί νέο άρθρο 17α το οποίο θα τονίζει τη δυνατότητα χρησιμοποίησης των στρατιωτικών και μη στρατιωτικών δυνατοτήτων των κρατών μελών στις ανθρωπιστικές αποστολές των οποίων το πεδίο προσδιορίζεται εν προκειμένω (Αριθ. 1/*Van Lancker*)
- Να προστεθεί τρίτη παράγραφος η οποία θα αφορά την επικούρηση του Υπουργού Εξωτερικών από τον Αναπληρωτή του, ο οποίος θα είναι αρμόδιος να ενημερώνει και να ζητά τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις εξελίξεις της κοινής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας και με κάθε αποστολή που αναλαμβάνεται στο πλαίσιο του άρθρου (Αριθ. 5/*Gushnahan*)
- Να προστεθεί άρθρο 17α το οποίο θα προσαρμόζει στις ανάγκες του άρθρου 17 το άρθρο 30§5, Μέρος I, Κεφάλαιο III, Τίτλος Γ (Αριθ. 22/*Voggenhuber + 1*)
- Να αντικατασταθεί η μνεία του άρθρου 30 από μνεία του άρθρου 16α ως συνέπεια των τροπολογιών του άρθρου 30, Μέρος I και 16, Μέρος II (Αριθ. 15/*Michel + 3*)
- Να εξαιρεθεί το άρθρο (Αριθ. 2/*Bonde*, Αριθ. 14/*Kirkhope*)

Παράγραφος 1.

Αποστολές

- Να προστεθεί μια τελευταία φράση στην παράγραφο η οποία θα ορίζει ότι όλες οι αποστολές μπορούν να συμβάλουν στην καταπολέμηση της τρομοκρατίας, μεταξύ άλλων με την παροχή υποστήριξης σε τρίτα κράτη για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας στο έδαφός τους και να εξαλειφθούν από τις αποστολές εκείνες που αφορούν τις δράσεις στήριξης τρίτης χώρας, κατ' αίτησή της, για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας (Αριθ. 6/*de Villepin*, αριθ. 9/*Fischer*, αριθ. 10/*Hain*)
- Να διευκρινιστεί ότι πρόκειται για διεθνή τρομοκρατία (Αριθ. 7/*de Vries + 1*)
- Να αντικατασταθεί ο όρος «peace-making» από τον όρο «peace enforcement» (Αριθ. 8/*Duff + 19*)
- Να προστεθούν οι λέξεις small scale (μικρής κλίμακας) στις λέξεις «παροχή συμβουλών επί στρατιωτικών θεμάτων» και οι λέξεις υλικότεχνικής και διοικητικής πριν από τη λέξη «αρωγής» (Αριθ. 11/*Earl of Stockton*)

- Να αντικατασταθούν οι κοινές δράσεις αφοπλισμού από αποστολές αφοπλισμού και μη διάδοσης και να αντικατασταθούν οι αποστολές με στόχο την παροχή συμβουλών και αρωγής επί στρατιωτικών θεμάτων από τα μέτρα στον τομέα της άμυνας για την προώθηση της στρατιωτικής ασφάλειας (Αριθ. 12/Hjelm Wallen + 3, Αριθ. 20/Svensson)
- Να προστεθούν επίσης οι αποστολές : πολιτική προστασία, προστασία των υπερασπιστών των ανθρώπινων δικαιωμάτων, προστασία των δημόσιων υποδομών, προστασία των αρχαιολογικών τόπων και άλλων αντικειμένων πολιτιστικής κληρονομιάς (Αριθ. 22/Voggenhuber + 1)
- Να εξαιρεθούν οι αποστολές αποκατάστασης της ειρήνης (Αριθ. 11/Earl of Stockton) και οι δράσεις στήριξης τρίτης χώρας κατ'αίτησή της, για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας (Αριθ. 11/Earl of Stockton, Αριθ. 22/Voggenhuber + 1)
- Να προστεθεί νέα αποστολή : «ανθρωπιστικές αποστολές και αποστολές διάσωσης ειρηνικού χαρακτήρα» (Αριθ. 23/Gormley)
- Να εξαιρεθούν οι λέξεις «τρίτης χώρας, κατ'αίτησή της» (Αριθ. 23/Gormley)

Διάφορα

- Να προστεθεί φράση η οποία θα επιτρέπει να καλούνται τα κράτη που δεν είναι μέλη της Ένωσης να συμμετέχουν στις επιχειρήσεις (Αριθ. 7/de Vries + 1)
- Να προστεθεί φράση η οποία θα προβλέπει τη δυνατότητα να χρησιμοποιεί η Ένωση τα μέσα και τις δυνατότητες του NATO (Αριθ. 7/de Vries + 1)
- Να προστεθούν οι όροι «υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών» μετά από τα «στρατιωτικά μέσα» (Αριθ. 23/Gormley)

Παράγραφος 2.

Διαδικασία

- Να αντικατασταθεί η ομόφωνη λήψη αποφάσεων από την ειδική πλειοψηφία (Αριθ. 3/Borrell + 1, Αριθ. 16/Muscardini), από την ενισχυμένη ειδική πλειοψηφία εκτός από τις αποφάσεις που συνεπάγονται στρατιωτική δράση, με προσθήκη διατάξεων, στην τελευταία περίπτωση, σχετικά με την εποικοδομητική αποχή (Αριθ. 19/Severin)
- Να προστεθεί η γνωμοδότηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Αριθ. 4/Brok + 30, Αριθ. 5/Cushnahan)
- Να προστεθεί η ενημέρωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με κάθε απόφαση (Αριθ. 8/Duff + 19)
- Να προστεθεί η Επιτροπή με την οποία ο Υπουργός παραμένει σε στενή και σταθερή επαφή όταν πρόκειται για το συντονισμό των μη στρατιωτικών και στρατιωτικών πτυχών των αποστολών (Αριθ. 17/O'Sullivan + 1) ή οι λέξεις με την επιφύλαξη των εξουσιών της Επιτροπής (Αριθ. 21/Tiilikainen + 4)
- Να αντικατασταθεί ο Υπουργός Εξωτερικών από τον Επίτροπο Εξωτερικών Σχέσεων και να προστεθεί η εξουσία της Επιτροπής (Αριθ. 23/Gormley)
- Να εξαιρεθεί η τελευταία φράση της παραγράφου (Αριθ. 20/Svensson)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 17

1. *Anne Van Lancker*
2. *Bonde*
3. *Borrell* (τακτικό μέλος), *Carnero y López Garrido* (αναπληρωματικά μέλη)
4. *BROK, SANTER, ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ, TAJANI, VAN DER LINDEN, ALMEIDA GARRETT, ALTMAIER, AZEVEDO, BASILE, BREJC, CUSHNAHAN, ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, DOLORES, FOGLER, FOLLINI, FRENDON, ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ, KAUPPI, KELEMEN, KORHONEN, KRASTS, KROUPA, LENNMARKER, MAIJ-WEGGEN, MLADENOV, PIKS, RACK, VAN DIJK, WITTBRODT, ZIELENIEC, ZILE*
5. *John Cushman*
6. *de Villepin*
7. *G.M. de Vries και T.J.A.M. de Bruijn*
8. *κ. Andrew Duff, κ. Lamberto Dini, κ. Paul Helminger, κ. Dimitrij Rupel, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Gricius, κ. Puiu Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. Zekeriya Akcam και κ. Eugenijus Maldeikis, και αναπληρωματικά μέλη : κα Lone Dybkjaer, κ. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, κ. Nesrin Uzun, κ. Μάριος Ματσάκης, κα Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Ivanyi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Ibrahim Ozal και κ. Gintautas Sivickas.*
9. *Joschka Fischer*
10. *Hain*
11. *David Heathcoat-Amory, Earl of Stockton*
12. *κα Lena Hjelm-Wallén και κ. Sven-Olof Petersson, αντιπρόσωποι κυβερνήσεων και κ. Sören Lekberg και κ. Kenneth Kvist, αντιπρόσωποι εθνικών κοινοβουλίων.*
13. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
14. *Timothy Kirkhope*
15. *κ. Louis Michel, κ. Elio di Rupo, κα Anne Van Lancker, τακτικά μέλη της Συνέλευσης και κ. Pierre Chevalier, αναπληρωματικό μέλος της Συνέλευσης.*
16. *Cristiana MUSCARDINI*
17. *κ. O'Sullivan και κ. Ponzano*
18. *Luís Queiró*
19. *Adrian Severin*
20. *Ingvar SVENSSON*
21. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
22. *Voggenhuber, Wagener*
23. *John Gormley*

Άρθρο 18

1. Στο πλαίσιο των αποφάσεων που λαμβάνονται σύμφωνα με το άρθρο 17 του παρόντος τίτλου, το Συμβούλιο μπορεί να αναθέτει την εκτέλεση αποστολής σε ομάδα κρατών μελών που διαθέτουν τις αναγκαίες ικανότητες και επιθυμούν να δεσμευθούν σχετικά. Τα εν λόγω κράτη μέλη συμφωνούν μεταξύ τους ως προς τη διαχείριση της αποστολής.
2. Τα κράτη που συμμετέχουν στην εκτέλεση της αποστολής ενημερώνουν τακτικά το Συμβούλιο όσον αφορά την πρόοδό της, ειδοποιούν δε αμέσως το Όργανο αυτό εφόσον προκύπτουν οποιεσδήποτε νέες σημαντικές συνέπειες από την εκτέλεση ή απαιτείται τροποποίηση του στόχου, της εμβέλειας ή των κανόνων εφαρμογής που συμφωνήθηκαν από το Συμβούλιο δυνάμει του άρθρου 17 παράγραφος 2 του παρόντος τίτλου. Στις περιπτώσεις αυτές, το Συμβούλιο λαμβάνει τις απαιτούμενες αποφάσεις.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Να εξαιρεθεί το άρθρο (Αριθ. 1/Bonde, Αριθ. 5/Farleitner, Αριθ. 8/Heathcoat-Amory, Αριθ. 11/Kirkhope)

Παράγραφος 1.

Διαδικασία

- Να προστεθεί μνεία των διατάξεων που αφορούν την ενισχυμένη συνεργασία (Αριθ. 2/Brok + 30)
- Να προστεθεί η συμμετοχή του Υπουργού Εξωτερικών στις συνεδριάσεις των συμμετεχόντων κρατών και ο ρόλος του στην ενημέρωση του Εθνικού Κοινοβουλίου (Αριθ. 2/Brok + 30)
- Να προστεθεί ο τρόπος ψηφοφορίας - ομοφωνία (Αριθ. 12/Lopes + 3)

Διαχείριση της αποστολής

- Να προστεθεί η λέξη **καθημερινή** στη διαχείριση και οι λέξεις «της εκτέλεσης» πριν από τις λέξεις «της αποστολής» στην τελευταία φράση (Αριθ. 9/Hjelm Wallen + 4)
- Να προστεθούν οι λέξεις «υπό την εξουσία του Συμβουλίου» στη φράση σχετικά με το συντονισμό της διαχείρισης της αποστολής από ομάδα κρατών μελών (Αριθ. 13/Roche)
- Να εξαιρεθεί η τελευταία φράση και να αντικατασταθεί από διάταξη προβλέπουσα ότι τα οικεία όργανα του Συμβουλίου πρέπει να συμμετέχουν πλήρως στη διαχείριση της αποστολής, αλλά μόνο τα συμμετέχοντα κράτη μέλη θα λαμβάνουν μέρος στη λήψη αποφάσεων με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων της EMA (Αριθ. 3/de Vries + 1)

Διάφορα

- Αναδιατύπωση της παραγράφου ούτως ώστε να προβλέπεται ότι τα κράτη μέλη που διαθέτουν τις αναγκαίες ικανότητες και το επιθυμούν θα συμβάλουν στην επιχείρηση με τη βοήθεια των εθνικών και πολυεθνικών πόρων. Να προστεθεί η δυνατότητα της συμμετοχής των κρατών που δεν είναι μέλη της Ένωσης σύμφωνα με τις διαδικασίες που αποφασίζει το Συμβούλιο (Αριθ. 7/Hain)
- Να προστεθούν οι λέξεις «στο πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών» μετά τη λέξη «αποστολής» (Αριθ. 14/Gormley)
- Να αντικατασταθούν οι λέξεις «συμφωνούν μεταξύ τους ως προς τη διαχείριση της αποστολής» από συμφωνία περί διαχείρισης των αποστολών με τα Ηνωμένα Έθνη (Αριθ. 14/Gormley)

- Να εξαλειφθεί το τμήμα «ειδοποιούν δε αμέσως το Όργανο αυτό εφόσον προκύπτουν οποιεσδήποτε νέες σημαντικές συνέπειες από την εκτέλεση ή απαιτείται τροποποίηση του στόχου, της εμβέλειας ή των κανόνων εφαρμογής που συμφωνήθηκαν από το Συμβούλιο δυνάμει του άρθρου 17 παράγραφος 2 του παρόντος τίτλου. Στις περιπτώσεις αυτές, το Συμβούλιο λαμβάνει τις απαιτούμενες αποφάσεις.» (Αριθ. 14/Gormley)

Παράγραφος 2

Ρόλος του Συμβουλίου

- Να προστεθεί ότι το Συμβούλιο διατηρεί τον πολιτικό έλεγχο και τη στρατηγική διεύθυνση (Αριθ. 9/Hjelm Wallen + 4)
- Να αναδιατυπωθεί ούτως ώστε να προβλέπεται ότι το Συμβούλιο, έχοντας τη διοίκηση και τον έλεγχο της επιχείρησης, λαμβάνει τις απαιτούμενες αποφάσεις χωρίς να ειδοποιείται από τα συμμετέχοντα κράτη μέλη (Αριθ. 9/Hjelm Wallen + 4, Αριθ. 13/Roche)

Λόγος για μία νέα απόφαση του Συμβουλίου

- Να προστεθούν νέες αποφάσεις πολιτικού χαρακτήρα (Αριθ. 12/Lopes + 3) ή η πρόταση τροποποίησης της αρχικής απόφασης του Υπουργού Εξωτερικών ή κράτους μέλους (Αριθ. 13/Roche) ως πρόσθετος λόγος για μία νέα απόφαση του Συμβουλίου.

Ρόλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

- Να προστεθεί η ενημέρωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Αριθ. 4/Duff + 19, Αριθ. 6/Fini + 1, Αριθ. 10/Kaufmann) και η συμφωνία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου κατά τη λήψη νέας απόφασης (Αριθ. 10/Kaufmann)

Εξαλείψεις

- Να εξαλειφθεί η παράγραφος, μετά από τις τροπολογίες που προτείνονται στην 1η παράγραφο (Αριθ. 7/Hain)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 18

1. *Bonde*
2. *BROK, SANTER, ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ, TAJANI, VAN DER LINDEN, ALMEIDA GARRETT, ALTMAIER, AZEVEDO, BASILE, BREJC, CUSHNAHAN, ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, DOLORES, FOGLER, FOLLINI, FRENDON, ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ, KAUPPI, KELEMEN, KORHONEN, KRASTS, KROUPA, LENNMARKER, MAIJ-WEGGEN, MLADENOV, PIKS, RACK, VAN DIJK, WITTBRODT, ZIELENIEC, ZILE*
3. *G.M. de Vries και T.J.A.M. de Bruijn*
4. *κ. Andrew Duff, κ. Lamberto Dini, κ. Paul Helminger, κ. Dimitrij Rupel, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Griicius, κ. Puiu Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. Zekeriya Akcam και κ. Eugenijus Maldeikis, και Αναπληρωματικά Μέλη: κα Lone Dybkjaer, κ. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, κ. Nesrin Uzun, κ. Μάριος Ματσάκης, κα Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Ivanyi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Ibrahim Ozal και κ. Gintautas Sivickas.*
5. *Hannes Farnleitner*
6. *Gianfranco FINI – Francesco SPERONI*
7. *Hain*
8. *David Heathcoat-Amory*
9. *κα Lena Hjelm-Wallén και κ. Sven-Olof Petersson, αντιπρόσωποι κυβερνήσεων και κ. Sören Lekberg, κ. Kenneth Kvist και κ. Ingvar Svensson, αντιπρόσωποι εθνικών κοινοβουλίων.*
10. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
11. *Timothy Kirkhope*
12. *κ. Ernâni Lopes, κα Maria Eduarda Azevedo, κ. Manuel Lobo Antunes και κ. António Nazaré Pereira*
13. *Dick Roche*
14. *John Gormley*

Άρθρο 19

1. *Ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Εξοπλισμού και Στρατηγικών Ερευνών έχει ως έργο :*

- *τη συμβολή στον καθορισμό των στόχων στρατιωτικών ικανοτήτων των κρατών μελών και στην αξιολόγηση της τήρησης των περί ικανοτήτων υποχρεώσεων που αναλαμβάνουν τα κράτη μέλη,*
- *την προώθηση της εναρμόνισης των επιχειρησιακών αναγκών και της υιοθέτησης αποτελεσματικών και συμβατών μεθόδων προμηθειών,*
- *την υποβολή προτάσεων για πολυμερή σχέδια προς εκπλήρωση των στόχων από άποψη στρατιωτικών ικανοτήτων και την εξασφάλιση του συντονισμού των προγραμμάτων που εκτελούν τα κράτη μέλη, καθώς και τη διαχείριση των ειδικότερων προγραμμάτων συνεργασίας,*
- *τη στήριξη της έρευνας στον τομέα της αμυντικής τεχνολογίας, το συντονισμό και σχεδιασμό κοινών ερευνητικών δραστηριοτήτων και μελετών σχετικά με τεχνικές λύσεις ανταποκρινόμενες στις μελλοντικές επιχειρησιακές ανάγκες,*
- *τη συμβολή στον προσδιορισμό, και ενδεχομένως στην εφαρμογή, κάθε χρήσιμου μέτρου για την ενίσχυση της βιομηχανικής και τεχνολογικής βάσης του αμυντικού τομέα και για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των στρατιωτικών δαπανών.*

2. *Ο Οργανισμός είναι ανοικτός σε όλα τα κράτη μέλη που επιθυμούν να συμμετάσχουν σε αυτόν. Το Συμβούλιο λαμβάνει με ειδική πλειοψηφία απόφαση σχετικά με το καταστατικό, την έδρα και τους κανόνες λειτουργίας του Οργανισμού. Προς το σκοπό αυτό λαμβάνει υπόψη του το βαθμό πραγματικής συμμετοχής στις δραστηριότητες του Οργανισμού. Συνίστανται ειδικές ομάδες στο εσωτερικό του Οργανισμού, συγκροτούμενες από τα κράτη μέλη που εκτελούν κοινά σχέδια.*

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Εφαρμογή στον τομέα του εξοπλισμού, των κανόνων της εσωτερικής αγοράς, και για την αναθεώρηση του άρθρου 296 ΣΕΚ (Αριθ. 22/Kohout)
- Νέα διατύπωση του άρθρου (Αριθ. 2/Kaufmann)
- Να εξαιρεθεί το άρθρο (Αριθ. 4/Bonde)

Παράγραφος 1

Ονομασία του Οργανισμού

- Η ονομασία «Ευρωπαϊκός Οργανισμός Εξοπλισμού και Στρατηγικών Ερευνών» να αντικατασταθεί από «Ευρωπαϊκός Οργανισμός Στρατιωτικών Ικανοτήτων» (Αριθ.27/Roche), ή από «Ευρωπαϊκός Οργανισμός Στρατιωτικών Ικανοτήτων και Στρατηγικών Ερευνών» (Αριθ. 14/Fini + I) ή από «Ευρωπαϊκός Οργανισμός Αμυντικών Ικανοτήτων» (Αριθ. 8/Vries + I) ή από «Ευρωπαϊκός Οργανισμός Ανάπτυξης και Κτήσης Ικανοτήτων» (Αριθ. 16/Hain), ή από «Οργανισμός Εξοπλισμού και Ικανοτήτων» (Αριθ. 15/Fischer).

Αποστολές του Οργανισμού

- Να διευκρινισθεί ότι ο Οργανισμός έχει ως έργο κυρίως (Αριθ. 7/de Villepin)
- Να προστεθούν, μεταξύ των αποστολών του Οργανισμού:
 - στο 1ο εδάφιο: «και την παροχή βοήθειας στο Συμβούλιο για την αξιολόγηση και βελτίωση των στρατιωτικών ικανοτήτων» (Αριθ. 6/Costa + I)
 - στο 1ο εδάφιο: να προστεθούν «μη στρατιωτικών ικανοτήτων»
 - στο 3ο εδάφιο να προστεθούν οι λέξεις «μη στρατιωτικών ικανοτήτων», «με σκοπό κυρίως την πρόληψη των συγκρούσεων και επιχειρήσεις διατήρησης της ειρήνης»
 - στο 5ο εδάφιο: να προστεθούν δαπάνες που αφορούν την πολιτική άμυνα (Αριθ. 31/Voggenhuber + I)
 - στο 3ο εδάφιο: «τη συνεργασία σε αυτόν τον τομέα με τα αρμόδια όργανα του τομέα των εξοπλισμών στο πλαίσιο της προώθησης αποτελεσματικών και σταθερών μεθόδων ανεφοδιασμού»
 - στο 5ο εδάφιο: «στο πλαίσιο ανοικτής και ανταγωνιστικής αγοράς με σκοπό» τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των στρατιωτικών δαπανών (Αριθ. 14/Fini + I)
 - στο 4ο εδάφιο: «και τη συμβολή στην επίτευξη των στόχων και των προγραμμάτων που αναφέρονται στο άρθρο xx του Συντάγματος» (σημερινό άρθρο 163 ΣΕΚ) (Αριθ. 15/Fischer)
 - ένα έκτο εδάφιο: «την προώθηση της εφαρμογής συστήματος για την εκτίμηση, την αξιολόγηση και τον έλεγχο των δεσμεύσεων στον τομέα των ικανοτήτων βάσει ποιοτικών και ποσοτικών κριτηρίων αναφοράς» (Αριθ. 8/de Vries + I)
 - ένα 6ο εδάφιο: «τη συμβολή στον προσδιορισμό των σχετικών στρατηγικών και μέτρων σε θέματα πρόληψης συγκρούσεων» (Αριθ. 1/Thorning-Schmidt)
- «στόχος του Οργανισμού θα είναι να εξασφαλίζει ότι οι ικανότητες που απαιτούνται για τρέχουσες και μελλοντικές αποστολές ΕΠΑΑ προσδιορίζονται με ακρίβεια, μεταξύ άλλων μέσω του μηχανισμού ανάπτυξης ικανοτήτων, και ότι η ανάπτυξη, απόκτηση, διάταξη και διατήρησή τους γίνεται όσο το δυνατόν πιο αποτελεσματικά και οικονομικά. Οι δραστηριότητές του συνεπάγονται:
 - στο 1ο εδάφιο: να προστεθούν οι λέξεις «ποσοτικών και ποιοτικών στόχων» και «αξιολόγηση της προόδου βάσει αυτών»,
 - στο 2ο εδάφιο: να αντικατασταθεί η λέξη «αποτελεσματικών» από τις λέξεις «οικονομικά αποδοτικών» και να προστεθούν οι λέξεις «που βασίζονται στη βέλτιστη πρακτική»,
 - στο 3ο εδάφιο: να προστεθεί η λέξη «αποτελεσματικού» πριν από τη λέξη «συντονισμού»,
 - στο 4ο εδάφιο: να προστεθούν οι λέξεις «και την παροχή υπηρεσιών στήριξης στον τομέα των προμηθειών».(Αριθ. 16/Hain)
- Να προστεθεί στο συντονισμό που αναφέρεται στο 2ο εδάφιο το επίθετο «αποτελεσματικός»· να προστεθεί στο 3ο εδάφιο: η φράση «και τη συμβολή στην επίτευξη των στόχων και προγραμμάτων που αναφέρονται στο άρθρο «ΠΠΕΑ»· να προστεθεί ένα 6ο εδάφιο: «τη συμβολή στην ανάπτυξη ευρωπαϊκής αγοράς εξοπλισμών και την παροχή της γνώμης του ως προς κάθε πρόταση για τη θέσπιση πράξης που αφορά τη ρύθμιση της αγοράς αυτής (Αριθ. 7/de Villepin)
- Να αντικατασταθεί στο 2ο εδάφιο η λέξη «εναρμόνιση» από «αξιολόγηση» και στο 5ο εδάφιο η λέξη «εφαρμογή» από «προώθηση» (Αριθ. 24/Lopes + 4)
- Να εξαλειφθούν από τα καθήκοντα του Οργανισμού :
 - το 1ο εδάφιο (Αριθ. 30/Tiilikainen + 4),
 - το 1ο και το 2ο εδάφια,
 - στο 3ο εδάφιο να αντικατασταθούν οι λέξεις «εξασφάλιση του συντονισμού» από «διευκόλυνση»,
 - στο 4ο εδάφιο, να εξαλειφθεί η λέξη «σχεδιασμός»,
 - στο τέλος του 5ου εδαφίου, να προστεθεί η φράση «μη συμπεριλαμβανομένης της στρατηγικής διαχείρισης των μέσων».(Αριθ. 17/Heathcoat-Amory)

Αρχή του άρθρου

- Να αρχίζει το άρθρο με τις λέξεις «Ο οργανισμός είναι ανοικτός σε όλα τα κράτη μέλη που επιθυμούν να συμμετάσχουν σε αυτόν». (*Αριθ. 27/Roche*)
- Να αρχίζει το άρθρο με τις λέξεις «Τα κράτη μέλη θα αναλάβουν προοδευτικά να βελτιώσουν τις στρατιωτικές τους ικανότητες. Για το σκοπό αυτό, ιδρύεται Ευρωπαϊκός.....Εξοπλισμού» (*Αριθ. 12/Farnleitner*).
- Να αρχίζει το άρθρο με τη φράση «προκειμένου να εφοδιασθεί η ΚΕΠΠΑ/ΕΠΑΑ με τις απαιτούμενες ικανότητες, ένας ευρωπαϊκός οργανισμός ικανοτήτων και εξοπλισμού συμβάλλει, υπό τη διεύθυνση και τον πολιτικό έλεγχο του Συμβουλίου, στον καθορισμό και την εφαρμογή ευρωπαϊκής πολιτικής στον τομέα των ικανοτήτων και του εξοπλισμού. Κατά τη διαμόρφωση της πολιτικής αυτής, θα λαμβάνεται υπόψη ο ιδιαίτερος χαρακτήρας των στρατιωτικών δραστηριοτήτων και του εξοπλισμού, και ιδίως οι επιταγές της ασφάλειας, και η ανάγκη σταδιακής εφαρμογής των προσαρμογών που κρίνονται σκόπιμες.» (*Αριθ. 7/de Villepin*).
- Να αναδιατυπωθεί όλη η πρώτη παράγραφος ως εξής : «Ιδρύεται Ευρωπαϊκός Οργανισμός Εξοπλισμού για να στηρίζει την ανάπτυξη των στρατιωτικών ικανοτήτων μέσω συνεργασίας των κρατών μελών στον τομέα των εξοπλισμών. Ο Οργανισμός είναι ανοικτός σε όλα τα κράτη μέλη που επιθυμούν να συμμετάσχουν σε αυτόν. Μπορούν να συσταθούν ειδικές ομάδες εντός του Οργανισμού στις οποίες θα συνέρχονται κράτη μέλη τα οποία συμμετέχουν σε κοινά σχέδια (*Αριθ. 18/Hjelm-Wallen + 3*)

Διάφορα

- Να εξαλειφθεί ολόκληρη η παράγραφος
(*Αριθ. 21/Kirkhope, Αριθ. 32/Gormley, Αριθ. 26/Queiro, Αριθ. 23/Kvist, Αριθ. 4/Bonde*)

Παράγραφος 2.

Διαδικασία

- Να αντικατασταθεί η πλειοψηφία από ομοφωνία (*Αριθ. 27/Roche, Αριθ. 29/Teufel, Αριθ. 17/Heathcoat-Amory, Αριθ. 25/Palacio, Αριθ. 24/Lopes + 4, Αριθ. 7/de Villepin, Αριθ. 18/Hjelm-Wallén + 3*)
- Νέα διατύπωση: Το Συμβούλιο λαμβάνει ομόφωνα απόφαση σχετικά με το καταστατικό, την εντολή, την έδρα και τους κανόνες λειτουργίας του Οργανισμού. Οι κανόνες αυτοί θα λαμβάνουν υπόψη το βαθμό πραγματικής συμμετοχής στις δραστηριότητες του Οργανισμού (*Hjelm-Wallén + 3*)
- Να εξαλειφθεί η «ειδική πλειοψηφία» (*Αριθ. 19/Hübner*)
- Να προστεθεί ότι η απόφαση σχετικά με το καταστατικό και τους κανόνες λειτουργίας του Οργανισμού πρέπει να λαμβάνεται σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία (*Αριθ. 28/Severin, Αριθ. 10/Duff + 19*)
- Να προστεθεί η έγκριση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (*Αριθ. 5/Brok + 30*)
- Να προστεθεί ο έλεγχος των δραστηριοτήτων του Οργανισμού από το ΕΚ και τα εθνικά κοινοβούλια στο καταστατικό (*Αριθ. 28/Severin, Αριθ. 10/Duff + 19*)

Συμμετοχή στον Οργανισμό

- Να προστεθεί η φράση «Τα ευρωπαϊκά μέλη του NATO τα οποία δεν είναι μέλη της ΕΕ μπορούν επίσης να συμμετέχουν εφόσον το επιθυμούν» και, στο τέλος της παραγράφου, η φράση «καθώς και τα μέλη του NATO που δεν είναι μέλη της ΕΕ τα οποία εκτελούν κοινά σχέδια (*Αριθ. 9/Demiralp*)
- Να προστεθεί 3η παράγραφος: «Ο οργανισμός είναι ανοικτός σε κάθε άλλο κράτος το οποίο θα επιθυμούσε να συμμετάσχει, υπό τους όρους που θεσπίζονται από το Συμβούλιο» (*Αριθ. 3/Azevedo + 1*)
- Να παραμείνει μόνο η φράση «Ο Οργανισμός είναι ανοικτός σε όλα τα κράτη μέλη» και να εξαλειφθεί όλη η υπόλοιπη παράγραφος (*Αριθ. 8/de Vries + de Bruijn*)

Συμπερίληψη των υφισταμένων ομάδων

- Μετά από τη φράση «προς το σκοπό αυτό λαμβάνει υπόψη του» να προστεθεί η φράση «και ρυθμίσεις για την ενσωμάτωση του OCCAR και του LoI στο πλαίσιο του οργανισμού. Η συνεργασία OCCAR και LoI στο πλαίσιο του οργανισμού θα περιλαμβάνει, εκτάκτως, μόνο τα υπάρχοντα μέλη στην αρχή, θα είναι όμως ανοικτή σε όλα τα κράτη μέλη με την επιφύλαξη των κανόνων που διέπουν την προσχώρηση όπως έχουν συμφωνηθεί από τα κράτη μέλη της Συμφωνίας-πλαισίου OCCAR και LoI», και να εξαλειφθεί η τελευταία φράση της παραγράφου αυτής «συνίστανται ειδικές ομάδες στο εσωτερικό του Οργανισμού...» (Αριθ. 16/Hain)
- Μετά από τις λέξεις «συνίστανται ειδικές ομάδες στο εσωτερικό του Οργανισμού, συγκροτούμενες από τα κράτη μέλη που εκτελούν κοινά σχέδια» να «προστεθούν οι λέξεις «ή τα οποία ακολουθούν υπάρχουσες μορφές συντονισμού. Οι εν λόγω μορφές συντονισμού μπορούν να καθιερώνονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου xxx ως ενισχυμένη συνεργασία». (Αριθ. 15/Fischer)

Ρόλος της Επιτροπής

- «Η Επιτροπή συμμετέχει πλήρως στις εργασίες του Οργανισμού. Η Ένωση εξασφαλίζει τη συνοχή των μέτρων» (Αριθ. 15/Fischer)
- Στους τομείς της ρύθμισης της αγοράς του εξοπλισμού άμυνας και της αμυντικής έρευνας και τεχνολογίας, το Συμβούλιο μεριμνά για τη συνοχή της δράσης του οργανισμού με τις δράσεις των υπολοίπων θεσμικών φορέων. Η Επιτροπή είναι πλήρως συνδεδεμένη με τις εργασίες του οργανισμού όσον αφορά τις πτυχές αυτές» (Αριθ. 7/de Villepin)
- Να προστεθεί η φράση «ο οργανισμός εκτελεί τα καθήκοντά του σε διαβούλευση με την Επιτροπή, εφόσον ενδείκνυται» (Αριθ. 30/Tiilikainen + Peltomäki, Kiljunen, Vanhaven, Korhonen)

Διάφορα

- Να προστεθεί το επίθετο «ευρωπαϊκή» στην απόφαση που λαμβάνει με ειδική πλειοψηφία το Συμβούλιο (Αριθ. 12/Farnleitner)
- Να εξαλειφθεί η μνεία της έδρας το Οργανισμού (Αριθ. 16/Hain)
- Να εξαλειφθεί η φράση «συνίστανται ειδικές ομάδες στο εσωτερικό του Οργανισμού, συγκροτούμενες από τα κράτη μέλη που εκτελούν κοινά σχέδια» και να αντικατασταθεί από «στον τομέα και σύμφωνα με τους όρους που ορίζονται από το Συμβούλιο, ο Οργανισμός μπορεί να εφαρμόζει τα προγράμματά του υπό μορφή ενισχυμένων συνεργασιών, σύμφωνα με το άρθρο «ενισχυμένες συνεργασίες» (Αριθ. 7/Villepin)
- Να εξαλειφθεί η φράση «προς το σκοπό αυτό λαμβάνει υπόψη του το βαθμό πραγματικής συμμετοχής στις δραστηριότητες του Οργανισμού» (Αριθ. 30/Tiilikainen + 4, Αριθ. 19/Hübner, Αριθ. 12/Farnleitner)
- Να εξαλειφθεί ολόκληρη η παράγραφος (Αριθ. 21/Kirkhope, Αριθ. 32/Gormley, Αριθ. 26/Queiro, Αριθ. 23/Kvist, Αριθ. 4/Bonde)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 19

1. *Thorning-Schmidt*
2. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
3. *Maria Eduarda Azevedo και António Nazaré Pereira*
4. *Bonde*
5. *Brok, Santer, Στυλιανίδης, Tajani, Van Der Linden, Almeida Garrett, Altmaier, Azevedo, Basile, Brejc, Cushnahan, Δημητρίου, Dolores, Fogler, Follini, Frendo, Γιαννάκου, Kauppi, Kelemen, Korhonen, Krasts, Kroupa, Lennmarker, Lequiller, Maij-Weggen, Mladenov, Paks, Rack, Van Dijk, Wittbrodt, Zieleniec, Zile*
6. *Alberto Costa και Guilherme D'oliveira Martins*
7. *de Villepin*
8. *G.M. De Vries και T.J.A.M. de Bruijn*
9. *Oğuz Demiralp*
10. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gričius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Lone Dybkjaer, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Μάριος Ματσάκης, Ανδρόβλα Βασιλείου, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal και Gintautas Sivickas*
11. *The Earl of Stockton*
12. *Hannes Farnleitner*
- 13.
14. *Gianfranco Fini και Francesco Speroni*
15. *Joschka Fischer*
16. *Hain*
17. *David Heathcoat-Amory*
18. *Lena Hjelm-Wallén, Sven-Olof Petersson, Sören Lekberg και Ingvar Svensson*
19. *Danuta Hübner*
20. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
21. *Kikhope*
22. *Jan Kohout*
23. *Kvist*
24. *Ernâni Lopes, Maria Eduarda Azevedo, Manuel Lobo Antunes και António Nazaré Pereira*
25. *Palacio*
26. *Luís Queiró*
27. *Dick Roche*
28. *Adrian Severin*
29. *Erwin Teufel*
30. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
31. *Voggenhuber, Wagener*
32. *John Gormley*

Άρθρο 20

1. Τα κράτη μέλη τα οποία απαριθμούνται στη δήλωση Χ που προσαρτάται στο Σύνταγμα και τα οποία πληρούν υψηλά κριτήρια στρατιωτικών ικανοτήτων, επιθυμούν δε να αναλάβουν εν προκειμένω αυστηρότερες δεσμεύσεις για αποστολές μεγαλύτερων απαιτήσεων, καθιερώνουν μεταξύ τους συνεργασία διαρθρωμένη σύμφωνα με το άρθρο 30 παράγραφος 6 του Μέρους Ι του Συντάγματος. Τα κριτήρια και οι δεσμεύσεις όσον αφορά την ανάπτυξη στρατιωτικών ικανοτήτων που έχουν ορίσει τα εν λόγω κράτη μέλη περιλαμβάνονται στην ίδια δήλωση.
2. Εφόσον ένα κράτος μέλος επιθυμεί να συμμετάσχει στη συνεργασία αυτή σε μεταγενέστερο στάδιο, δεχόμενο τις υποχρεώσεις που επιβάλλει, ενημερώνει το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο σχετικά με την πρόθεσή του. Το Συμβούλιο περιορισμένης σύνθεσης της διαρθρωμένης συνεργασίας αποφασίζει όσον αφορά το αίτημα του συγκεκριμένου κράτους μέλους.
3. Οι αποφάσεις σχετικά με το αντικείμενο της συνεργασίας λαμβάνονται αποκλειστικά από τα κράτη μέλη που συμμετέχουν σε αυτήν. Ο Υπουργός Εξωτερικών παρίσταται κατά τις συζητήσεις. Τα λοιπά κράτη μέλη ενημερώνονται δεόντως και τακτικά για την εξέλιξη της συνεργασίας από τον Υπουργό Εξωτερικών.
4. Το Συμβούλιο μπορεί να αναθέσει στα κράτη μέλη που συμμετέχουν στη συνεργασία αυτή την εκτέλεση αποστολής αναφερόμενης στο άρθρο 17 του παρόντος τίτλου στο πλαίσιο της Ένωσης.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Να προστεθεί 5η παράγραφος η οποία θα προβλέπει ότι οι απορρέουσες από τη διαρθρωμένη συνεργασία δαπάνες θα βαρύνουν τα κράτη μέλη που συμμετέχουν σε αυτήν (Αριθ. 7/Farnleitner)
- Να εξαλειφθεί το άρθρο (Αριθ. 1/Bonde, Αριθ. 8/Hain, Αριθ. 9/Heathcoat-Amory, Αριθ. 10/Hjelm-Wallen + 5, Αριθ. 11/Hololei, Αριθ. 12/Hubner, Αριθ. 13/Kalniete + 5, Αριθ. 14/Kaufmann, Αριθ. 15/Kiljunen, Αριθ. 16/Kirkhope, Αριθ. 20/Roche, Αριθ. 21/Seppanen, Αριθ. 23/Tiilikainen + 3, Αριθ. 24/Voggenhuber + 2, Αριθ. 25/Gormley)

Παράγραφος 1.

- Να αντικατασταθεί η «διαρθρωμένη συνεργασία» από «ενισχυμένη ενοποίηση» (Αριθ. 2/Borrel + I)

Καθιέρωση στενότερης συνεργασίας

- Αναδιατύπωση με σκοπό να προβλεφθεί ότι τα κράτη μέλη μπορούν, μετά από πρόταση κάποιου εξ αυτών και μετά από ενημέρωση του ΕΚ και απόφαση του Συμβουλίου με ειδική πλειοψηφία, να καθιερώσουν διαρθρωμένη συνεργασία (Αριθ. 3/Brok + 29)
- Αναδιατύπωση με σκοπό να προβλεφθεί ότι τα κράτη μέλη τα οποία επιθυμούν την καθιέρωση διαρθρωμένης συνεργασίας υποβάλλουν αίτημα στο Συμβούλιο το οποίο παρέχει τη συμφωνία του με απόφαση που λαμβάνει με ειδική πλειοψηφία και σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 9 παράγραφος 2 του αυτού τίτλου και με τις διατάξεις που αφορούν την ενισχυμένη συνεργασία (Αριθ. 4/Christophersen + 3, Αριθ. 22/Thorning-Schmidt)
- Να αντικατασταθεί η παράγραφος από άρθρο 27 Α ΣΕΕ (Αριθ. Lopes + 3)

- Αναδιατύπωση της παραγράφου προκειμένου να προβλεφθεί ότι τα κράτη μέλη τα οποία επιθυμούν να αναλάβουν αυστηρότερες δεσμεύσεις για αποστολές μεγαλύτερων απαιτήσεων δύνανται να καθιερώνουν μεταξύ τους συνεργασία διαρθρωμένη σύμφωνα με το άρθρο 30 παράγραφος 6 της Συνθήκης (Αριθ. 19/Queiro)
- Η παράγραφος 1 καθίσταται παράγραφος 2, με την εξάλειψη της λέξης «υψηλά» και με την αντικατάσταση της «διαρθρωμένης συνεργασίας» από «ενισχυμένη συνεργασία». Να εξαιρεθεί η τελευταία φράση και να αντικατασταθεί από άλλη η οποία θα προβλέπει ότι οι όροι της συνεργασίας αποφασίζονται ομόφωνα από το Συμβούλιο (Αριθ. 18/Lopes + 3)

Κριτήρια

- Να προστεθεί η πλήρης δέσμευση των οικείων οργάνων του Συμβουλίου στο τέλος της παραγράφου (Αριθ. 5/de Vries + 1)
- Να αντικατασταθεί η λέξη «υψηλά» από «συμφωνηθέντα» (Αριθ. 17/Kohout)
- Να εξαιρεθούν οι λέξεις «που έχουν ορίσει τα εν λόγω κράτη μέλη» (Αριθ. 7/Farnleitner)

Δήλωση/πρωτόκολλο

- Να αντικατασταθεί η λέξη «Δήλωση» από «Πρωτόκολλο» στην τελευταία φράση (Αριθ. 7/Farnleitner)

Παράγραφος 2.

Συμβούλιο περιορισμένης σύνθεσης

- Να προστεθεί ο τρόπος ψηφοφορίας του Συμβουλίου περιορισμένης σύνθεσης - ειδική πλειοψηφία των συμμετεχόντων κρατών μελών σταθμισμένη κατά τις διατάξεις της παραγράφου 2 του άρθρου 17 - Β, Μέρος Ι της Συνθήκης (Αριθ. 19/Queiro)
- Να εξαιρεθεί η τελευταία φράση σχετικά με τη λήψη απόφασης από το Συμβούλιο περιορισμένης σύνθεσης (Αριθ. 4/Christophersen + 3, Αριθ. 22/Thorning-Schmidt)
- Να αντικατασταθεί το Συμβούλιο περιορισμένης σύνθεσης από το Συμβούλιο και να προβλεφθεί ότι, ενώ όλα τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέρος στις συζητήσεις, στη λήψη αποφάσεων λαμβάνουν μέρος μόνον τα συμμετέχοντα κράτη (η επόμενη παράγραφος τροποποιείται αναλόγως) (Αριθ. 7/Farnleitner)
- Η παράγραφος 2 καθίσταται παράγραφος 3 και περιλαμβάνει την πρώην παράγραφο 2 αντικαθιστώντας το Συμβούλιο περιορισμένης σύνθεσης από το Συμβούλιο που αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία (Αριθ. 18/Lopes + 3)

Διάφορα

- Να αντικατασταθεί το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο από το Συμβούλιο (Αριθ. 3/Brok + 29)
- Νέα δεύτερη παράγραφος προβλέπεται ότι μια τέτοια συνεργασία πρέπει να είναι ανοικτή σε όλα τα κράτη μέλη που επιθυμούν να εκπληρούν τις εξ αυτής υποχρεώσεις και ότι τα συμμετέχοντα κράτη πρέπει να ενθαρρύνουν τα υπόλοιπα κράτη μέλη να λάβουν και αυτά μέρος σε αυτήν τη συνεργασία (Αριθ. 7/Farnleitner)

Παράγραφος 3.

- Να διευκρινισθεί ότι η λήψη απόφασης αφορά μόνον την ανάπτυξη των κριτηρίων στρατιωτικών ικανοτήτων (Αριθ. 4/Christophersen + 3, Αριθ. 22/Thorning-Schmidt)
- Να προστεθεί η ενημέρωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Αριθ. 6/Duff + 19)

Παράγραφος 4.

- Νέα διατύπωση της παραγράφου σύμφωνα με την οποία θα προβλέπεται ότι η διαρθρωμένη συνεργασία πρέπει να διαφυλάσσει τις αξίες και να εξυπηρετεί τα συμφέροντα της Ένωσης ως συγκροτημένη δύναμη στη διεθνή σκηνή. Πρέπει επίσης να τηρεί τις αρχές, τους στόχους, τις γενικές γραμμές και τη συνοχή της ΚΕΠΠΑ και των αποφάσεων που λαμβάνονται στο πλαίσιο της ΚΕΠΠΑ (*Αριθ. 4/Christophersen + 3, Αριθ. 22/Thorning-Schmidt*)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 20

1. *Bonde*
2. *Borrell Carnero y López Garrido*
3. *BROK, SANTER, ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ, TAJANI, VAN DER LINDEN, ALMEIDA GARRETT, ALTMAIER, AZEVEDO, BASILE, BREJC, CUSHNAHAN, ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, DOLORES, FOGLER, FOLLINI, FRENO, ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ, KAUPPI, KELEMEN, KORHONEN, KRASTS, KROUPA, MAIJ-WEGGEN, MLADENOV, PIKS, RACK, VAN DIJK, WITTBRODT, ZIELENIEC, ZILE*
4. *κκ.: Henning Christophersen, Poul Schlüter, Henrik Dam Kristensen και Niels Helveg Petersen.*
5. *G.M. de Vries και T.J.A.M. de Bruijn*
6. *κ. Andrew Duff, κ. Lamberto Dini, κ. Paul Helminger, κ. Dimitrij Rupel, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Gričius, κ. Puiu Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. Zekeriya Akçam και κ. Eugenijus Maldeikis, και Αναπληρωματικά Μέλη : κα Lone Dybkjaer, κ. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, κ. Nesrin Uzun, κ Μάριος Ματσάκης, κα. Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Ivanyi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Ibrahim Ozal και κ. Gintautas Sivickas.*
7. *Hannes FARNLEITNER*
8. *Hain*
9. *David Heathcoat-Amory*
10. *Hjelm-Wallén, Lekberg, Lennmarker, Petersson, Kvist και Svensson*
11. *Henrik Hololei*
12. *Danuta Hübner*
13. *κα Sandra Kalniete, κ. Roberts Zile, κα Liene Liepina, κ. Rihards Piks, κ. Arturs Krisjanis Karins, κ. Guntars Krasts.*
14. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
15. *Kiljunen*
16. *TIMOTHY KIRKHOPE MEP*
17. *Jan Kohout*
18. *κ. Ernâni Lopes, κα Maria Eduarda Azevedo, κ. Manuel Lobo Antunes και M.António Nazaré Pereira*
19. *Luís Queiró*
20. *Dick Roche*

21. *Esko Seppänen*
22. *κα Helle Thorning-Schmidt*
23. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
24. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener,*
25. *John Gormley*

Άρθρο 21

1. *Η στενότερη συνεργασία στον τομέα της κοινής άμυνας, όπως προβλέπεται στο άρθρο 30 παράγραφος 7 του Μέρους I είναι ανοικτή σε όλα τα κράτη μέλη της Ένωσης. Σε δήλωση που προσαρτάται στο παρόν Σύνταγμα περιλαμβάνεται κατάλογος των συμμετεχόντων κρατών μελών. Εάν ένα κράτος μέλος επιθυμεί να συμμετάσχει στη συνεργασία αυτή σε μεταγενέστερο στάδιο, δεχόμενο τις υποχρεώσεις που επιβάλλει, ενημερώνει σχετικά το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και προσυπογράφει τη δήλωση που προσαρτάται στο Σύνταγμα.*
2. *Το συμμετέχον κράτος που δέχεται ένοπλη επίθεση στην επικράτειά του ενημερώνει τα λοιπά συμμετέχοντα κράτη για την κατάσταση και μπορεί να ζητήσει τη βοήθεια και την αρωγή τους. Τα συμμετέχοντα κράτη συνέρχονται σε επίπεδο υπουργών, τους οποίους επικουρούν οι αντιπρόσωποι των κρατών στην Επιτροπή Πολιτικής και Ασφάλειας και στη Στρατιωτική Επιτροπή.*
3. *Το Συμβούλιο Ασφάλειας των Ηνωμένων Εθνών ενημερώνεται αμέσως για κάθε ένοπλη επίθεση καθώς και για τα επακόλουθα μέτρα.*
4. *Οι παρούσες διατάξεις δεν θίγουν, για τα κράτη τα οποία αφορούν, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού.*

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Νέο άρθρο που θα προβλέπει ότι οι αρχές της στενότερης συνεργασίας στον τομέα της κοινής άμυνας βασίζονται στην τροποποιημένη συνθήκη των Βρυξελλών η οποία προσαρτάται στο Σύνταγμα, και ότι η συνεργασία αυτή είναι ανοικτή σε όλα τα κράτη τα οποία δεν δεσμεύονται από τη Συνθήκη των Βρυξελλών (Αριθ. 13/Hubner)
- Να προστεθεί ότι οι διατάξεις περί στενότερης συνεργασίας στον τομέα της ΕΠΑΑ θα πρέπει να προβλέπουν ως κατώτερο όριο συμμετοχής τουλάχιστον το ήμισυ των κρατών μελών (Αριθ. 17/Kohout)
- Να προστεθεί 5η παράγραφος η οποία θα προβλέπει ότι η αρχή της ομοφωνίας ισχύει στον τομέα της άμυνας (Αριθ. 10/Heathcoat-Amory)
- Να εξαιρεθεί το άρθρο (Αριθ. 1/Seppanen, Αριθ. 2/Bonde, Αριθ. 5/de Vries + 1, Αριθ. 6/Demiralp, Αριθ. 9/Hain, Αριθ. 11/Hjelm-Wallen, Αριθ. 12/Hololei, Αριθ. 15/Kiljunen, Αριθ. 16/Kirkhope, Αριθ. 18/Lopes + 3 Αριθ. 20/Roche, Αριθ. 22/Tiilikainen + 3, Αριθ. 23/Voggenhuber + 2, Αριθ. 24/Gormley)

Παράγραφος 1.

- Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο να αντικατασταθεί από το Συμβούλιο (Αριθ. 3/Brok + 29)
- Η «Δήλωση» να αντικατασταθεί από «Πρωτόκολλο» (Αριθ. 8/Farnleitner)
- Να εξαιρεθεί κάθε αναφορά στη δήλωση, να γίνει τροποποίηση κατά την έννοια ότι ο κατάλογος των συμμετεχόντων κρατών διαφέρει ανάλογα με τις αποστολές (Αριθ. 10/Heathcoat-Amory)

Παράγραφος 2.

- Να προστεθεί μνεία του άρθρου 30 παράγραφος 7, Μέρος I του Συντάγματος (Αριθ. 3/Brok + 29)
- Να αντικατασταθεί «το συμμετέχον κράτος» από «ένα κράτος μέλος» στην αρχή της παραγράφου (Αριθ. 7/Earl of Stockton, Αριθ. 19/Queiro)

- Να εξαλειφθεί κάθε αναφορά στα συμμετέχοντα κράτη μέλη, όσον αφορά τη δυνατότητα να ζητηθεί βοήθεια και αρωγή. Να αντικατασταθεί ο όρος «shall» από «may» (Αριθ. 7/Earl of Stockton)

Παράγραφος 4.

- Να προστεθεί αναφορά στη στενή συνεργασία με το NATO κατά την εφαρμογή της συνεργασίας στον τομέα της κοινής άμυνας και η διαβεβαίωση ότι, για να αποφευχθούν οι αλληλεπικαλύψεις, τα συμμετέχοντα κράτη θα βασιστούν στις ισχύουσες ρυθμίσεις όσον αφορά τη συνεργασία με το NATO (Αριθ. 4/Christophersen + 3, Αριθ. 21/Thorning-Schmidt)
- Να προστεθεί μνεία του συνταγματικού καθεστώτος ουδετερότητας ορισμένων κρατών μελών (Αριθ. 7/Earl of Stockton, Αριθ. 10/Heathcoat-Amory)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 20

1. *Esko Seppänen*
2. *Bonde*
3. *Brok, Santer, Tajani, Van Der Linden, Almeida Garrett, Altmaier, Azevedo, Basile, Brejc, Cushnahan, Δημητρίου, Dolores, Fogler, Follini, Frendo, Γιαννάκου, Kauppi, Kelemen, Korhonen, Krasts, Kroupa, Lennmarker, Maij-Weggen, Mladenov, Paks, Rack, Van Dijk, Wittbrodt, Zieleniec, Zile*
4. *κκ.: Henning Christophersen, Poul Schlüter, Henrik Dam Kristensen και Niels Helveg Petersen.*
5. *G.κ. de Vries και T.J.A.M. de Bruijn*
6. *Oğuz DEMIRALP*
7. *the Earl of Stockton MEP*
8. *Hannes Farnleitner*
9. *David Heathcoat-Amory*
10. *Hjelm-Wallén, Lekberg, Petersson, Kvist και Svensson*
11. *Henrik Hololei*
12. *Danuta Hübner*
13. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
14. *Kiljunen*
15. *Timothy Kirkhope*
16. *J. Kohout*
17. *κ. Ernâni Lopes, κα Maria Eduarda Azevedo, κ. Manuel Lobo Antunes και M.António Nazaré Pereira*
18. *κ. Luís Queiró*
19. *Dick Roche*
20. *κα Helle THORNING-SCHMIDT*
21. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
22. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener,*
23. *John Gormley*

Γ. ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 22

1. *Οι διοικητικές δαπάνες τις οποίες συνεπάγονται για τα όργανα οι διατάξεις περί των οποίων το παρόν κεφάλαιο βαρύνουν τον προϋπολογισμό της Ένωσης.*
2. *Οι λειτουργικές δαπάνες τις οποίες συνεπάγεται η εφαρμογή των εν λόγω διατάξεων βαρύνουν επίσης τον προϋπολογισμό της Ένωσης, πλην των δαπανών που οφείλονται σε ενέργειες που έχουν στρατιωτικές συνέπειες ή συνέπειες στην άμυνα και των περιπτώσεων όπου το Συμβούλιο λαμβάνει ομόφωνα διαφορετική απόφαση.*

Στις περιπτώσεις που οι δαπάνες δεν καταλογίζονται στον προϋπολογισμό της Ένωσης, αυτές βαρύνουν τα κράτη μέλη σύμφωνα με την κλείδα Ακαθάριστου Εθνικού Προϊόντος, εκτός εάν το Συμβούλιο λάβει ομόφωνα διαφορετική απόφαση. Όσον αφορά τις δαπάνες που οφείλονται σε ενέργειες που έχουν στρατιωτικές συνέπειες ή συνέπειες στην άμυνα, τα κράτη μέλη οι αντιπρόσωποι των οποίων στο Συμβούλιο, προέβησαν σε τυπική δήλωση δυνάμει του άρθρου 9, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο, δεν υποχρεούνται να συμβάλουν στην χρηματοδότησή τους.

3. *Δημιουργείται στον προϋπολογισμό της Ένωσης μία γραμμή προοριζόμενη για την επείγουσα χρηματοδότηση πρωτοβουλιών στα πλαίσια της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας και ιδίως των προπαρασκευαστικών ενεργειών εν όψει αποστολής κατά την έννοια του άρθρου 30 παράγραφος 1 του Μέρους Ι του Συντάγματος. Εγκαθιδρύονται ειδικές διαδικασίες για να εξασφαλίζεται η γρήγορη πρόσβαση στις εγγεγραμμένες στην εν λόγω γραμμή πιστώσεις και η αποτελεσματική χρησιμοποίησή τους εντός των χρονικών ορίων που επιβάλλουν οι αντιμετωπιστέες καταστάσεις.*

Οι προπαρασκευαστικές ενέργειες εν όψει αποστολής κατά την έννοια του άρθρου 30 παράγραφος 1 του Μέρους Ι του Συντάγματος που δεν χρεώνονται στον προϋπολογισμό της Ένωσης χρηματοδοτούνται από ταμείο εκκίνησης, που δημιουργείται από τις συνεισφορές των κρατών μελών.

Το Συμβούλιο εγκρίνει με ειδική πλειοψηφία κατόπιν προτάσεως του Υπουργού Εξωτερικών :

- *τις πρακτικές ρυθμίσεις της σύστασης και χρηματοδότησης του ταμείου, ιδίως των χρηματοδοτικών ποσών που χορηγούνται στο ταμείο, καθώς και τις πρακτικές ρυθμίσεις της επιστροφής τους,*
- *τις πρακτικές ρυθμίσεις διαχείρισης του ταμείου,*
- *τις πρακτικές ρυθμίσεις του δημοσιονομικού ελέγχου.*

Όταν σχεδιάζει αποστολή σύμφωνα με το άρθρο 30 παράγραφος 1 του Μέρους Ι του Συντάγματος, η οποία δεν μπορεί να χρεωθεί στον προϋπολογισμό της Ένωσης, το Συμβούλιο εξουσιοδοτεί τον Υπουργό Εξωτερικών να χρησιμοποιήσει το ταμείο αυτό. Ο Υπουργός Εξωτερικών υποβάλλει έκθεση στο Συμβούλιο σχετικά με την εκτέλεση της εντολής αυτής.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Ν εξαλειφθεί το άρθρο (Αριθ. 1/Bonde, Αριθ. 12/Kirkhope, Αριθ. 21/Gormley)

Παράγραφος 1.

- Να εξαιρεθεί η εξαίρεση των δαπανών σε τομέα που έχει στρατιωτικές συνέπειες ή συνέπειες στην άμυνα (*Αριθ. 10/Heathcoat-Amory*)
- Να εξαιρεθεί ολόκληρη η παράγραφος (*Αριθ. 12/Kirkhope*)
- Να εξαιρεθεί το επίθετο «διοικητικές» (*Αριθ. 20/Wuermeling*)

Παράγραφος 2.

- Να προστεθεί παράγραφος 2α η οποία θα προβλέπει την εκπόνηση, υπό του Υπουργού Εξωτερικών, του κεφαλαίου του σχεδίου προϋπολογισμού της Ένωσης που αφορά τις δαπάνες της ΚΕΠΠΑ, και ότι σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ ΕΚ και Συμβουλίου μετά το πέρας της διαδικασίας προϋπολογισμού, στον προϋπολογισμό θα εγγράφεται το προτεινόμενο υπό του Υπουργού ποσό. (*Αριθ. 4/de Villepin*)
- Να προστεθεί παράγραφος 2β η οποία θα προβλέπει ότι ο Υπουργός η οποία θα προβλέπει ότι ο Υπουργός είναι επιφορτισμένος με την εκτέλεση των δαπανών ΚΕΠΠΑ (*Αριθ. 4/de Villepin*)
- Να προστεθεί ότι, όταν μία δαπάνη δεν βαρύνει τον προϋπολογισμό της Ένωσης, βαρύνει τα «συμμετέχοντα» κράτη μέλη (*Αριθ. 10/Heathcoat-Amory + 1*)
- Να αναδιατυπωθεί η παράγραφος ούτως ώστε να ορίζει ότι οι λειτουργικές δαπάνες που οφείλονται στην εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου βαρύνουν τον προϋπολογισμό της Ένωσης «εφόσον αυτό αποφασισθεί ομόφωνα από το Συμβούλιο» (*Αριθ. 10/Heathcoat-Amory + 1*)
- Να εξαιρεθεί η 1η φράση και να αντικατασταθούν, στη δεύτερη, οι λέξεις «die Ausgaben nicht zu Lasten des Haushalts der Union gehen» από τις λέξεις «nicht alle Mitgliedstaaten beteiligt sind» (*Αριθ. 20/Wuermeling*)
- Να εξαιρεθεί ολόκληρη η παράγραφος (*Αριθ. 12/Kirkhope*)

Παράγραφος 3.

- Να αντικατασταθούν οι παραπομπές στα άρθρα κατόπιν των προηγούμενων τροπολογιών (*Αριθ. 14/Michel + 3*)
- Να αντικατασταθεί ο Υπουργός από την Επιτροπή (*Αριθ. 18/Svensson*)
- Να εξαιρεθεί η παράγραφος (*Αριθ. 13/Lopes + 3, Αριθ. Tiilikainen + 4*), διότι, καίτοι το περιεχόμενο έχει σημασία, εμπίπτει μάλλον στο παράγωγο δίκαιο (*Αριθ. 13/Lopes*)

Γραμμή του προϋπολογισμού της Ένωσης η οποία προορίζεται για την επείγουσα χρηματοδότηση πρωτοβουλιών στο πλαίσιο της ΚΕΠΠΑ

- Να προστεθεί ότι οι ειδικές διαδικασίες για να εξασφαλίζεται η γρήγορη πρόσβαση στις εγγεγραμμένες στην εν λόγω γραμμή πιστώσεις και η αποτελεσματική χρησιμοποίησή τους εντός των χρονικών ορίων που επιβάλλουν οι αντιμετωπιστέες καταστάσεις πρέπει να αποφασίζονται ομόφωνα από το Συμβούλιο κατόπιν προτάσεως του Υπουργού Εξωτερικών (*Αριθ. 16/Roche*).
- Να προστεθούν οι λέξεις «με την επιφύλαξη του ρόλου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε θέματα προϋπολογισμού» (*Αριθ. 2/Brok + 30, Αριθ. 3/Cushnahan*),
- Δεν προτείνονται τροπολογίες, είναι όμως θέμα το οποίο χρήζει περαιτέρω μελέτης (*Αριθ. 8/Fischer*).

- Να εξαλειφθούν οι λέξεις «δημιουργείται στον προϋπολογισμό της Ένωσης μία γραμμή» και να προστεθούν οι λέξεις «θα πρέπει να βαρύνουν τον προϋπολογισμό της Ένωσης για την ΚΕΠΠΑ» να εξαλειφθεί η επόμενη φράση όσον αφορά τις ειδικές διαδικασίες που θα πρέπει να θεσπιστούν για να εξασφαλίζεται η γρήγορη πρόσβαση στις εγγεγραμμένες στην εν λόγω γραμμή πιστώσεις (Αριθ. 5/de Vries + I)
- Να εξαλειφθούν οι «προπαρασκευαστικές ενέργειες» (Αριθ. 4/de Villepin)
- Να προστεθεί δυνατότητα για τον Υπουργό να υποβάλλει πρόταση διορθωτικού προϋπολογισμού όταν το ποσό αποδεικνύεται ανεπαρκές κατά τη διάρκεια του έτους + επείγουσα διαδικασία λήψης απόφασης (8/15 ημέρες) (Αριθ. 4 /de Villepin)

Ταμείο εκκίνησης

- Να εξαλειφθούν οι λέξεις «προπαρασκευαστικές ενέργειες» και «εκκίνησης» (Αριθ. 4/de Villepin)
- Να προστεθεί στο τέλος του άρθρου ότι μετά από 5 έτη το ταμείο εκκίνησης θα αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα του προϋπολογισμού της Ένωσης (Αριθ. 2/Brok + 30, Αριθ. 3/Cushnahan).
- Να εξαλειφθεί η αναφορά στο ταμείο εκκίνησης (Αριθ. 7/Farleitner, Αριθ. 8/Fischer)
- Να εξαλειφθεί το δεύτερο εδάφιο (Αριθ. 10/Heathcoat-Amory + I)

Χρηματοδότηση του ταμείου

- Να προστεθεί ότι το ταμείο εκκίνησης δημιουργείται από τις συνεισφορές των κρατών μελών σύμφωνα με την κλείδα ΑΕΠ (Αριθ. 4 de Villepin, Αριθ. 5/de Vries + I).
- Να αντικατασταθούν οι λέξεις «made up of member States' contributions» από τις λέξεις «the Union budget» (Αριθ. 3/Cushnahan),

Διαδικασία

- Να αντικατασταθεί η «ειδική πλειοψηφία» από «ομοφωνία» (Αριθ. de Vries + I, Αριθ. 16/Roche, Αριθ. 9/Hain, Αριθ. 10/Heathcoat-Amory + I)
- Να προστεθούν οι λέξεις «σε συμφωνία ή μετά από διαβουλεύσεις με το Κοινοβούλιο» (Αριθ. 3/Cushnahan, Αριθ. 6/Duff + 19, Αριθ. 17/Severin)
- Να εξαλειφθούν οι 3 περιπτώσεις (Αριθ. 16/Roche)
- Να προστεθεί η λέξη «εκταμίευση» μετά από τη λέξη «διαχείριση» (Αριθ. 9/Hain)
- Να προστεθούν στην 3η περίπτωση οι λέξεις «συμπεριλαμβανομένων των συνεπειών της μη δοθείσης απαλλαγής ως προς την εκτέλεση του προϋπολογισμού» (Αριθ. 10/Heathcoat-Amory + I),

Ρόλος του Υπουργού Εξωτερικών

- Να προστεθούν οι λέξεις «σύμφωνα με διαδικασίες δημοσιονομικού ελέγχου που θα ορισθούν από το Συμβούλιο» στην εξουσιοδότηση του Υπουργού να χρησιμοποιεί το ταμείο (Αριθ. 16/Roche),
- Να προστεθούν οι λέξεις «και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο» (Αριθ. 3/Cushnahan)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 22

1. *Bonde*
2. *Brok, Santer, Στυλιανίδης, Tajani, Van Der Linden, Almeida Garrett, Altmaier, Azevedo, Basile, Brejc, Cushnahan, Δημητρίου, Dolores, Fogler, Follini, Frendo, Γιαννάκου, Kauppi, Kelemen, Korhonen, Krasts, Kroupa, Lequiller, Maij-Weggen, Mladenov, Paks, Rack, Van Dijk, Wittbrodt, Zieleniec, Zile*
3. *John Cushnahan*
4. *de Villepin*
5. *G.M. De Vries Ett.J.A.M. De Bruijn*
6. *Andrew Duff, Lamberto Dini, Paul Helminger, Dimitrij Rupel, Peeter Kreitzberg, Algirdas Gricius, Puiu Hasotti, Jelko Kacin, Zekeriya Akçam, Eugenijus Maldeikis, Lone Dybkjaer, Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, Nesrin Uzun, Μάριος Ματσάκης, Ανδρούλα Βασιλείου, Istvan Szent-Ivanyi, Péter Eckstein-Kovacs, Ibrahim Ozal και Gintautas Sivickas*
7. *Hannes Farnleitner:*
8. *Joschka Fischer*
9. *Hain*
10. *David Heathcoat-Amory, Earl of Stockton*
11. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
12. *Timothy Kirkhope*
13. *Ernâni Lopes, Maria Eduarda Azevedo, Manuel Lobo Antunes και António Nazaré Pereira*
14. *Louis Michel, Elio Di Rupo, Anne Van Lancker, και Pierre Chevalier*
15. *Luís Queiró*
16. *Dick Roche*
17. *Adrian Severin*
18. *Ingvar Svensson*
19. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
20. *Joachim Wuermeling*
21. *John Gormley*

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2 : ΚΟΙΝΗ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗ

Άρθρο 23

Τα κράτη μέλη, με τη δημιουργία τελωνειακής ένωσης μεταξύ τους, αποσκοπούν να συμβάλουν, για το κοινό συμφέρον, στην αρμονική ανάπτυξη του παγκόσμιου εμπορίου, στην προοδευτική κατάργηση των περιορισμών στις διεθνείς συναλλαγές και στις άμεσες ξένες επενδύσεις, και στον περιορισμό των τελωνειακών και άλλων φραγμών.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Να εξαλειφθεί η μνεία των άμεσων ξένων επενδύσεων (Αριθ. 1/*Abitbol*, Αριθ. 3/*de Villepin*, Αριθ. 5/*Fischer*, Αριθ. 11/*Palacio*, Αριθ. 13/*Teufel*, Αριθ. 14/*Voggenhuber* + 1). Να αντικατασταθεί η μνεία αυτή από έναν ακριβέστερο ορισμό, θα υποβληθεί μελλοντικά σχετική πρόταση κειμένου (Αριθ. 6/*Hain*). Να τροποποιηθεί η διατύπωση στα αγγλικά : «on foreign investment» αντί για «to» (Αριθ. 12/*Roche*). Να προστεθούν οι λέξεις «και σταθερή» μετά από «αρμονική» και να εξαλειφθεί το υπόλοιπο κείμενο μετά από τις λέξεις «διεθνείς συναλλαγές» (Αριθ. 15/*Gormley*).
- Να προστεθούν οι λέξεις «εμπορευμάτων και υπηρεσιών» μετά από τις λέξεις «περιορισμών στις διεθνείς συναλλαγές» (Αριθ. 4/*de Vries* + 1)
- Να προστεθεί αναφορά στην «αύξηση της οικονομικής ανταγωνιστικότητας της Ένωσης» και στην «κατάργηση των τελωνειακών φραγμών» μάλλον παρά στον περιορισμό τους (Αριθ. 7/*Hjelm-Wallén* + 4). Να προστεθούν οι λέξεις «ισοδύναμου αποτελέσματος» μετά από τις λέξεις «τελωνειακών και άλλων φραγμών» (Αριθ. 10/*Lopes* + 3). Να προστεθεί δεύτερο εδάφιο, σύμφωνα με το οποίο η τελωνειακή Ένωση θα πρέπει να καλύπτει κάθε συναλλαγή εμπορευμάτων και υπηρεσιών και ότι θα συνεπάγεται την απαγόρευση των τελωνειακών δασμών επί των εισαγωγών και των εξαγωγών της Ένωσης (από και προς τρίτες χώρες), καθώς και κάθε φόρου ισοδύναμου αποτελέσματος (Αριθ. 9/*Lennmarker*).
- Να τροποποιηθεί ελαφρώς η διατύπωση προκειμένου να μεταβληθεί η έννοια της διατύπωσης όσον αφορά τη σχέση μεταξύ της ελευθέρωσης του διεθνούς εμπορίου και των κεφαλαίων και της αρμονικής ανάπτυξης του παγκόσμιου εμπορίου, και να προκύπτει ότι τα δύο πρώτα από τα στοιχεία αυτά εξαρτώνται από το δεύτερο (Αριθ. 8/*Kaufmann*).
- Να προστεθούν οι λέξεις «εξασφαλίζοντας όρους αμοιβαιότητας μεταξύ των κρατών μελών» στο τέλος του άρθρου (Αριθ. 10/*Lopes* + 3).

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 23

1. *William ABITBOL*
2. *Jens-Peter Bonde*
3. *de Villepin*
4. *G.M. de Vries, T.J.A.M. de Bruijn*
5. *Joschka Fischer*
6. *Hain*
7. *κα Lena Hjelm-Wallén και κ. Sven-Olof Petersson, αντιπρόσωποι κυβερνήσεων και κ. Sören Lekberg, κ. Kenneth Kvist και κ. Ingvar Svensson, αντιπρόσωποι εθνικών κοινοβουλίων.*
8. *Δρ. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
9. *Lennmarker*
10. *κ. Ernâni Lopes, κα Maria Eduarda Azevedo, κ. Manuel Lobo Antunes και κ. António Nazaré Pereira*
11. *κα Palacio*
12. *Dick Roche*
13. *Erwin Teufel*
14. *Voggenhuber, Wagener,*
15. *John Gormley*

Άρθρο 24

1. *Η κοινή εμπορική πολιτική διαμορφώνεται βάσει ενιαίων αρχών, ιδίως όσον αφορά τις μεταβολές δασμολογικών συντελεστών, τη σύναψη δασμολογικών και εμπορικών συμφωνιών σχετικά με τις ανταλλαγές εμπορευμάτων και υπηρεσιών, και τις εμπορικές πτυχές της διανοητικής ιδιοκτησίας, τις άμεσες ξένες επενδύσεις, την ενοποίηση των μέτρων ελευθέρωσης, την πολιτική των εξαγωγών, καθώς και τα μέτρα εμπορικής άμυνας, συμπεριλαμβανομένων όσων λαμβάνονται σε περιπτώσεις ντάμπινγκ και επιδοτήσεων. Η κοινή εμπορική πολιτική ασκείται στο πλαίσιο των αρχών και στόχων της εξωτερικής δράσης της Ένωσης, όπως διατυπώνονται στο άρθρο 1 του παρόντος Τίτλου.*
2. *Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο θεσπίζουν, σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία, τους ευρωπαϊκούς νόμους και νόμους-πλαίσιο τους αναγκαίους για την υλοποίηση της κοινής εμπορικής πολιτικής.*
3. *Εάν πρέπει να διεξαχθούν διαπραγματεύσεις συμφωνιών με ένα ή περισσότερα κράτη ή με διεθνείς οργανισμούς, εφαρμόζονται οι οικείες διατάξεις του άρθρου 33 του παρόντος Τίτλου. Η Επιτροπή υποβάλλει συστάσεις στο Συμβούλιο, το οποίο την εξουσιοδοτεί να αρχίσει τις αναγκαίες διαπραγματεύσεις. Εναπόκειται στο Συμβούλιο και την Επιτροπή να μεριμνούν ώστε οι υπό διαπραγμάτευση συμφωνίες να συνάδουν προς τις εσωτερικές πολιτικές και κανόνες της Κοινότητας.*

Οι διαπραγματεύσεις αυτές διεξάγονται από την Επιτροπή σε συνεννόηση με ειδική επιτροπή που ορίζεται από το Συμβούλιο για να την επικουρεί στο έργο αυτό και στο πλαίσιο των οδηγιών που μπορεί να της απευθύνει το Συμβούλιο. Η Επιτροπή υποβάλλει τακτικά έκθεση στην ειδική επιτροπή για την πρόοδο των διαπραγματεύσεων.
4. *Για τη διαπραγμάτευση και τη σύναψη συμφωνίας σε τομείς των ανταλλαγών υπηρεσιών που συνεπάγονται μετακίνηση προσώπων και στον τομέα των εμπορικών πτυχών της διανοητικής ιδιοκτησίας, το Συμβούλιο αποφασίζει ομόφωνα όταν η συμφωνία αυτή περιλαμβάνει διατάξεις για τις οποίες απαιτείται ομοφωνία για τη θέσπιση εσωτερικών κανόνων.*
5. *Η άσκηση των αρμοδιοτήτων που απονέμει το παρόν άρθρο στον τομέα της εμπορικής πολιτικής δεν επηρεάζει την οριοθέτηση των αρμοδιοτήτων μεταξύ Ένωσης και κρατών μελών, ούτε συνεπάγεται εναρμόνιση των νομοθετικών ή κανονιστικών διατάξεων των κρατών μελών στο μέτρο που το Σύνταγμα αποκλείει μια τέτοια εναρμόνιση.*

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Να αντικατασταθεί η «Ένωση» από «Κοινότητα» σε ολόκληρο το άρθρο και να αντικατασταθεί το «Σύνταγμα» από «Απλουστευμένη Συνθήκη» (Αριθ. 28/Kirkhope).

Παράγραφος 1.

- Να προστεθεί μνεία της συμβολής στους στόχους της βιώσιμης ανάπτυξης και της εξάλειψης της φτώχειας στο τέλος της παραγράφου (Αριθ. 2/Gabaglio, Αριθ. 15/Dybkaer, Αριθ. 38/Svensson, Αριθ. 41/Van Lancker, Αριθ. 43/Wagener, Αριθ. 42/Voggenhuber + 3 – εξαλείφοντας, στην τελευταία περίπτωση, και τη μνεία του άρθρου 1 του Τίτλου) ή της συνοχής με την πολιτική στους τομείς της ανάπτυξης και του περιβάλλοντος (Αριθ. 9/Borrell + 2). Να προστεθεί στην αρχή του άρθρου αναφορά σύμφωνα με την οποία η κοινή εμπορική πολιτική θα βασίζεται σε μονομερείς παραχωρήσεις έναντι των λιγότερο αναπτυγμένων χωρών και στη βιώσιμη ανάπτυξη (Αριθ. 8/Bonde).
- Να εξαλειφθεί η μνεία των άμεσων ξένων επενδύσεων (Αριθ. 12/de Villepin, Αριθ. 16/The Earl of Stockton, Αριθ. 18/Fischer, Αριθ. 36/Roche) ή να αντικατασταθεί από ένα ακριβέστερο κείμενο (Αριθ. 22/Hain). Να εξαλειφθούν οι αναφορές στις εμπορικές πτυχές της διανοητικής ιδιοκτησίας και στις άμεσες ξένες επενδύσεις και να προστεθεί η φράση σύμφωνα με την οποία οι τομείς αυτοί δεν αποτελούν τμήμα της κοινής εμπορικής πολιτικής και παραμένουν τομείς της ελεύθερης συνεργασίας μεταξύ κρατών μελών (Αριθ. 5/Abitbol).
- Να προστεθεί μνεία της «παραβίασης των ελάχιστων κανόνων προστασίας των εργαζομένων και του περιβάλλοντος» μετά από τη λέξη «επιδότησεων» (Αριθ. 17/Fini + 1).
- Να προστεθεί αναφορά στη διατήρηση των υπηρεσιών γενικού ενδιαφέροντος μετά από τη λέξη «ελευθέρωση» (Αριθ. 2/Gabaglio).
- Να προστεθεί στο τέλος της παραγράφου ότι πρέπει να αποκτήσουν πραγματική ουσία οι ρήτρες που αφορούν τη δημοκρατία οι οποίες περιέχονται σε συμφωνίες σύνδεσης και εμπορίου της Ένωσης και ότι, για το σκοπό αυτό, θα θεσπισθεί διεθνής κώδικας δεοντολογίας όσον αφορά τη σχέση μεταξύ Ένωσης και τρίτων χωρών (Αριθ. 11/Cushnahan).
- Να εξαλειφθεί η τελευταία φράση όσον αφορά την παραπομπή στις αρχές και τους στόχους που αναφέρονται στο άρθρο 1 αυτού του τίτλου (Αριθ. 22/Hain).
- Να εξαλειφθεί το υπόλοιπο κείμενο μετά από τις λέξεις «ενιαίων αρχών» (Αριθ. 26/Kaufmann).
- Να προστεθεί νέα παράγραφος 1α η οποία ορίζει ότι το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία κατά την άσκηση των εξουσιών που του παρέχονται δυνάμει του άρθρου και ότι απαιτείται η σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τη σύναψη κάθε σημαντικής συμφωνίας δυνάμει του άρθρου αυτού (Αριθ. 1/Kauppi, Αριθ. 6/Cushnahan, Αριθ. 34/McAvan + 8) ή ότι το Συμβούλιο ενεργεί αφού ζητήσει τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Αριθ. 27/Kiljunen).

Παράγραφος 2.

- Να αντικατασταθεί η παράγραφος από κείμενο βασιζόμενο στο άρθρο 133, παράγραφος 2 ΣΕΚ (Αριθ. 24/Hjelm-Wallén + 3).
- Να αντικατασταθεί η παράγραφος από κείμενο που ορίζει ότι το Συμβούλιο θεσπίζει με ειδική πλειοψηφία τους κανονισμούς που απαιτούνται για την εφαρμογή και ότι ενεργεί αφού ζητήσει τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Αριθ. 40/Tiilikainen + 3).

- Να προστεθεί ότι σύμφωνα με το άρθρο 28 του Μέρους I, μπορούν να ανατίθενται εκτελεστικές αρμοδιότητες στο Συμβούλιο ή στην Επιτροπή δυνάμει νόμων ή νόμων-πλαίσιου (Αριθ. 12/de Villepin).
- Να αντικατασταθούν οι «ευρωπαϊκοί νόμοι» από «συστάσεις» (Αριθ. 16/The Earl of Stockton). Να εξαιρεθεί η μνεία των νόμων (Αριθ. 23/Heathcoat-Amory).

Παράγραφος 3.

- Να προστεθεί ότι η Επιτροπή πρέπει να υποβάλλει συστάσεις και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (Αριθ. 10/Brok + 29, Αριθ. 20/Γιαννακού, Αριθ. 42/Voggenhuber + 3, Αριθ. 44/Wuermeling). Να αναφερθεί ότι το Συμβούλιο εξουσιοδοτεί την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις αφού πρώτα ζητήσει τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Αριθ. 3/Kauppi, Αριθ. 6/Cushnahan, Αριθ. 9/Borrell + 2, Αριθ. 14/Duff + 17, Αριθ. 34/McAven + 8, Αριθ. 35/Michel + 3, Αριθ. 37/Severin, Αριθ. 41/Van Lancker). Να προστεθεί ότι το Συμβούλιο δίνει αυτή την εξουσιοδότηση μετά από την έγκριση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Αριθ. 26/Kaufmann, Αριθ. 44/Wuermeling) και να προσδιορισθεί στο δεύτερο εδάφιο ότι οι διαπραγματευτικές οδηγίες ανακοινώνονται στην απόφαση με την οποία εξουσιοδοτείται η έναρξη των διαπραγματεύσεων (Αριθ. 26/Kaufmann), ή να προβλεφθεί ότι οδηγίες μπορούν να παρέχουν από το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (Αριθ. 42/Voggenhuber + 3).
- Να αντικατασταθούν «το Συμβούλιο και η Επιτροπή» από τα «όργανα» (Αριθ. 10/Brok + 29).
- Να προστεθεί στο τέλος του δεύτερου εδαφίου ότι η Επιτροπή θα ενημερώνει επίσης πλήρως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατά τακτά διαστήματα σχετικά με την πορεία των διαπραγματεύσεων (Αριθ. 9/Borrell + 2, Αριθ. 10/Brok + 29, Αριθ. 20/Γιαννακού, Αριθ. 35/Michel + 3, Αριθ. 41/Van Lancker, Αριθ. 42/Voggenhuber + 3). Να προστεθούν το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (Αριθ. 26/Kaufmann).
- Να προστεθεί μνεία της σύναψης συμφωνιών στον τομέα των μεταφορών, σύμφωνα με το κείμενο του άρθρου 133, παράγραφος 6 ΣΕΚ (Αριθ. 4/Christophersen + 3).
- Να διευκρινισθεί ότι η αρχή της ομοφωνίας ισχύει για ολόκληρο το άρθρο (Αριθ. 23/Heathcoat-Amory).

Παράγραφος 4.

- Να εξαιρεθεί η παράγραφος (Αριθ. 10/Brok + 29, Αριθ. 14/Duff + 17, Αριθ. 25/Jacobs, Αριθ. 30/Lennmarker, Αριθ. 27/Severin). Να τροποποιηθεί η παράγραφος ούτως ώστε να προβλέπεται ειδική πλειοψηφία για τη σύναψη συμφωνιών σε τομείς των ανταλλαγών υπηρεσιών που συνεπάγονται μετακίνηση προσώπων και στον τομέα των εμπορικών πτυχών της διανοητικής ιδιοκτησίας (Αριθ. 9/Borrell + 2, Αριθ. 29/Kohout), και να εξαιρεθεί το τμήμα που αφορά την μην εναρμόνιση (Αριθ. 9/Borrell + 2).

- Να αντικατασταθεί η παράγραφος και/ή να προστεθεί (σε χωριστή παράγραφο ή στην ίδια) το βασικό τμήμα του κειμένου της πρώτης φράσης του άρθρου 133, παράγραφος 6, δεύτερο εδάφιο ΣΕΚ όσον αφορά τους τομείς των πολιτιστικών και οπτικοακουστικών υπηρεσιών, των κοινωνικών υπηρεσιών και των υπηρεσιών στους τομείς της υγείας και της παιδείας (Αριθ. 19/Floch, Αριθ. 21/Haenel + 1, Αριθ. 26/Kaufmann, Αριθ. 27/Kiljunen, Αριθ. 31/Lequiller, Αριθ. 33/Maclennan, Αριθ. 39/Teufel, Αριθ. 42/Voggenhuber + 3 και Αριθ. 24/Hjelm-Wallén + 3 με μνεία επίσης των υπηρεσιών που παρέχονται από κρατικά μονοπώλια), στο βαθμό που οι συμφωνίες υπερβαίνουν την εναρμόνιση σε αυτούς τους τομείς στο πλαίσιο της Ένωσης (Αριθ. 24/Hjelm-Wallén + 3) και να διευκρινισθεί ότι το Συμβούλιο αποφασίζει ομόφωνα (Αριθ. 19/Floch, Αριθ. 21/Haenel + 1, Αριθ. 24/Hjelm-Wallén + 3), μετά από γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Αριθ. 19/Floch). Να προστεθούν αναφορές στις πολιτιστικές και οπτικοακουστικές υπηρεσίες, στις υπηρεσίες στον τομέα της παιδείας, στις κοινωνικές υπηρεσίες και υπηρεσίες στον τομέα της ανθρώπινης υγείας (Αριθ. 32/Lopes + 3). Να προστεθεί ότι η ομοφωνία ισχύει για τις συμφωνίες στους τομείς των άμεσων ξένων επενδύσεων και στις εμπορικές πτυχές της διανοητικής ιδιοκτησίας (Αριθ. 24/Hjelm-Wallén + 3).
- Να αντικατασταθεί η παράγραφος από το δεύτερο τρίτο και τέταρτο εδάφιο του άρθρου 133, παράγραφος 5 ΣΕΚ (Αριθ. 12/de Villepin).
- Να προστεθεί εδάφιο όσον αφορά το δικαίωμα των κρατών μελών να διατηρούν και να συνάπτουν συμφωνίες με τρίτες χώρες ή με διεθνείς οργανισμούς οι οποίες είναι σύμφωνες προς το δίκαιο της Ένωσης και άλλες σχετικές διεθνείς συμφωνίες (Αριθ. 22/Hain).
- Να εξαιρεθούν οι λέξεις «που συνεπάγονται μετακίνηση προσώπων» (Αριθ. 36/Roche).

Παράγραφος 5.

- Να αντικατασταθεί η παράγραφος από το κείμενο του άρθρου 133, παράγραφος 6 ΣΕΚ (Αριθ. 12/de Villepin) ή από το πρώτο του εδάφιο.
- Να προστεθεί έκτη παράγραφος όσον αφορά το δικαίωμα των κρατών μελών να διατηρούν σε ισχύ και να συνάπτουν συμφωνίες με τρίτες χώρες ή με διεθνείς οργανισμούς οι οποίες συνάδουν προς το δίκαιο της Ένωσης ή άλλες σχετικές διεθνείς συμφωνίες (μνεία των συμφωνιών στον τομέα των μεταφορών στο σχολιασμό, Αριθ. 13/de Vries + 1).
- Να εξαιρεθούν οι λέξεις «στο μέτρο που το Σύνταγμα αποκλείει μία τέτοια εναρμόνιση» (Αριθ. 23/Heathcoat-Amory).

Προτάσεις για ένα νέο άρθρο

- Να προστεθεί σε αυτό το κεφάλαιο ένα άρθρο 24 α που θα περιλαμβάνει ρήτρα διασφάλισης, σύμφωνα με την οποία τα κράτη μέλη μπορούν να ζητούν εξουσιοδότηση να λαμβάνουν τα ίδια μέτρα εμπορικής πολιτικής σε επείγουσες περιπτώσεις στις οποίες υπάρχει κίνδυνος να διακυβευθεί η εσωτερική ασφάλεια ή η επιβίωση οικονομικών δομών σημαντικής προστιθέμενης αξίας (Αριθ. 7/Lopes + 3).

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 24

1. *Piia-Noora KAUPPI*
2. *Emilio GABAGLIO*
3. *κα Piia-Noora KAUPPI*
4. *κ. Henning Christophersen, Poul Schlüter, Henrik Dam Kristensen και Niels Helveg Petersen.*
5. *κ. William ABITBOL*
6. *John Cushnahan*
7. *κ. Ernâni Lopes, κα Maria Eduarda Azevedo, κ. Manuel Lobo Antunes και κ. António Nazaré Pereira*
8. *κ. Jens-Peter Bonde*
9. *κκ. Borrell (τακτικό μέλος), Carnero y López Garrido (αναπληρωματικά μέλη)*
10. *κα / κ. : BROK, SANTER, TAJANI, VAN DER LINDEN, ALMEIDA GARRETT, ALTMAIER, AZEVEDO, BASILE, BREJC, CUSHNAHAN, ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, DOLORES, FOGLER, FOLLINI, FRENDON, ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ, KAUPPI, KELEMEN, KORHONEN, KRASTS, KROUPA, LENNMARKER, MAIJ-WEGGEN, MLADENOV, PIKS, RACK, VAN DIJK, WITTBRODT, ZIELENIEC, ZILE*
11. *κ. John Cushnahan*
12. *κ. de Villepin*
13. *G.M. de Vries και T.J.A.M. de Bruijn*
14. *κ. Andrew Duff, κ. Lamberto Dini, κ. Paul Helminger, κ. Dimitrij Rupel, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Griekus, κ. Puiu Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. Zekeriya Akcam και κ. Eugenijus Maldeikis, και αναπληρωματικά μέλη: κ. Willem Van Eekelen, κ. Nesrin Uzun, κ. Μάριος Ματσάκης, και Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Ivanyi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Ibrahim Ozal και κ. Gintautas Sivickas.*
15. *κα Dybkjær*
16. *the Earl of Stockton MEP*
17. *Gianfranco FINI – Francesco SPERONI*
18. *κ. Joschka Fischer*
19. *κ. Jacques FLOCH, αναπληρωματικό μέλος*
20. *κα ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ Μαριέττα*
21. *κκ. Hubert Haenel, τακτικό μέλος, και Robert Badinter, αναπληρωματικό μέλος*

22. *Hain*
23. *David Heathcoat-Amory*
24. *κα Lena Hjelm-Wallén και κ. Sven-Olof Petersson, αντιπρόσωποι κυβερνήσεων και κ. Sören Lekberg και κ. Kenneth Kvist, αντιπρόσωποι εθνικών κοινοβουλίων*
25. *κ. Georges Jacobs - UNICE*
26. *Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
27. *κ. Kiljunen*
28. *TIMOTHY KIRKHOPE MEP*
29. *Jan Kohout*
30. *κ. Lennmarker*
31. *κ. Pierre Lequiller, Πρόεδρος της Αντιπροσωπίας της Γαλλικής Εθνοσυνέλευσης για την ΕΕ*
32. *κ. Ernâni Lopes, κα Maria Eduarda Azevedo, κ. Manuel Lobo Antunes και κ. António Nazaré Pereira*
33. *Robert MacLennan*
34. *κα Linda McAVAN, Anne VAN LANCKER, κ. Olivier DUHAMEL, κ. Luis MARINHO, κα Pervenche BERÈS, κα Maria BERGER, κα Elena PACIOTTI, κα Helle THORNING-SCHMIDT, κ. Jürgen MEYER*
35. *κ. Louis Michel, κ. Elio di Rupo, κα Anne Van Lancker, τακτικά μέλη της Συνέλευσης και κ. Pierre Chevalier, αναπληρωματικό μέλος της Συνέλευσης*
36. *κ. Dick Roche*
37. *κ. Adrian Severin*
38. *κ. Ingvar SVENSSON*
39. *κ. Erwin Teufel*
40. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
41. *Anne Van Lancker*
42. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener, Nagy*
43. *Renée Wagener*
44. *Joachim Wuermeling*

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3 : ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΡΙΤΕΣ ΧΩΡΕΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ

I. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

Άρθρο 25

1. Η πολιτική της Ένωσης στον τομέα της συνεργασίας για την ανάπτυξη ασκείται στο πλαίσιο των αρχών και στόχων της εξωτερικής δράσης της Ένωσης, όπως διατυπώνονται στο άρθρο 1 του παρόντος Τίτλου. Η πολιτική της Ένωσης στον τομέα της συνεργασίας για την ανάπτυξη και οι αντίστοιχες πολιτικές των κρατών μελών αλληλοσυμπληρώνονται και αλληλοενισχύονται.
2. Η Ένωση και τα κράτη μέλη σέβονται τις υποχρεώσεις και λαμβάνουν υπόψη τούς τους στόχους που έχουν εγκριθεί στο πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών και των άλλων αρμόδιων διεθνών οργανισμών.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Να τροποποιηθεί ο τίτλος του κεφαλαίου ούτως ώστε να αναφέρεται συγκεκριμένα στη συνεργασία για την ανάπτυξη (Αριθ. 1/Berger + 1, Αριθ. 2/Michel + 4, Αριθ. 3/Timmermans, Αριθ. 6/Wagener, Αριθ. 7/Carey, Αριθ. 11/Farnleitner) ή «στην κοινή πολιτική συνεργασίας για την ανάπτυξη» (Αριθ. 5/Voggenhuber + 2).
- Να αντικατασταθούν όλες οι αναφορές στην «Ένωση» από αναφορές στην «Κοινότητα» (Αριθ. 14/Kirkhope).

Παράγραφος 1.

- Να αναδιατυπωθεί η παράγραφος με την προσθήκη εδαφίου / κειμένου στο οποίο αναφέρονται οι ειδικοί στόχοι της συνεργασίας για την ανάπτυξη (Αριθ. 1/Berger + 1, Αριθ. 3/Timmermans, Αριθ. 10/Duff + 19, Αριθ. 19/Svensson, Αριθ. 20/Van Lancker, Αριθ. 23/Carey) ή να αντικατασταθεί το κείμενο από άλλο κείμενο στο οποίο θα εξαγγέλλονται οι ιδιαίτεροι στόχοι αυτής της πολιτικής (Αριθ. 12/Hain, Αριθ. 18/Roche, Αριθ. 22/Wagener), αλλά και το γεγονός ότι η πολιτική αυτή αφορά τις αναπτυσσόμενες χώρες (Αριθ. 12/Hain). Να προστεθεί μνεία του στόχου για την εξάλειψη της φτώχειας (Αριθ. 17/O'Sullivan + 1).
- Να συμπληρωθεί η παράγραφος από φράση όσον αφορά την ανάγκη συνοχής μεταξύ της ΚΕΠΠΑ και άλλων τομέων της εξωτερικής δράσης με την πολιτική συνεργασίας για την ανάπτυξη (Αριθ. 9/Borrell + 2).
- Να προστεθεί ότι η πολιτική της Ένωσης σε αυτό τον τομέα στηρίζεται στην αρχή της εταιρικής σχέσης (Αριθ. 2/Gabaglio, Αριθ. 13/Kaufmann – με εξάλειψη της πρώτης φράσης του σημερινού κειμένου, Αριθ. 21/Voggenhuber + 3), ή να προστεθεί νέα παράγραφος για το σκοπό αυτό (Αριθ. 16/Michel + 4), και στην προώθηση της συμμετοχής των οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών (Αριθ. 2/Gabaglio) ή στη συμμετοχή όλου του κοινωνικού φάσματος (Αριθ. 16/Michel + 4, Αριθ. 21/Voggenhuber + 3). Να προστεθεί ότι η Ένωση αναπτύσσει πολιτική σε αυτό τον τομέα (Αριθ. 13/Kaufmann).
- Να προστεθεί ότι η πολιτική σε αυτό τον τομέα βασίζεται στα συμφέροντα και στις ανάγκες των αναπτυσσόμενων χωρών (Αριθ. 21/Voggenhuber + 3).

- Να προστεθεί παράγραφος βασισμένη στο άρθρο 178 ΣΕΚ, όσον αφορά τη συνεκτίμηση των στόχων της αναπτυξιακής πολιτικής κατά την εφαρμογή άλλων πολιτικών οι οποίες ενδέχεται να επηρεάσουν τις αναπτυσσόμενες χώρες (Αριθ. 11/Farnleitner).

Παράγραφος 2.

- Να αντικατασταθούν οι λέξεις «λαμβάνουν υπόψη» από τη λέξη «συμβάλλουν» (Αριθ. 4/Berger + 1, Αριθ. 5/Timmermans, Αριθ. 20/Van Lancker, Αριθ. 22/Wagener, Αριθ. 24/Carey, Αριθ. 25/Gormley) ή από τις λέξεις «προωθούν ενεργά» (Αριθ. 19/Svensson).
- Να προστεθεί τρίτη παράγραφος η οποία να διευκρινίζει ότι το κεφάλαιο καλύπτει τη συνεργασία με αναπτυσσόμενες χώρες, προκειμένου να το διακρίνει από την οικονομική, χρηματοοικονομική και τεχνική συνεργασία με τις τρίτες χώρες (Αριθ. 6/Timmermans, Αριθ. 22/Wagener).
- Να προστεθεί αναφορά στη συνεκτίμηση των στόχων της αναπτυξιακής πολιτικής κατά την εφαρμογή άλλων πολιτικών οι οποίες ενδέχεται να επηρεάσουν τις αναπτυσσόμενες χώρες (Αριθ. 12/Hain), ή να αντικατασταθεί η σημερινή παράγραφος από ανάλογο κείμενο (Αριθ. 18/Roche), ή να προστεθεί τρίτη παράγραφος για το σκοπό αυτό (Αριθ. 15/Lopes + 3).

Πρόταση για την προσθήκη άρθρου

- Να προστεθεί άρθρο το οποίο θα ορίζει ότι η Ένωση και τα κράτη μέλη θα πρέπει να επιδιώξουν τη θέσπιση εναρμονισμένων διαδικασιών και εγκεκριμένων στρατηγικών, ως μέσων για τη βελτίωση της συμπληρωματικότητας και του συντονισμού (Αριθ. 7/Van Lancker).

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 25

1. κ. Maria BERGER, Mr Caspar EINEM
2. κ. Emilio GABAGLIO
3. κ. Frans Timmermans
4. κα Maria BERGER, κ. Caspar EINEM
5. κ. Frans Timmermans
6. κ. Frans Timmermans
7. κα Anne Van Lancker
8. κ. Jens-Peter Bonde
9. κκ. Borrell (τακτικό μέλος), Carnero y López Garrido (αναπληρωματικά μέλη)
10. κ. Andrew Duff, κ. Lamberto Dini, κ. Paul Helminger, κ. Dimitrij Rupel, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Gricius, κ. Puiu Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. Zekeriya Akçam και κ. Eugenijus Maldeikis και αναπληρωματικά μέλη : κα Lone Dybkjaer, κ. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, κ. Nesrin Uzun, κ. Μάριος Ματσάκης, κα Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Ivanyi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Ibrahim Ozal και κ. Gintautas Sivickas.
11. κ. Hannes FARNLEITNER
12. κ. Hain
13. Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann
14. TIMOTHY KIRKHOPE MEP
15. κ. Ernâni Lopes, κα Maria Eduarda Azevedo, κ. Manuel Lobo Antunes και κ. António Nazaré Pereira
16. κ. Louis Michel, κ. Elio di Rupo, κα Anne Van Lancker, τακτικά μέλη της Συνέλευσης και κ. Pierre Chevalier και κα Marie Nagy, αναπληρωματικά μέλη της Συνέλευσης
17. κ. O'Sullivan και κ. Ponzano
18. κ. Dick Roche
19. κ. Ingvar SVENSSON
20. κα Anne Van Lancker
21. Τακτικά μέλη Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener, Nagy
22. Renée Wagener
23. κ. Pat Carey
24. κ. Pat Carey
25. κ. John Gormley

Άρθρο 26

1. *Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο εκδίδουν, με τη νομοθετική διαδικασία, τους ευρωπαϊκούς νόμους και τους ευρωπαϊκούς νόμους-πλαίσια για την υλοποίηση της πολιτικής στον τομέα της συνεργασίας για την ανάπτυξη, οι οποίοι μπορούν να αφορούν πολυετή προγράμματα συνεργασίας με αναπτυσσόμενες χώρες ή προγράμματα με θεματική προσέγγιση.*
2. *Η Ένωση μπορεί να συνάπτει με τρίτες χώρες και αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς κάθε είδους συμφωνία χρήσιμη για την επίτευξη των στόχων του άρθρου 1 του παρόντος Τίτλου. Η διαπραγμάτευση και η σύναψη των συμφωνιών αυτών πραγματοποιούνται σύμφωνα με το άρθρο 33 του παρόντος Τίτλου.*

Το πρώτο εδάφιο δεν θίγει την αρμοδιότητα των κρατών μελών να διεξάγουν διαπραγματεύσεις στα πλαίσια διεθνών οργανισμών και να συνάπτουν διεθνείς συμφωνίες.
3. *Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων συμβάλλει, υπό τους όρους που προβλέπονται στο καταστατικό της, στην εφαρμογή των μέτρων που αναφέρονται στην παράγραφο 1.*
4. *Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν θίγουν τη συνεργασία με τις χώρες της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, στα πλαίσια της σύμβασης ΑΚΕ-ΕΚ.*

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Η «Ένωση» να αντικατασταθεί παντού από «Κοινότητα» (Αριθ. 14/Kirkhope).

Παράγραφος 1.

- Να αντικατασταθεί η μνεία των «ευρωπαϊκών νόμων-πλαισίων» από «συστάσεις» (Αριθ. 5/The Earl of Stockton) ή να εξαλειφθεί η μνεία των «ευρωπαϊκών νόμων» (Αριθ. 7/Heathcoat-Amory) ή να προστεθούν οι λέξεις «και άλλα μέσα» (Αριθ. 11/Lopes + 3).
- Να εξαλειφθεί το κείμενο μετά από τα «πολυετή προγράμματα συνεργασίας» (Αριθ. 8/Hjelm-Wallén + 4).

Παράγραφος 2.

- Να προστεθούν οι λέξεις «και με περιφερειακούς οργανισμούς» μετά από τις λέξεις «διεθνείς οργανισμούς» (Αριθ. 8/Hjelm-Wallén + 4).
- Να εξαλειφθεί η αναφορά στους στόχους του άρθρου 1 και να αντικατασταθεί από τις λέξεις «που είναι απαραίτητοι για την υλοποίηση της πολιτικής αυτής» (Αριθ. 9/Kaufmann).
- Να προστεθούν οι λέξεις «στον τομέα της συνεργασίας για την ανάπτυξη» προκειμένου να διευκρινισθεί ότι η αρμοδιότητα σύναψης συμφωνιών αφορά αυτόν τον τομέα (Αριθ. 16/Teufel).

Παράγραφος 3.

(καμία τροπολογία)

Παράγραφος 4.

- Να εξαιρεθεί η παράγραφος (Αριθ. 3/de Vries + 1, Αριθ. 4/Duff + 19, Αριθ. 9/Kaufmann, Αριθ. 13/Michel + 4, Αριθ. 14/O'Sullivan + 1, Αριθ. 15/Svensson, Αριθ. 15/Tiilikainen + 4), Αριθ. 18/Voggenhuber + 2).
- Να προστεθεί ότι το Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης (ΕΤΑ) θα εγγραφεί στον προϋπολογισμό (Αριθ. 2/Cushnaahann, Αριθ. 12/McAvan + 5 - με τη δήλωση ότι η χρηματοδότηση ΕΤΑ θα πρέπει να εγγραφεί σε χωριστή γραμμή του προϋπολογισμού της Ένωσης) και ότι θα ισχύουν οι αυτές διαδικασίες με εκείνες που εφαρμόζονται σε άλλους τομείς χρηματοοικονομικής συνδρομής της Ένωσης (Αριθ. 2/ Cushnaahan).
- Να προστεθεί ότι το άρθρο δεν θα επηρεάσει επίσης άλλες ενώσεις όπως το «Commonwealth» και η «Francophonie» (Αριθ. 7/Heathcoat-Amory).
- Να διορθωθεί η αναφορά στη Συμφωνία Εταιρικής Σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ (Αριθ. 11/Lopes + 3, Αριθ. 12/McAvan + 5).

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 26

1. κ. *Jens-Peter Bonde*
2. κ. *Cushnahan*
3. κ. *G.M. de Vries, T.J.A.M. de Bruijn*
4. Τακτικά μέλη : κ. *Andrew Duff*, κ. *Lamberto Dini*, κ. *Paul Helminger*, κ. *Dimitrij Rupel*, κ. *Peeter Kreitzberg*, κ. *Algirdas Gričius*, κ. *Puiu Hasotti*, κ. *Jelko Kacin*, κ. *Zekeriya Akçam* και κ. *Eugenijus Maldeikis*, και αναπληρωματικά μέλη : κα *Lone Dybkjaer*, κ. *Willem Van Eekelen*, *Lord MacLennan of Rogart*, κ. *Nesrin Uzun*, κ. *Μάριος Ματσάκης*, κα *Ανδρούλα Βασιλείου*, κ. *Istvan Szent-Ivanyi*, κ. *Péter Eckstein-Kovacs*, κ. *Ibrahim Ozal* και κ. *Gintautas Sivickas*.
5. *The Earl of Stockton MEP*
6. κ. *Hain*
7. κ. *David Heathcoat-Amory*
8. κα *Lena Hjelm-Wallén* και κ. *Sven-Olof Petersson*, αντιπρόσωποι κυβερνήσεων και κ. *Sören Lekberg*, κ. *Göran Lennmarker* και κ. *Kenneth Kvist*, αντιπρόσωποι Εθνικών Κοινοβουλίων.
9. Δρ. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
10. *TIMOTHY KIRKHOPE MEP*
11. κ. *Ernâni Lopes*, κα *Maria Eduarda Azevedo*, κ. *Manuel Lobo Antunes* και κ. *António Nazaré Pereira*
12. κα *Linda McAVAN*, κα *Anne VAN LANCKER*, κ. *Luis MARINHO*, κα *Pervenche BERÈS*, κα *Elena PACIOTTI*, κα *Helle THORNING-SCHMIDT*
13. κ. *Louis Michel*, κ. *Elio di Rupo*, κα *Anne Van Lancker*, τακτικά μέλη της Συνέλευσης και κ. *Pierre Chevalier* και κα *Marie Nagy*, αναπληρωματικά μέλη της Συνέλευσης
14. κ. *O'Sullivan* και κ. *Ponzano*
15. κ. *Ingvar SVENSSON*
16. κ. *Erwin Teufel*
17. *Teija Tiilikainen*, *Antti Peltomäki*, *Kimmo Kiljunen*, *Matti Vanhanen*, *Riitta Korhonen*
18. *Voggenhuber*, *Lichtenberger*, *Wagener*,

Άρθρο 27

1. *Η Ένωση και τα κράτη μέλη συντονίζουν τις πολιτικές τους στον τομέα της συνεργασίας για την ανάπτυξη και συνεννοούνται για τα προγράμματα σχετικά με την παροχή βοήθειας, μεταξύ άλλων στα πλαίσια διεθνών οργανισμών και διεθνών διασκέψεων, με στόχο την προαγωγή της συμπληρωματικότητας και της αποτελεσματικότητας των ενεργειών τους. Μπορούν να αναλαμβάνουν κοινές δράσεις. Όταν χρειάζεται, τα κράτη μέλη συμβάλλουν στην εφαρμογή των κοινοτικών προγραμμάτων παροχής βοήθειας.*
2. *Η Επιτροπή μπορεί να αναλαμβάνει κάθε χρήσιμη πρωτοβουλία για την προώθηση του συντονισμού που προβλέπεται στην παράγραφο 1.*
3. *Στα πλαίσια των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους, η Ένωση και τα κράτη μέλη συνεργάζονται με τρίτες χώρες και αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς.*

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

Να αντικατασταθεί παντού η λέξη «Ένωση» με τη λέξη «Κοινότητα» (Αριθ.14/Kirkhope)

Παράγραφος 1

- Να απαλειφθούν οι δύο τελευταίες φράσεις (Αριθ. 11/Hjelm-Wallén + 3) ή η τελευταία φράση (Αριθ. 14/Lopes + 3).
- Να προστεθεί ότι η συνεργασία για την ανάπτυξη της Ένωσης θα λαμβάνει υπόψη το γενικό συντονισμό της παγκόσμιας βοήθειας (Αριθ. 17/Tiilikainen + 4).
- Να αντικατασταθεί η λέξη «προαγωγή» με τη λέξη «διασφάλιση» (Αριθ. 14/Lopes + 3).
- Να προστεθεί μνεία των συγκεκριμένων στόχων της αναπτυξιακής πολιτικής (προτείνεται να ενσωματωθεί στο άρθρο 25, παρ. 1) (Αριθ. 9/Hain).
- Να αντικατασταθεί η λέξη «συμβάλλουν» με τις λέξεις «μπορούν να συμβάλλουν» (Αριθ. 10/Heathcoat-Amory).
- Να απαλειφθεί η φράση « με στόχο την προαγωγή της συμπληρωματικότητας και της αποτελεσματικότητας των ενεργειών τους » (Αριθ. 12/Kaufmann).

Παράγραφος 2.

- Να προστεθεί ότι η Ένωση και τα κράτη μέλη καταβάλλουν προσπάθειες για την εισαγωγή εναρμονισμένων διαδικασιών και συμπεφωνημένων στρατηγικών (Αριθ. 7/Duff + 18).
- Να αντικατασταθεί η φράση « μπορεί να αναλαμβάνει » με « θα αναλαμβάνει » (Αριθ. 8/Farnleitner, Αριθ. 15/McAvan + 7, Αριθ. 16/Svensson και να απαλειφθεί η φράση « αναλαμβάνει κάθε χρήσιμη πρωτοβουλία για » (Αριθ. 15/McAvan + 7).

Παράγραφος 3.

- Να προστεθεί ότι η συνεργασία « βασίζεται στη θεμελιώδη αρχή της ισότητας των εταίρων » (Αριθ. 6/Demiralp) ή « της ισότιμης εταιρικής σχέσης » (Αριθ. 7/Duff + 18).
- **Προτάσεις προσθήκης παραγράφου ή άρθρου**

Να προστεθεί παράγραφος ή άρθρο που να ορίζει ότι η πολιτική συνεργασίας για την ανάπτυξη της Ένωσης βασίζεται στις αρχές της εταιρικής σχέσης, με στόχο να συμπεριληφθεί όλο το κοινωνικό φάσμα, μεταξύ άλλων οι οργανώσεις της κοινωνίας των πολιτών (Αριθ. 1/Dybkjaer, Αριθ. 2/Van Lancker, Αριθ. 3/Wagener, Αριθ. 4/Berger + I) ή προσθήκη στη παράγραφο 3 (Αριθ. 6/Demiralp).

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 27

1. *κα Dybkjær*
2. *Anne Van Lancker*
3. *Renée Wagener*
4. *κα Maria BERGER, κ. Caspar EINEM*
5. *κ. Jens-Peter Bonde*
6. *κ. Oğuz DEMIRALP*
7. *κ. Andrew Duff, κ. Lamberto Dini, κ. Paul Helminger, κ. Dimitrij Rupel, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Gričius, κ. Puiu Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. 'Zekeriya Akçam και κ. Eugenijus Maldeikis, και Αναπληρωματικά Μέλη : κα Lone Dybkjaer, κ. Willem Van Eekelen, κ. Nesrin Uzun, κ. Μάριος Ματσάκης, κα Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Ivanyi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Ibrahim Ozal και κ. Gintautas Sivickas.*
8. *κ. Hannes FARNLEITNER*
9. *κ. Hain*
10. *κ. David Heathcoat-Amory*
11. *κα Lena Hjelm-Wallén και κ. Sven-Olof Petersson, Εκπρόσωποι της Κυβέρνησης και κ. Sören Lekberg και κ. Kenneth Kvist, Εκπρόσωποι του Εθνικού Κοινοβουλίου.*
12. *Δρ. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
13. *TIMOTHY KIRKHOPE MEP*
14. *κ. Ernâni Lopes, κα Maria Eduarda Azevedo, κ. Manuel Lobo Antunes και κ. António Nazaré Pereira*
15. *κα Linda McAVAN, κα Anne VAN LANCKER, κ. Olivier DUHAMEL, κ. Luis MARINHO, κα Pervenche BERÈS, κα Maria BERGER, κα Elena PACIOTTI, κα Helle THORNING-SCHMIDT*
16. *κ. Ingvar SVENSSON*
17. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
18. *κ. Pat Carey*

II. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ, ΧΡΗΜΑΤΟΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΡΙΤΕΣ ΧΩΡΕΣ

Άρθρο 28

1. *Με την επιφύλαξη των άλλων διατάξεων της παρούσας Συνθήκης, και ιδίως των άρθρων 25 έως 27 του παρόντος Τίτλου σχετικά με τη συνεργασία για την ανάπτυξη, η Ένωση αναλαμβάνει, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων της, δράσεις οικονομικής, χρηματοοικονομικής και τεχνικής συνεργασίας με τρίτες χώρες. Οι δράσεις αυτές είναι συνεπείς προς την αναπτυξιακή πολιτική της Κοινότητας. Οι δράσεις της Ένωσης και των κρατών μελών αλληλοσυμπληρώνονται και αλληλοενισχύονται, ασκούνται δε στο πλαίσιο των αρχών και στόχων της εξωτερικής δράσης της Ένωσης, όπως διατυπώνονται στο άρθρο 1 του παρόντος Τίτλου.*
2. *Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο εκδίδουν, με τη νομοθετική διαδικασία, τους αναγκαίους ευρωπαϊκούς νόμους και τους ευρωπαϊκούς νόμους-πλαίσια για την εφαρμογή της παραγράφου 1.*
3. *Στα πλαίσια των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους, η Ένωση και τα κράτη μέλη συνεργάζονται με τρίτες χώρες και αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς. Οι λεπτομερείς κανόνες της συνεργασίας της Ένωσης μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο συμφωνιών μεταξύ της Ένωσης και των ενδιαφερομένων τρίτων μερών. Η διαπραγμάτευση και σύναψη των συμφωνιών αυτών γίνεται σύμφωνα με το άρθρο 33 του παρόντος Τίτλου. Το Συμβούλιο αποφασίζει ομόφωνα για τις συμφωνίες σύνδεσης που αναφέρονται στο άρθρο 32 παράγραφος 2 του παρόντος Τίτλου καθώς και για τις συμφωνίες που συνάπτονται με τα υποψήφια προς ένταξη στην Ένωση κράτη.*

Το πρώτο εδάφιο δεν θίγει την αρμοδιότητα των κρατών μελών να διεξάγουν διαπραγματεύσεις στο πλαίσιο διεθνών οργανισμών και να συνάπτουν διεθνείς συμφωνίες.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Να αντικατασταθεί παντού η λέξη «Ένωση» με τη λέξη «Κοινότητα» (Αριθ. 14/Kirkhope).

Παράγραφος 1.

- Να προστεθεί μνεία της επείγουσας παροχής συνδρομής, ιδίως της χρηματοοικονομικής συνδρομής (Αριθ. 3/Brok + 29, Αριθ. 6/Γιαννάκου, Αριθ. 10/McAvan + 7, Αριθ. 11/Svensson).
- Να αντικατασταθεί ο όρος «τρίτες χώρες» με «άλλες χώρες πλην των αναπτυσσόμενων» (αριθ.1/Timmermans, Αριθ. 5/Dybkaer, Αριθ. 12/Wagener) προκειμένου να διευκρινισθεί η εμβέλεια της βοήθειας ή να προστεθεί «ή με ομάδες τρίτων χωρών» μετά τις λέξεις «τρίτες χώρες» (Αριθ. 9/Lopes + 3). Να αντικατασταθεί η τελευταία φράση, προκειμένου να δηλώνεται ότι οι δράσεις αυτές πρέπει κυρίως να ωφελούν τους φτωχότερους λαούς στα φτωχότερα έθνη του κόσμου (Αριθ. 2/Bonde). Να προστεθεί μνεία της συνολικής με την ΚΕΠΠΑ (Αριθ. 4/de Villepin).

Να απαλειφθεί η παραπομπή στο άρθρο 1. (Αριθ. 7/Kaufmann).

Παράγραφος 2.

- Να αντικατασταθεί η διαδικασία με την έκδοση από το Συμβούλιο μετά από διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (Αριθ. 4/ de Villepin).
- Να προστεθεί «και άλλες πράξεις» μετά τη μνεία των νόμων και των νόμων πλαισίων. (Αριθ. 9/Lopes + 3).

Παράγραφος 3.

- Να απαλειφθεί η μνεία των συμφωνιών που αναφέρονται στο άρθρο 32, παρ. 2 του παρόντος τίτλου (Αριθ. 3/Brok + 29, Αριθ. 7/Kaufmann) καθώς και η μνεία των συμφωνιών που συνάπτονται με τα υποψήφια προς ένταξη στην Ένωση κράτη (Αριθ. 7/Kaufmann).

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 28

1. κ. *Frans Timmermans*
2. κ. *Jens-Peter Bonde*
3. κα/κ : *BROK, SANTER, TAJANI, VAN DER LINDEN, ALMEIDA GARRETT, ALTMAIER, AZEVEDO, BASILE, BREJC, CUSHNAHAN, ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, DOLORES, FOGLER, FOLLINI, FRENDON, ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ, KAUPPI, KELEMEN, KORHONEN, KRASTS, KROUPA, LENNMARKER, MAIJ-WEGGEN, MLADENOV, PIKS, RACK, VAN DIJK, WITTBRODT, ZIELENIEC, ZILE*
4. κ. *de Villepin*
5. κα *Dybkjær*
6. κα *ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ Μαριέττα*
7. *Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
8. *TIMOTHY KIRKHOPE MEP*
9. κ. *Ernâni Lopes*, κα *Maria Eduarda Azevedo*, κ. *Manuel Lobo Antunes* και κ. *António Nazaré Pereira*
10. κα *Linda McAVAN*, κα *Anne VAN LANCKER*, κ. *Olivier DUHAMEL*, κ. *Luis MARINHO*, κα *Pervenche BERÈS*, κα *Maria BERGER*, κα *Elena PACIOTTI*, κα *Helle THORNING-SCHMIDT*
11. κ. *Ingvar SVENSSON*
12. *Renée Wagener*

Άρθρο 29

Όταν η κατάσταση μιας τρίτης χώρας επιβάλλει την επείγουσα παροχή χρηματοοικονομικής συνδρομής από την Ένωση, το Συμβούλιο, μετά από πρόταση της Επιτροπής, θεσπίζει, με ειδική πλειοψηφία, τα αναγκαία μέτρα.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

Σημειωτέον ότι η αρχική και ορθή μορφή του κειμένου είναι η γαλλική, σύμφωνα με την οποία το Συμβούλιο θεσπίζει τα αναγκαία μέτρα, με ειδική πλειοψηφία, ενώ το αγγλικό κείμενο ανέφερε «ομοφωνία». Η διαφορά αυτή μεταξύ των δύο κειμένων προκάλεσε σύγχυση και λυπόμαστε ειλικρινά για το λάθος αυτό.

- Να απαλειφθεί από το αγγλικό κείμενο η μνεία της ομοφωνίας (βλ. παρατήρηση ανωτέρω) (Αριθ. 2/Brok + 31, Αριθ. 5/Duff + 19, Αριθ. 10/McAvan + 7, Αριθ. 15/Tiilikainen + 4) και να αντικατασταθεί με «ειδική πλειοψηφία» (Αριθ. 12/Roche). Να αναφέρεται ότι τα μέτρα θεσπίζονται ομόφωνα. (Αριθ. 14/Teufel).
- Να αναφέρεται ότι το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο θεσπίζουν τα αναγκαία μέτρα (Αριθ. 2/Brok + 31), ή να προστεθεί «μετά από διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο» (Αριθ. 16/Dybkaer, Αριθ. 10/McAvan + 7, Αριθ. 13/Svensson) ή να προστεθεί «μετά από την έγκριση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου» (Αριθ. 8/Kaufmann). Να τροποποιηθεί η διατύπωση ούτως ώστε να δίδεται δικαίωμα πρότασης και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (Αριθ. 11/Muscardini).
- Να τροποποιηθεί η διατύπωση ούτως ώστε να οριοθετείται η χρήση της εν λόγω νομικής βάσης και να εξασφαλίζεται η συνοχή των αποφάσεων που λαμβάνονται με τους στόχους της εξωτερικής δράσης της Ένωσης (Αριθ. 3/de Villepin) ή να περιορισθεί η εμβέλεια του άρθρου, προσθέτοντας παραπομπές στα κριτήρια «GENVAL» (Αριθ. 4/de Vries + 1).
- Να απαλειφθεί το άρθρο (Αριθ. 6/Hain, Αριθ. 7/Hjelm-Wallén + 3).
- Να αντικατασταθεί παντού η λέξη «Ένωση» με τη λέξη «Κοινότητα» (Αριθ. 9/Kirkhope).

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 29

1. *κ. Jens-Peter Bonde*
2. *κ/κα : BROK, SANTER, ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ, TAJANI, VAN DER LINDEN, ALMEIDA GARRETT, ALTMAIER, AZEVEDO, BASILE, BREJC, CUSHNAHAN, ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, DOLORES, FOGLER, FOLLINI, FRENDON, ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ, KAUPPI, KELEMEN, KORHONEN, KRASTS, KROUPA, LENNMARKER, LEQUILLER, MAIJ-WEGGEN, MLADENOV, PIKS, RACK, VAN DIJK, WITTBRODT, ZIELENIEC, ZILE*
3. *κ. de Villepin*
4. *G.M. de Vries, T.J.A.M. de Bruijn*
5. *Τακτικά Μέλη : κ. Andrew Duff, κ. Lamberto Dini, κ. Paul Helminger, κ. Dimitrij Rupel, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Gricius, κ. Puiu Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. Zekeriya Akcam και κ. Eugenijus Maldeikis, και Αναπληρωματικά Μέλη : κα Lone Dybkjaer, κ. Willem Van Eekelen, Λόρδος MacLennan of Rogart, κ. Nesrin Uzun, κ. Μάριος Ματσάκης, κα Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Ivanyi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Ibrahim Ozal και κ. Gintautas Sivickas.*
6. *κ. Hain*
7. *κα Lena Hjelm-Wallén και κ. Sven-Olof Petersson, εκπρόσωποι της κυβέρνησης και κ. Sören Lekberg και κ. Kenneth Kvist, εκπρόσωποι του Εθνικού Κοινοβουλίου.*
8. *Δρ. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
9. *TIMOTHY KIRKHOPE MEP*
10. *κα Linda McAVAN, κα Anne VAN LANCKER, κ. Olivier DUHAMEL, κ. Luis MARINHO, κα Maria BERGER, κα Elena PACIOTTI, κα Helle THORNING-SCHMIDT, κ. Jürgen MEYER*
11. *κα Cristiana MUSCARDINI*
12. *κ. Dick Roche*
13. *κ. Ingvar SVENSSON*
14. *κ. Erwin Teufel*
15. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
16. *κα Dybkjaer*

III. ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ

Άρθρο 30

1. Οι δράσεις της Ένωσης στον τομέα της ανθρωπιστικής βοήθειας ασκούνται στο πλαίσιο των αρχών και στόχων της εξωτερικής δράσης της Ένωσης, όπως διατυπώνονται στο άρθρο 1 του παρόντος Τίτλου. Οι εν λόγω δράσεις αποσκοπούν στην έγκαιρη παροχή συνδρομής, βοήθειας και προστασίας στους πληθυσμούς τρίτων χωρών που πλήττονται από ανθρωπογενείς ή φυσικές καταστροφές, ώστε να αντιμετωπίσουν τις ανθρωπιστικές ανάγκες που προκύπτουν από αυτές τις διάφορες καταστάσεις. Οι δράσεις της Ένωσης και των κρατών μελών αλληλοσυμπληρώνονται και αλληλοενισχύονται.
2. Οι δράσεις παροχής ανθρωπιστικής βοήθειας διεξάγονται σύμφωνα με τις αρχές του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου, και ιδίως τις αρχές της αμεροληψίας και της αποφυγής διακρίσεων.
3. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία, εκδίδουν τους αναγκαίους νόμους και νόμους-πλαίσια για τον καθορισμό του πλαισίου εντός του οποίου διεξάγονται οι δράσεις παροχής ανθρωπιστικής βοήθειας της Ένωσης.
4. Η Ένωση μπορεί να συνάπτει με τρίτες χώρες και αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς κάθε είδους συμφωνία χρήσιμη για την επίτευξη των στόχων του άρθρου 1. Η διαπραγμάτευση και η σύναψη των συμφωνιών αυτών γίνεται σύμφωνα με το άρθρο 33 του παρόντος Τίτλου.

Το πρώτο εδάφιο δεν θίγει την αρμοδιότητα των κρατών μελών να διεξάγουν διαπραγματεύσεις στο πλαίσιο διεθνών οργανισμών και να συνάπτουν διεθνείς συμφωνίες.

5. Συγκροτείται ένα Ευρωπαϊκό Σώμα Εθελοντών Ανθρωπιστικής Βοήθειας, για να παράσχει ένα πλαίσιο για τις κοινές συμβολές των νέων Ευρωπαίων στις ανθρωπιστικές δράσεις της Ένωσης. Εκδίδεται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία, ευρωπαϊκός νόμος για τον καθορισμό του νομικού καθεστώτος και της λειτουργίας του Σώματος αυτού.
6. Η Επιτροπή μπορεί να αναλαμβάνει κάθε χρήσιμη πρωτοβουλία για την προαγωγή του συντονισμού των δράσεων της Ένωσης με εκείνες των κρατών μελών, με στόχο την ενίσχυση της αποτελεσματικότητας και της συμπληρωματικότητας των μηχανισμών παροχής ανθρωπιστικής βοήθειας της Ένωσης και των κρατών μελών.
7. Η Ένωση μεριμνά ώστε οι ανθρωπιστικές δράσεις της να είναι συντονισμένες και συνεπείς με τις δράσεις των διεθνών οργανώσεων και οργανισμών, ιδίως εκείνων που αποτελούν μέρος του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Να αντικατασταθεί παντού η λέξη «Ένωση» με τη λέξη «Κοινότητα» (Αριθ. 10/Kirkhope).

Παράγραφος 1.

- Να αντικατασταθεί η παραπομπή στο άρθρο 1 (Αριθ. 2/Bonde, Αριθ. 9/Kaufmann) να προστεθεί μνεία των «φτωχότερων λαών στις φτωχότερες χώρες» (Αριθ. 2/Bonde).
- Να τροποποιηθεί η διατύπωση αναφέροντας, μεταξύ άλλων, ότι οι δράσεις έχουν ως στόχο να σώζουν ζωές, να καταπραΰνουν τη δυστυχία και να αποκαθιστούν την ανθρώπινη αξιοπρέπεια (Αριθ. 8/Hjelm-Wallén + 4).
- Να απαλειφθεί η λέξη «έγκαιρα» (Αριθ. 11/Lopes + 3)

Παράγραφος 2.

- Να προστεθεί μνεία της ουδετερότητας, ώστε να υπάρχει πλήρης αναφορά των διεθνών αρχών για την ανθρωπιστική βοήθεια (Αριθ. 1/Dybkaer, Αριθ. 5/Duff + 19, Αριθ. 8/Hjelm-Wallén + 4, Αριθ. 14/Svensson, Αριθ. 17/Van Lancker) και να αντικατασταθεί η έκφραση «αποφυγής διακρίσεων» με τη λέξη «ανεξαρτησίας» (Αριθ. 8/Hjelm-Wallén + 4).
- Να τροποποιηθεί η διατύπωση αναφέροντας, μεταξύ άλλων, ότι οι επιχειρήσεις πρέπει να συμφωνούν και με «άλλες καθιερωμένες πρακτικές» (Αριθ. 8/Hjelm-Wallén + 4).
- Να προστεθεί μια φράση, όπου θα αναφέρεται ότι μόνο εκτάκτως οι ανθρωπιστικές δράσεις διεξάγονται από στρατιωτικό προσωπικό, προς υποστήριξη των ανθρωπιστικών οργανώσεων και με σεβασμό του ανθρωπιστικού δικαίου (Αριθ. 13/O'Sullivan + 1).

Παράγραφος 3.

- Να προστεθεί «και άλλες πράξεις» μετά την έκφραση «ευρωπαϊκούς νόμους πλαίσια» (Αριθ. 11/Lopes + 3)

Παράγραφος 4.

- Να απαλειφθεί η παραπομπή στο άρθρο 1 (Αριθ. 9/Kaufmann).
- Να γραφεί ότι πρόκειται για συμφωνίες στον τομέα της ανθρωπιστικής βοήθειας (Αριθ. 15/Teufel).

Παράγραφος 5.

- Να απαλειφθεί η παράγραφος (Αριθ. 4/deVries + 1, Αριθ. 7/Heathcoat-Amory + 1, Αριθ. 8/Hjelm-Wallén + 4, Αριθ. 10/Kirkhope, Αριθ. 12/McAvan + 7, Αριθ. 16/Tiilikainen + 4, Αριθ. 18/Voggenhuber + 2).

Παράγραφος 6.

- Να αντικατασταθεί η έκφραση «μπορεί να αναλαμβάνει» με «θα αναλαμβάνει» (Αριθ. 3/Brok + 31, Αριθ. 6/Farnleitner, Αριθ. 9/Kaufmann, Αριθ. 12/McAvan + 7, Αριθ. 14/Svensson).

Παράγραφος 7.

(καμία τροπολογία)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 30

1. κα Dybkjær
2. Τακτικό Μέλος της Συνέλευσης κ Jens-Peter Bonde
3. κα/κ. : BROK, SANTER, ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ, TAJANI, VAN DER LINDEN, ALMEIDA GARRETT, ALTMAIER, AZEVEDO, BASILE, BREJC, CUSHNAHAN, ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, DOLORES, FOGLER, FOLLINI, FRENDON, ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ, KAUPPI, KELEMEN, KORHONEN, KRASTS, KROUPA, LENNMARKER, LEQUILLER, MAIJ-WEGGEN, MLADENOV, PIKS, RACK, VAN DIJK, WITTBRODT, ZIELENIEC, ZILE
4. κ. G.M. de Vries, T.J.A.M. de Bruijn
5. Τακτικά μέλη: κ. Andrew Duff, Mr Lamberto Dini, κ. Paul Helminger, κ. Dimitrij Rupel, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Gricius, κ. Puiu Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. Mr Zakeriya Akcam και κ. Eugenijus Maldeikis, και αναπληρωματικά μέλη: κα Lone Dybkjaer, κ. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, κ. Nesrin Uzun, κ. Μάριος Ματσάκης, κα Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Ivanyi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Ibrahim Ozal και κ. Gintautas Sivickas.
6. κ. Hannes FARNLEITNER
7. David Heathcoat-Amory, Earl of Stockton Μέλος του ΕΚ
8. κα Lena Hjelm-Wallén και κ. Sven-Olof Petersson, εκπρόσωποι της κυβέρνησης και κ. Sören Lekberg, κ. Göran Lennmarker και κ. Kenneth Kvist, εκπρόσωποι του Εθνικού Κοινοβουλίου
9. Δρ. Sylvia-Yvonne Kaufmann
10. TIMOTHY KIRKHOPE Μέλος του ΕΚ
11. κ. Ernâni Lopes, κα Maria Eduarda Azevedo, κ. Manuel Lobo Antunes και κ. António Nazaré Pereira
12. κα Linda McAVAN, κα Anne VAN LANCKER, κ. Olivier DUHAMEL, κ. Luis MARINHO, κα Pervenche BERÈS, κα Maria BERGER, κα Elena PACIOTTI, κα Helle THORNING-SCHMIDT
13. κ. O'Sullivan και κ. Ponzano
14. κ. Ingvar SVENSSON
15. Erwin Teufel
16. Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen
17. Anne Van Lancker
18. Τακτικά Μέλη: Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener,

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4 : ΠΕΡΙΟΡΙΣΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Άρθρο 31

1. Όταν μια απόφαση σχετικά με θέση ή δράση της Ένωσης, η οποία ελήφθη σύμφωνα με τις διατάξεις περί κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας του Κεφαλαίου 1 του παρόντος Τίτλου, προβλέπει τη μερική ή ολοκληρωτική μείωση ή διακοπή των οικονομικών και χρηματοοικονομικών σχέσεων με μία ή περισσότερες τρίτες χώρες, το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία έπειτα από κοινή πρόταση του Υπουργού Εξωτερικών και της Επιτροπής, λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα, και ενημερώνει σχετικά το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.
2. Στους τομείς που αναφέρονται στην παράγραφο 1, το Συμβούλιο μπορεί να λαμβάνει, με την ίδια διαδικασία, περιοριστικά μέτρα έναντι φυσικών ή νομικών προσώπων, μη κρατικών ομάδων ή οντοτήτων.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Αλλαγή του τίτλου του Υπουργού Εξωτερικών (Αριθ. 5/Duff + 18, Αριθ. 12/Queiro)
- Να απαλειφθεί το άρθρο (Αριθ. 2/Kirkhope)

Παράγραφος 1.

- Να απαλειφθούν οι εκφράσεις «κοινή», «και της Επιτροπής» (Αριθ. 3/de Villepin)
- Να απαλειφθεί «του Υπουργού Εξωτερικών» (Αριθ. 14/Tiilikainen + 4)
- Να αντικατασταθούν η λέξη «κοινή» και η φράση «του Υπουργού Εξωτερικών και της Επιτροπής» με τη φράση «του Προέδρου του Συμβουλίου» (Αριθ. 1/Bonde)
- Να διευκρινισθεί ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα ενημερώνεται πλήρως και τακτικά (Αριθ. 2/Borrell + 2)
- Να προστεθεί η λέξη «επείγοντα» πριν από τη λέξη «μέτρα» (Αριθ. 4/De Vries + 1)
- Να αντικατασταθεί η «ειδική πλειοψηφία» με «ομοφωνία» και να προστεθεί μνεία της εφαρμογής της εποικοδομητικής αποχής (Αριθ. 7/Heathcoat Amory)

Παράγραφος 2.

- Να προστεθεί μια διάταξη η οποία θα ορίζει ότι η λήψη των μέτρων αυτών πρέπει να συμμορφώνεται προς τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο και να διέπεται από το σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων των εν λόγω προσώπων ή ομάδων (Αριθ. 6/Farnleitner)
- Να προστεθούν μέτρα περιορισμού της πρόσβασης στο έδαφος της Ένωσης (Αριθ. 5/Duff + 18, Αριθ. 11/O'Sullivan + 1)

- Να προστεθεί περιορισμός της εφαρμογής της διάταξης αυτής, διευκρινίζοντας ότι μπορεί να λαμβάνονται περιοριστικά μέτρα μόνο κατά προσώπων ή ομάδων προσώπων που κατέχουν ή κατείχαν στο παρελθόν «αξιώματα εξαιρετικής σημασίας» σε τρίτη χώρα (Αριθ. 8/Hjelm-Wallén + 4)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 31

1. κ. *Jens-Peter Bonde*
2. κ.κ. *Borrell* (τακτικό μέλος), *Carnero* και *López Garrido* (αναπληρωματικά μέλη)
3. κ. *de Villepin*
4. κ. *G.M. de Vries*, *T.J.A.M. de Bruijn*
5. Τακτικά μέλη: κ. *Andrew Duff*, κ. *Lamberto Dini*, κ. *Paul Helminger*, κ. *Dimitrij Rupel*, κ. *Peeter Kreitzberg*, κ. *Algirdas Gricius*, κ. *Puiu Hasotti*, κ. *Jelko Kacin*, κ. *Zekeriya Akcam* και κ. *Eugenijus Maldeikis*, και αναπληρωματικά μέλη: κα *Lone Dybkjaer*, κ. *Willem Van Eekelen*, κ. *Nesrin Uzun*, κ. *Μάριος Ματσάκης*, κα *Ανδρούλα Βασιλείου*, κ. *Istvan Szent-Ivanyi*, κ. *Péter Eckstein-Kovacs*, κ. *Ibrahim Ozal* και κ. *Gintautas Sivickas*.
6. κ. *Hannes Farnleitner*
7. κ. *David Heathcoat-Amory*
8. κα *Lena Hjelm-Wallén* και κ. *Sven-Olof Petersson*, εκπρόσωποι της κυβέρνησης και κ. *Sören Lekberg*, κ. *Göran Lennmarker* και κ. *Kenneth Kvist*, εκπρόσωποι του εθνικού κοινοβουλίου
9. Δρ. *Sylvia-Yvonne Kaufmann*
10. *TIMOTHY KIRKHOPE* Μέλος του ΕΚ
11. κ. *O'Sullivan* και κ. *Ponzano*
12. κ. *Luís Queiró*
13. κ. *Dick Roche*
14. *Teija Tiilikainen*, *Antti Peltomäki*, *Kimmo Kiljunen*, *Matti Vanhanen*, *Riitta Korhonen*
15. κ. *John Gormley*

Άρθρο 32

1. *Η Ένωση μπορεί να δεσμεύεται συνάπτοντας συμφωνίες με μία ή περισσότερες τρίτες χώρες ή διεθνείς οργανισμούς στις περιπτώσεις κατά τις οποίες οι διατάξεις του Συντάγματος προβλέπουν τη σύναψη σχετικών συμφωνιών.*
2. *Η Ένωση μπορεί να συνάπτει συμφωνίες σύνδεσης με μία ή περισσότερες τρίτες χώρες ή διεθνείς οργανισμούς. Οι εν λόγω συμφωνίες συνιστούν σύνδεση, η οποία συνεπάγεται αμοιβαία δικαιώματα και υποχρεώσεις, κοινές δράσεις και ειδικές διαδικασίες, με μία ή περισσότερες τρίτες χώρες ή διεθνείς οργανισμούς.*
3. *Η Ένωση μπορεί να συνάπτει διεθνείς συμφωνίες των οποίων η σύναψη είναι αναγκαία για την επίτευξη στόχου της Ένωσης, προβλέπεται σε νομοθετική πράξη της Ένωσης ή οι οποίες επηρεάζουν εσωτερική πράξη της Ένωσης.*
4. *Οι συμφωνίες που συνάπτονται από την Ένωση δεσμεύουν τα θεσμικά όργανα της Ένωσης και τα κράτη μέλη.*

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑΓενικά

Δομή του άρθρου

- Να συγχωνευθούν οι παράγραφοι 1 και 3 (Αριθ. 2/Farnleitner)

Ορολογία

- Να αντικατασταθεί ο όρος «Ένωση» με τον όρο «Κοινότητα» (Αριθ. 7/Kirkhope),
- Να αντικατασταθεί ο όρος «Σύνταγμα» με τον όρο «Απλουστευτική Συνθήκη» (Αριθ. 7/Kirkhope),
- Να αντικατασταθεί ο όρος «Σύνταγμα» με τον όρο «Συνθήκη» (Αριθ. 9/Queiró),

Πεδίο εξωτερικών δράσεων της Ένωσης

- Να περιορισθεί η εξωτερική αρμοδιότητα της Ένωσης στα θέματα που αφορούν την ανθρωπιστική βοήθεια και το εμπόριο με τις αναπτυσσόμενες χώρες (Αριθ. 7/Kirkhope).

Συμφωνίες Σύνδεσης

- Να μεταφερθεί η παράγραφος 2 σε νέο άρθρο που θα αφορά αποκλειστικά τις συμφωνίες σύνδεσης (Αριθ. 11/Tiilikainen, Peltomäki, Kiljunen, Vanhanen και Korhonen)

Αρμοδιότητα των κρατών μελών

- Νομιμοποίηση όχι πλέον της Ένωσης αλλά των κρατών μελών να συνάπτουν διεθνείς συμφωνίες, αντικαθιστώντας τη λέξη «Ένωση» με τις λέξεις «κράτη μέλη» (Αριθ. 5/Heathcoat-Amory)
- Εφιστάται η προσοχή στο γεγονός ότι, όσον αφορά τη δικαστική και αστυνομική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις, καθώς και όσον αφορά την ΚΕΠΠΑ, αρμόδια είναι κατά κύριο λόγο τα κράτη μέλη (Αριθ. 6/Hjelm-Wallén, Lekberg, Lennmarker)

Παράγραφος 1.

Μνεία της διαδικασίας σύναψης συμφωνιών

- Να προστεθεί ότι οι συμφωνίες πρέπει να συνάπτονται σύμφωνα με τις διαδικασίες σύναψης συμφωνιών που προβλέπονται στο Σύνταγμα· το Σύνταγμα οφείλει να προβλέπει μια ειδική διαδικασία όσον αφορά τις συμφωνίες που αφορούν τη δικαστική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις και την αστυνομική συνεργασία (Αριθ. 4/Hain)

Επέκταση του πεδίου αρμοδιότητας στη σιωπηρή αρμοδιότητα

- Να προστεθεί ότι η Ένωση δύναται επίσης να συνάπτει διεθνείς συμφωνίες «προκειμένου να εφαρμόζει τις πολιτικές της» (Αριθ. 8/O'Sullivan και Ponzano)

Παράγραφος 3.

Συντακτικές τροποποιήσεις

- Να διευκρινισθεί ότι η νομοθετική πράξη της Ένωσης που προβλέπει τη σύναψη συμφωνίας εκδίδεται βάσει άλλων διατάξεων σχετικών με την αρμοδιότητα (Αριθ. 3/Fischer)
- Να αντικατασταθεί η έκφραση «οι οποίες επηρεάζουν εσωτερική πράξη της Ένωσης» με την έκφραση «στο μέτρο που η σύναψη των συμφωνιών αυτών θίγει εσωτερική πράξη της Ένωσης» (Αριθ. 3/Fischer)
- Να αντικατασταθεί η έκφραση «οι οποίες επηρεάζουν» με την έκφραση «στο μέτρο που οι συμφωνίες επηρεάζουν» (Αριθ. 11/Tiilikainen, Peltomäki, Kiljunen, Vanhanen και Korhonen)
- Να αντικατασταθεί το κείμενο και να αναφέρεται ότι η Ένωση δύναται να συνάπτει διεθνείς συμφωνίες εφόσον το Σύνταγμα έχει δημιουργήσει αρμοδιότητες στα πλαίσια της εσωτερικής έννομης τάξης, με στόχο την επίτευξη συγκεκριμένου στόχου και ότι είναι απαραίτητη η σύναψη συμφωνίας για την επίτευξη του στόχου αυτού

Να αντικατασταθεί με τον πλήρη παραλληλισμό μεταξύ εσωτερικών και εξωτερικών αρμοδιοτήτων

- Να αντικατασταθεί το κείμενο με τα ακόλουθα «Η Ένωση μπορεί να συνάπτει διεθνείς συμφωνίες των οποίων η εμβέλεια απηχεί τις εσωτερικές αρμοδιότητες της Ένωσης» (Αριθ. 10/Teufel)

Απαλοιφή

- Να απαλειφθεί η παράγραφος (Αριθ. 4/Hain, Αριθ. 5/Heathcoat-Amory)

Παράγραφος 4

Απαλοιφή

- Να απαλειφθεί η παράγραφος (Αριθ. 5/Heathcoat-Amory)

Να προστεθεί ότι η εξωτερική αρμοδιότητα είναι κοινή αρμοδιότητα :

- Να προστεθεί ότι η πρώτη παράγραφος δεν θίγει την αρμοδιότητα των κρατών μελών να διαπραγματεύονται στα πλαίσια διεθνών οργανισμών και να συνάπτουν διεθνείς συμφωνίες (Αριθ. 10/Teufel).

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 32

1. *Jens-Peter Bonde*
2. *Hannes Farnleitner*
3. *Joschka Fischer*
4. *Hain*
5. *David Heathcoat-Amory*
6. *Lena Hjelm-Wallén και κ. Sven-Olof Petersson, εκπρόσωποι της κυβέρνησης και κ. Sören Lekberg, κ. Göran Lennmarker και κ. Kenneth Kvist, εκπρόσωποι του εθνικού κοινοβουλίου*
7. *TIMOTHY KIRKHOPE Μέλος του ΕΚ*
8. *κ. O'Sullivan και κ. Ponzano*
9. *Luís Queiró*
10. *Erwin Teufel*
11. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*

Άρθρο 33

1. Με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων του άρθρου 24 του παρόντος Τίτλου, για τη διαπραγμάτευση και σύναψη των συμφωνιών μεταξύ της Ένωσης και τρίτων χωρών ή διεθνών οργανισμών ακολουθείται η ακόλουθη διαδικασία.
2. Το Συμβούλιο εγκρίνει την έναρξη διαπραγματεύσεων, εκδίδει οδηγίες διαπραγμάτευσης και συνάπτει τις συμφωνίες.
3. Η Επιτροπή, ή ο Υπουργός Εξωτερικών της Ένωσης όταν η συμφωνία αφορά αποκλειστικά ή κυρίως την κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική άμυνας, υποβάλλει συστάσεις στο Συμβούλιο, το οποίο τον εξουσιοδοτεί να αρχίσει τις διαπραγματεύσεις. Η Επιτροπή και ο Υπουργός Εξωτερικών της Ένωσης υποβάλλουν, ενδεχομένως, κοινές συστάσεις.
4. Το Συμβούλιο ορίζει, στο πλαίσιο της απόφασης έγκρισης των διαπραγματεύσεων και ανάλογα με το αντικείμενο της μελλοντικής συμφωνίας, το διαπραγματευτή ή τον προϊστάμενο της διαπραγματευτικής ομάδας της Ένωσης.
5. Το Συμβούλιο μπορεί να απευθύνει διαπραγματευτικές οδηγίες στο διαπραγματευτή της συμφωνίας και μπορεί να ορίζει ειδική επιτροπή, σε διαβούλευση με την οποία πρέπει να διεξαχθούν οι διαπραγματεύσεις.
6. Έπειτα από πρόταση του διαπραγματευτή της συμφωνίας το Συμβούλιο αποφασίζει την υπογραφή της και ενδεχομένως την προσωρινή εφαρμογή της πριν από την έναρξη ισχύος.
7. Το Συμβούλιο συνάπτει τη συμφωνία έπειτα από πρόταση του διαπραγματευτή της συμφωνίας. Εκτός από τις συμφωνίες που αφορούν αποκλειστικά την κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας, το Συμβούλιο συνάπτει τις συμφωνίες μόνο έπειτα από διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο διατυπώνει τη γνώμη του μέσα σε προθεσμία που μπορεί να ορίσει το Συμβούλιο ανάλογα με το επείγον του ζητήματος. Ελλείψει γνώμης μέσα στην προθεσμία αυτή, το Συμβούλιο δύναται να αποφασίζει. Η σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου απαιτείται ωστόσο προκειμένου περί συμφωνιών σύνδεσης, στην περίπτωση προσχώρησης στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών καθώς και για τις συμφωνίες που δημιουργούν ειδικό θεσμικό πλαίσιο και οργανώνουν διαδικασίες συνεργασίας, τις συμφωνίες που έχουν σημαντικές δημοσιονομικές επιπτώσεις για την Ένωση και τις συμφωνίες που καλύπτουν τομείς στους οποίους εφαρμόζεται η νομοθετική διαδικασία. Σε επείγουσες περιπτώσεις, το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μπορούν να συμφωνούν προθεσμία για τη σύμφωνη γνώμη.
8. Κατά παρέκκλιση από τις προηγούμενες διατάξεις, το Συμβούλιο μπορεί, κατά τη σύναψη συμφωνίας, να εξουσιοδοτεί τον διαπραγματευτή της συμφωνίας να εγκρίνει εξ ονόματος της Ένωσης τις τροποποιήσεις, εφόσον προβλέπεται από τη συμφωνία ότι οι τροποποιήσεις αυτές πρέπει να εγκρίνονται με απλοποιημένη διαδικασία ή μέσω ενός οργάνου που συνιστάται από την εν λόγω συμφωνία· το Συμβούλιο μπορεί να εξαρτά την εξουσιοδότηση αυτή από ορισμένους ειδικούς όρους.
9. Καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία. Αποφασίζει ωστόσο ομόφωνα όταν η συμφωνία αφορά τομέα για τον οποίο απαιτείται ομοφωνία για τη θέσπιση εσωτερικών κανόνων καθώς και προκειμένου περί συμφωνιών σύνδεσης και στην περίπτωση προσχώρησης στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών.

10. Το Συμβούλιο, έπειτα από πρόταση του Υπουργού Εξωτερικών της Ένωσης ή της Επιτροπής, αποφασίζει την αναστολή της εφαρμογής συμφωνίας και καθορίζει τις θέσεις που θα υιοθετηθούν εξ ονόματος της Ένωσης σε όργανο που συνιστάται από συμφωνία, όταν το εν λόγω όργανο καλείται να λάβει αποφάσεις που παράγουν έννομα αποτελέσματα, με εξαίρεση τις αποφάσεις που συμπληρώνουν ή τροποποιούν το θεσμικό πλαίσιο της συμφωνίας.
11. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενημερώνεται αμέσως και εμπειριστατωμένα για όλα τα στάδια της διαδικασίας που περιγράφεται στο παρόν άρθρο.
12. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, η Επιτροπή, η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα ή ένα κράτος μέλος μπορούν να ζητούν προηγουμένως από το Δικαστήριο να γνωμοδοτήσει εάν η μελετώμενη συμφωνία συμβιβάζεται με τις διατάξεις του Συντάγματος οι οποίες εμπίπτουν στην αρμοδιότητα του Δικαστηρίου. Εάν η γνωμοδότηση του Δικαστηρίου είναι αρνητική, η μελετώμενη συμφωνία μπορεί να τεθεί σε ισχύ μόνο εάν αναθεωρηθεί το Σύνταγμα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο [N].

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

Υπουργός Εξωτερικών :

- Να δοθεί ίσο πεδίο αρμοδιότητας όσον αφορά την εξωτερική δράση στον Υπουργό Εξωτερικών της Ένωσης και στην Επιτροπή (παράγραφοι 3 και 4) (Αριθ. 12/Cushnahan)
- Να ονομασθεί Υπουργός Εξωτερικών/ Γραμματέας της Ένωσης (Αριθ. 15/Duff + 18)
- Να ονομασθεί Επίτροπος Εξωτερικών Υποθέσεων (Αριθ. 32/Gormley)
- Να απαλειφθεί κάθε μνεία του Υπουργού Εξωτερικών της Ένωσης προς όφελος της Επιτροπής (Αριθ. 28/Svensson)

Να χωρισθεί το άρθρο σε δύο άρθρα

- Ένα άρθρο σχετικά με συμφωνίες εκτός τομέα ΚΕΠΠΑ, όπου το δικαίωμα πρωτοβουλίας ανήκει στην η Επιτροπή και ένα άρθρο σχετικά με συμφωνίες που εμπίπτουν στην ΚΕΠΠΑ, όπου το δικαίωμα πρωτοβουλίας ανήκει στον Υπουργό Εξωτερικών (Αριθ. 18/Hain)

Ορολογία :

- Μετάφραση του τίτλου του Υπουργού Εξωτερικών :
στα γερμανικά ως «Aussenminister» (Αριθ. 21/Kaufmann)
στα πορτογαλικά ως «Representante Europeu para as Relações Externas» (Αριθ. 25/Queiró)
- Να αντικατασταθεί ο όρος «Ένωση» με τον όρο «Κοινότητα» (Αριθ. 22/Kirkhope)
Να αντικατασταθεί ο όρος «Σύνταγμα» με
«Απλουστευτική Συνθήκη» (Αριθ. 22/Kirkhope)
«Συνθήκη» (Αριθ. 25/Queiró)

Πεδίο εξωτερικών αρμοδιοτήτων της Ένωσης

- Να περιορισθεί η διαδικασία στις συμφωνίες που αφορούν την ανθρωπιστική βοήθεια και το εμπόριο με τις αναπτυσσόμενες χώρες (Αριθ. 22/Kirkhope)

Παράγραφος 1.

- Να απαλειφθεί η παραπομπή στο άρθρο 24 (Αριθ. 10/Borrell, Carnero, López Garrido)
- Να προστεθεί ότι εφαρμόζεται ενδεχομένως Πρωτόκολλο για το ρόλο των εθνικών κοινοβουλίων (Αριθ. 29/Teufel)

Παράγραφος 2.

Διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

- Να προστεθεί η απαίτηση διαβούλευσης με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πριν να επιτρέπεται η έναρξη διαπραγματεύσεων (Αριθ. 3/Wuermeling, Αριθ. 10/Borrell, Carnero, López Garrido)

Σύνδεση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

- Να προστεθεί ότι το Συμβούλιο ενεργεί σε σύνδεση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (Αριθ. 30/Voggenhuber + 4)

Υπογραφή συμφωνιών

- Να προστεθεί ότι το Συμβούλιο επιτρέπει την υπογραφή συμφωνιών (Αριθ. 16/Farnleitner)

Να απαλειφθεί η παράγραφος

Παράγραφος 3.

Δικαίωμα πρωτοβουλίας

- Να δοθεί το δικαίωμα πρωτοβουλίας αποκλειστικά στην Προεδρία (Αριθ. 9/Bonde)
- Να τροποποιηθεί η διατύπωση χωρίς να αλλάξει το νόημα (Αριθ. 20/Hjelm-Wallén + 4, Αριθ. 26/Roche)

Υπουργός Εξωτερικών

- Να αντικατασταθεί η μνεία της ΚΕΠΠΑ με παραπομπή στο άρθρο 19 του μέρους Ι σχετικά με τον Υπουργό Εξωτερικών προκειμένου να οριοθετηθεί το πεδίο αρμοδιότητάς του (Αριθ. 13/de Villepin)
- Να περιορισθεί το πεδίο αρμοδιότητάς του στις συμφωνίες που αφορούν αποκλειστικά την ΚΕΠΠΑ (Αριθ. 23/Michel + 3)

Κοινές συστάσεις της Επιτροπής και του Υπουργού Εξωτερικών

- Να διαγραφεί η δυνατότητα κοινών συστάσεων (*Αριθ. 13/de Villepin, Αριθ. 23/Michel + 3*)
- Να περιορισθούν στα θέματα που καλύπτουν ταυτοχρόνως την ΚΕΠΠΑ και άλλους τομείς της εξωτερικής δράσης (*Αριθ. 14/de Vries, de Bruijn*)

Διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

- Να απαιτείται το Συμβούλιο να διαβουλευέται με το με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πριν να επιτρέπει την έναρξη διαπραγματεύσεων (*Αριθ. 21/Kaufmann*)

Ρόλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

- Η άδεια έναρξης διαπραγματεύσεων να δίδεται από το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο (*Αριθ. 30/Voggenhuber + 4*)

Αλλαγή στη διατύπωση του αγγλικού κειμένου :

- Να αντικατασταθεί η λέξη «open» με «with the opening of» (*Αριθ. 15/Duff + 18, Αριθ. 30/Voggenhuber + 4*)

Παράγραφος 4.

Διαπραγματευτής :

- Να διευκρινισθεί ότι το Συμβούλιο διορίζει ως διαπραγματευτή την Επιτροπή ή τον Υπουργό Εξωτερικών της Ένωσης (*Αριθ. 11/Brok + 28, Αριθ. 12/Cushnahan, Αριθ. 17/Γιαννάκου*)
- Να τεθεί ως αρχή ότι η Επιτροπή διεξάγει τις διαπραγματεύσεις :
 - αφήνοντας την επιλογή στο Συμβούλιο μόνο για τις συμφωνίες που αφορούν αποκλειστικά ή κυρίως την ΚΕΠΠΑ ή τις σχετικές με το ποινικό δίκαιο (*Αριθ. 14/de Vries, de Bruijn*)
 - με εξαίρεση τις συμφωνίες που αφορούν αποκλειστικά ή κυρίως την ΚΕΠΠΑ, τις οποίες πρέπει να διεξάγει ο Υπουργός Εξωτερικών (*Αριθ. 15/Duff + 18, Αριθ. 24/O'Sullivan και Ponzano*)
 - με εξαίρεση τις συμφωνίες που αφορούν αποκλειστικά την ΚΕΠΠΑ, τις οποίες πρέπει να διεξάγει ο Υπουργός Εξωτερικών (*Αριθ. 23/Michel + 3, Αριθ. 27/Severin*)
- Να μην εξαρτάται η επιλογή του διαπραγματευτή από το αντικείμενο της μελλοντικής συμφωνίας (*Αριθ. 21/Kaufmann*)
- Να απαλειφθεί η παράγραφος (*Αριθ. 20/Hjelm-Wallén + 4, Αριθ. 30/Voggenhuber + 4*)

Παράγραφος 5.

Ειδική Επιτροπή

- Να καταστεί υποχρεωτική η διαβούλευση με μια ειδική επιτροπή και να διευκρινισθεί ότι αυτή απαρτίζεται από ίσο αριθμό αντιπροσώπων του Συμβουλίου Εξωτερικών Υποθέσεων και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Αριθ. 11/Brok + 28, Αριθ. 17/Γιαννάκου) και να προστεθεί ότι μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου θα περιλαμβάνονται στην αντιπροσωπία της Ένωσης στις διεθνείς διασκέψεις και τις κύριες συμφωνίες (Αριθ. 12/Cushnahan)
- Να προβλεφθούν διάφορες ειδικές επιτροπές (Αριθ. 30/Voggenhuber + 4)
- Αμιγώς συντακτική τροποποίηση (Αριθ. 21/Kaufmann)

Οδηγίες που απευθύνονται στον διαπραγματευτή

- Να προβλεφθεί ότι το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο δύνανται να απευθύνουν οδηγίες στον διαπραγματευτή (Αριθ. 30/Voggenhuber + 4)

Παράγραφος 6.

Διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

- Να προστεθεί η απαίτηση διαβούλευσης με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πριν αποφασισθεί η υπογραφή (Αριθ. 21/Kaufmann)

Παράγραφος 7.

Σύναψη συμφωνιών

- Να αναφέρεται ότι οι συμφωνίες συνάπτονται από την Ένωση και όχι από το Συμβούλιο (Αριθ. 30/Voggenhuber + 4)
- Να αναφέρεται ότι οι συμφωνίες συνάπτονται προτάσει της Επιτροπής, όποιο και να είναι ο διαπραγματευτής (Αριθ. 30/Voggenhuber + 4)

Επέκταση της απαίτησης διαβούλευσης με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

- Σε όλες τις συμφωνίες, συμπεριλαμβανομένων όσων αφορούν αποκλειστικά την ΚΕΠΠΑ (Αριθ. 12/Cushnahan, Αριθ. 15/Duff + 18, Αριθ. 21/Kaufmann, Αριθ. 27/Severin)

Επέκταση της απαίτησης σύμφωνης γνώμης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

- Σε όλες τις συμφωνίες (Αριθ. 5/Wuermeling, Αριθ. 16/Farnleitner) : το Κοινοβούλιο θα αποφασίζει με την πλειοψηφία των μελών του (Αριθ. 10/Borrell, Carnero, López Garrido, Αριθ. 30/Voggenhuber + 4)
- Στις εμπορικές συμφωνίες (Αριθ. 1/McAvan, Van Lancker, Duhamel, Marinho, Berès, Paciotti, Thorning-Schmidt, Αριθ. 4/Dybckjaer, Αριθ. 6/Cushnahan, Αριθ. 7/Kauppi, Αριθ. 11/Brok + 28, Αριθ. 12/Cushnahan, Αριθ. 15/Duff + 1,8 Αριθ. 17/Γιαννάκου)
- Στις συμφωνίες ανάπτυξης και συνεργασίας (Αριθ. 4/Dybckjaer, Αριθ. 15/Duff + 18)
- Στις συμφωνίες με οικονομικές συνέπειες και όχι «με σημαντικές δημοσιονομικές επιπτώσεις» (Αριθ. 8/Wuermeling)

- Σε κάθε συμφωνία που αφορά την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων (Αριθ. 21/Kaufmann, Αριθ. 23/Michel + 3)

Παράγραφος 8.

Ρόλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

- Να προστεθεί ότι το Συμβούλιο αποφασίζει σχετικά με τη νομιμοποίηση του διαπραγματευτή μόνο μετά από διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ή με τη σύμφωνη γνώμη αυτού, ανάλογα με το αν η συμφωνία αφορά θέμα για το οποίο η παράγραφος 7 απαιτεί τη διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ή τη σύμφωνη γνώμη αυτού (Αριθ. 21/Kaufmann)
- Να απαλειφθεί η παράγραφος (Αριθ. 30/Voggenhuber + 4)

Παράγραφος 9.

Ειδική πλειοψηφία

- Να διευκρινισθεί ότι εφόσον μια συμφωνία αφορά την ΚΕΠΠΑ, η ειδική πλειοψηφία ισχύει μόνο υπό τις προϋποθέσεις του άρθρου 9 του Τίτλου Β του Μέρους II (Αριθ. 13/de Villepin)

Ειδική πλειοψηφία στα πλαίσια του Συμβουλίου

- Να προστεθεί ότι το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία εκτός εάν το Σύνταγμα προβλέπει άλλως (Αριθ. 16/Farnleitner)

Επέκταση της ειδικής πλειοψηφίας στα πλαίσια του Συμβουλίου

- Σε όλες τις συμφωνίες (Αριθ. 10/Borrell, Carnero, López Garrido, Αριθ. 30/Voggenhuber + 4)
- Στις συμφωνίες σύνδεσης (Αριθ. 20/Hjelm-Wallén + 4)
- Στην προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων (ΕΣΑΔ) (Αριθ. 21/Kaufmann, Αριθ. 31/Tiilikainen + 4)
- Σε όλες τις συμφωνίες με εξαίρεση την προσχώρηση στην ΕΣΑΔ, μόνη περίπτωση ομοφωνίας (Αριθ. 11/Brok + 28)

Επέκταση της ομοφωνίας στα πλαίσια του Συμβουλίου

- Στις περιπτώσεις όπου ένα εθνικό κοινοβούλιο επικαλείται ζωτικό εθνικό συμφέρον και ο Πρωθυπουργός του εν λόγω κράτους μέλους προτίθεται να ασκήσει το δικαίωμα αρνησικυρίας στην επόμενη ευρωπαϊκή διάσκεψη κορυφής (Αριθ. 9/Bonde)
- Σε όλες τις συμφωνίες (Αριθ. 19/Heathcoat-Amory)
- Στις άλλες συμφωνίες που αφορούν την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων (Αριθ. 23/Michel + 3)
- Να αντικατασταθεί η ομοφωνία με την ενισχυμένη πλειοψηφία (Αριθ. 15/Duff + 18)
- Νέα διατύπωση χωρίς αλλοίωση του νοήματος (Αριθ. 14/de Vries, de Bruijn, Αριθ. 18/Hain)

Παράγραφος 10.

- Να διαγραφεί η απαίτηση πρότασης της Επιτροπής ή του Υπουργού Εξωτερικών (Αριθ. 9/Bonde)
- Να προστεθεί η απαίτηση σύμφωνης γνώμης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, η οποία πρέπει να δίδεται εντός του μηνός (Αριθ. 21/Kaufmann)

Παράγραφος 11.

- Να επιτρέπεται στα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να συμμετέχουν στη διαδικασία (Αριθ. 2/Wuermeling)

Παράγραφος 12.

- Να νομιμοποιούνται ενεργά και οι περιφέρειες με νομοθετική αρμοδιότητα και τα εθνικά κοινοβούλια να ζητούν προηγούμενη γνωμοδότηση του Δικαστηρίου (Αριθ. 29/Teufel)

Επέκταση της αρμοδιότητας του Δικαστηρίου στα πλαίσια της προηγούμενης γνωμοδότησης

- Να διαγραφεί ο περιορισμός στις διατάξεις του Συντάγματος, οι οποίες εμπίπτουν στην αρμοδιότητα του Δικαστηρίου (Αριθ. 16/Farnleitner, Αριθ. 23/Michel + 3)
- Να διαγραφεί η απαίτηση αναθεώρησης του Συντάγματος σε περίπτωση αρνητικής προηγούμενης γνωμοδότησης του Δικαστηρίου (Αριθ. 26/Roche)
- Να διαγραφεί η παράγραφος (Αριθ. 19/Heathcoat-Amory)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 33

1. *κα Linda McAVAN, κα Anne VAN LANCKER, κ. Olivier DUHAMEL, κ. Luis MARINHO, κα Pervenche BERÈS, κα Elena PACIOTTI, κα Helle THORNING-SCHMIDT*
2. *Joachim Wuermeling*
3. *Joachim Wuermeling*
4. *Dybkjær*
5. *Joachim Wuermeling*
6. *John Cushnahan*
7. *Piia-Noora KAUPPI*
8. *Joachim Wuermeling*
9. *Jens-Peter Bonde*
10. *Borrell (τακτικό μέλος), Carnero y López Garrido (αναπληρωματικό μέλος)*
11. *BROK, SANTER, TAJANI, VAN DER LINDEN, ALMEIDA GARRETT, ALTMAIER, AZEVEDO, BASILE, BREJC, CUSHNAHAN, ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, DOLORES, FOGLER, FOLLINI, FREND, ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ, KAUPPI, KELEMEN, KORHONEN, KRASTS, KROUPA, MAIJ-WEGGEN, MLADENOV, PIKS, RACK, VAN DIJK, WITTBRODT, ZIELENIEC, ZILE*
12. *John Cushnahan*
13. *κ. de Villepin*
14. *G.M. de Vries και T.J.A.M. de Bruijn*
15. *κ. Andrew Duff, κ. Lamberto Dini, κ. Paul Helminger, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Gricius, κ. Puiu Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. Zekeriya Akçam και κ. Eugenijus Maldeikis, και αναπληρωματικά μέλη : κα Lone Dybkjaer, κ. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, κ. Nesrin Uzun, κ. Μάριος Ματσάκης, κα Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Ivanyi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Ibrahim Ozal και κ. Gintautas Sivickas.*
16. *Hannes Farnleitner*
17. *ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ Μαριέττα*
18. *Hain*
19. *David Heathcoat-Amory*

20. κα *Lena Hjelm-Wallén* και κ. *Sven-Olof Petersson*, εκπρόσωποι της κυβέρνησης και κ. *Sören Lekberg*, κ. *Göran Lennmarker* και κ. *Kenneth Kvist*, εκπρόσωποι του εθνικού κοινοβουλίου
21. *Dr. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
22. *TIMOTHY KIRKHOPE* Μέλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου
23. κ. *Louis Michel*, κ. *Elio di Rupo*, κα *Anne Van Lancker*, τακτικά μέλη της Συνέλευσης και κ. *Pierre Chevalier*, αναπληρωματικό μέλος της Συνέλευσης
24. κ. *O'Sullivan* και κ. *Ponzano*
25. κ. *Luís Queiró*
26. *Dick Roche*
27. κ. *Adrian Severin*
28. *Ingvar SVENSSON*
29. *Erwin Teufel*
30. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener, Nagy*
31. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
32. *John Gormley*

Άρθρο 34

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 33, το Συμβούλιο, αποφασίζοντας ομόφωνα ύστερα από σύσταση της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας ή της Επιτροπής, μετά από διαβούλευση με την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα με σκοπό να επιτύχει γενική συναίνεση σύμφωνα με το στόχο της σταθερότητας των τιμών και μετά από διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, μπορεί, σύμφωνα με τις διαδικαστικές ρυθμίσεις της παραγράφου 3, να συνάπτει τυπικές συμφωνίες για ένα σύστημα συναλλαγματικών ισοτιμιών για το ευρώ, έναντι μη ενωσιακών νομισμάτων. Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία μετά από σύσταση της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας ή της Επιτροπής, και μετά από διαβούλευση με την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα με σκοπό να επιτύχει γενική συναίνεση σύμφωνα με το στόχο της σταθερότητας των τιμών, μπορεί να εγκρίνει, να προσαρμόσει ή να εγκαταλείψει τις κεντρικές ισοτιμίες του ευρώ εντός του συστήματος συναλλαγματικών ισοτιμιών. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου ενημερώνει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την έγκριση, την προσαρμογή ή την εγκατάλειψη της κεντρικής ισοτιμίας του ευρώ.
2. Εφόσον δεν υπάρχει σύστημα συναλλαγματικών ισοτιμιών έναντι ενός ή περισσότερων μη ενωσιακών νομισμάτων, κατά την έννοια της παραγράφου 1, το Συμβούλιο μπορεί, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία είτε μετά από σύσταση της Επιτροπής και διαβούλευση με την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, είτε μετά από σύσταση της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, να διατυπώνει γενικούς προσανατολισμούς για την πολιτική των συναλλαγματικών ισοτιμιών έναντι αυτών των νομισμάτων. Αυτοί οι γενικοί προσανατολισμοί δεν θίγουν τον πρωταρχικό στόχο του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών, που είναι η διατήρηση της σταθερότητας των τιμών.
3. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 33, όταν χρειάζεται να διαπραγματευθεί η Ένωση συμφωνίες για νομισματικά ή συναλλαγματικά θέματα με ένα ή περισσότερα κράτη ή διεθνείς οργανισμούς, το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία ύστερα από σύσταση της Επιτροπής και μετά από διαβούλευση με την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, αποφασίζει τη μεθόδευση των διαπραγματεύσεων και της σύναψης των συμφωνιών αυτών. Η μεθόδευση αυτή εξασφαλίζει ότι η Ένωση εκφράζει μια ενιαία θέση. Η Επιτροπή συμπράττει πλήρως στις διαπραγματεύσεις.
4. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, το Συμβούλιο, προτάσει της Επιτροπής και μετά από διαβούλευση με την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία σχετικά με τη θέση της Ένωσης σε διεθνές επίπεδο για τα θέματα που αφορούν ιδιαίτερα την οικονομική και νομισματική ένωση και σχετικά με την εκπροσώπησή της, σύμφωνα με τον καταμερισμό των αρμοδιοτήτων που προβλέπεται στα άρθρα X [παλαιό 99] και Y [παλαιό 105].
5. Με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων και των συμφωνιών της Ένωσης για την οικονομική και νομισματική ένωση, τα κράτη μέλη μπορούν να διαπραγματεύονται στα πλαίσια διεθνών οργανισμών και να συνάπτουν διεθνείς συμφωνίες.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Νέο κείμενο, βασιζόμενο στη δομή του άρθρου 33 (Αριθ. 10/O'Sullivan, Ponzano)

- Αντί του «Συμβούλιο», να τεθεί «τα κράτη μέλη της ζώνης Ευρώ» (*Αριθ. 8/Kirkhope*)
- Αντί του όρου «Ένωση» να τεθεί, κατά περίπτωση, «Κοινότητα» ή «Ευρωζώνη» (*Αριθ. 8/Kirkhope*),
- Αίτημα αναθεώρησης βάσει του άρθρου 41 του πρώτου μέρους (*Αριθ. 9/Michel + 4*)
- Να μετακινηθεί το άρθρο αυτό στον τίτλο Οικονομική και Νομισματική Ένωση (*Αριθ. 12/Tiilikainen + 3*)

Παράγραφος 1.

- Να θεσπιστεί η αρχή σύμφωνα με την οποία όταν το Συμβούλιο αποφασίζει ύστερα από σύσταση της Επιτροπής, αποφασίζει μετά από διαβούλευση με την Κεντρική Τράπεζα και όταν αποφασίζει ύστερα από σύσταση της Κεντρικής Τράπεζας πρέπει να αποφασίζει μετά από διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, τόσο στο πλαίσιο της σύναψης συμφωνιών όσο και για την προσαρμογή ή εγκατάλειψη των κεντρικών ισοτιμιών του ευρώ. (*Αριθ. 7/Kaufmann*)

Παράγραφος 2.

Συντακτικές τροπολογίες

- Τροπολογία που αποσκοπεί στην ευθυγράμμιση του αγγλικού κειμένου με το γαλλικό κείμενο, δεδομένου ότι το κείμενο σχετικά με την Κεντρική Τράπεζα λείπει από το αγγλικό κείμενο (πρόκειται για μεταφραστικό λάθος στο αγγλικό κείμενο) (*Αριθ. 5/Hain*)
- Να διαγραφεί η αναφορά στην ειδική πλειοψηφία εφόσον πρόκειται για τον γενικό κανόνα (*Αριθ. 7/Kaufmann*)

Παράγραφος 3.

- Να ανατεθεί η διαπραγμάτευση των νομισματικών συμφωνιών στην Επιτροπή, σε στενή διαβούλευση με το Συμβούλιο και την Κεντρική Τράπεζα (*Αριθ. 3/Duff + 17*)

Συντακτικές τροπολογίες

- Να διαγραφεί η αναφορά στην ειδική πλειοψηφία καθώς και η αναφορά σε παρέκκλιση από το άρθρο 33 εφόσον πρόκειται για τον γενικό κανόνα τον οποίο ακριβώς θεσπίζει το άρθρο 33. Αντίθετα, να τεθεί «κατά τα λοιπά, εφαρμόζεται το άρθρο 33» (*Αριθ. 7/Kaufmann*)
- Γλωσσική τροπολογία στο γερμανικό κείμενο, όπου ο όρος Ένωση μεταφράστηκε ατυχώς ως «Gemeinsschaft» (*Αριθ. 7/Kaufmann*)

Παράγραφος 4.

- Να τροποποιηθεί το κείμενο ώστε να προβλέπει ότι το Συμβούλιο καταλήγει σε συμφωνία ως προς κοινή θέση και ως προς το θεσμικό όργανο στο οποίο ανατίθεται να παρουσιάσει αυτή την κοινή θέση στα πλαίσια των διεθνών οικονομικών οργανισμών (*Αριθ. 11/Roche*)

- Να διευκρινισθεί ότι η Ένωση οφείλει να υιοθετεί μία μόνο θέση σε διεθνές επίπεδο και ότι τα κράτη μέλη της ζώνης ευρώ συμπράττουν σε κάθε στάδιο της εκπόνησης αυτής της θέσης (Αριθ. 4/Farnleitner)

Εξωτερική εκπροσώπηση του ευρώ

- Να ανατεθεί η εξωτερική εκπροσώπηση του ευρώ στην Επιτροπή (Αριθ. 2/Brok + 31), με την επιφύλαξη των καθηκόντων της Κεντρικής Τράπεζας και σε στενή επαφή με το Συμβούλιο και την Κεντρική Τράπεζα (Αριθ. 3/Duff + 17).
- Να διασπασθεί το άρθρο και να εισαχθεί μια νέα παράγραφος σχετικά με την εξωτερική εκπροσώπηση του ευρώ (Αριθ. 4/Farnleitner).
- Να προστεθεί ότι το άρθρο αυτό δεν θίγει τα δικαιώματα των κρατών μελών που δεν συμμετέχουν στο ευρώ (Αριθ. 6/Heathcoat-Amory, Stockton)
- Να διαγραφεί η αναφορά στην ειδική πλειοψηφία και στην πρωτοβουλία της Επιτροπής εφόσον πρόκειται για τον γενικό κανόνα (Αριθ. 7/Kaufmann)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 34

1. *κ. Jens-Peter Bonde*
2. *BROK, SANTER, ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ, TAJANI, VAN DER LINDEN, ALMEIDA GARRETT, ALTMAIER, AZEVEDO, BASILE, BREJC, CUSHNAHAN, ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, DOLORES, FOGLER, FOLLINI, FRENDON, ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ, KAUPPI, KELEMEN, KORHONEN, KRASTS, KROUPA, LENNMARKER, LEQUILLER, MAIJ-WEGGEN, MLADENOV, PIKS, RACK, VAN DIJK, WITTBRODT, ZIELENIEC, ZILE*
3. *κ. Andrew Duff, κ. Lamberto Dini, κ. Paul Helminger, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Gricius, κ. Puiu Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. Zekeriya Akcam και ο κ. Mr Eugenijus Maldeikis, και τα Αναπληρωματικά Μέλη: κα Lone Dybkjaer, κ. Willem Van Eekelen, κ. Nesrin Uzun, κ. Μάριος Ματσάκης, κα Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Ivanyi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Ibrahim Ozal και κ. Gintautas Sivickas.*
4. *Hannes FARNLEITNER*
5. *Hain*
6. *David Heathcoat-Amory, Earl of Stockton MEP*
7. *Δρ. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
8. *TIMOTHY KIRKHOPE MEP*
9. *κ. Louis Michel, κ. Elio di Rupo, κα Anne Van Lancker, μέλη της Συνέλευσης και κ. Pierre Chevalier και η κα Marie Nagy, αναπληρωματικά μέλη της Συνέλευσης*
10. *κ. O'Sullivan και κ. Ponzano*
11. *Dick Roche*
12. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6 : ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΚΑΙ ΤΡΙΤΕΣ ΧΩΡΕΣ - ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΙΕΣ ΤΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Άρθρο 35

1. *Η Ένωση καθιερώνει κάθε χρήσιμη συνεργασία με τα Ηνωμένα Έθνη, το Συμβούλιο της Ευρώπης, τον Οργανισμό για την Ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη και τον Οργανισμό Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης.*

Διασφαλίζει εξάλλου πρόσφορες σχέσεις με οποιονδήποτε άλλο διεθνή οργανισμό.

2. *Ο Υπουργός Εξωτερικών της Ένωσης και η Επιτροπή αναλαμβάνουν την εφαρμογή της προηγούμενης παραγράφου.*

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Να τροποποιηθεί ο τίτλος με την προσθήκη των λέξεων «Εξωτερική εκπροσώπηση» (Αριθ. 1/Berès, Αριθ. 14/O'Sullivan + 1) και «και της ζώνης ευρώ» (Αριθ. 1/Berès).
- Αντί «η Ένωση» να τεθεί «η Κοινότητα» (Αριθ. 2/Kirkhope).

Παράγραφος 1.

- Να προστεθεί ότι η Ένωση μπορεί να ζητά την προσχώρηση σε οργανισμούς (Αριθ. 3/Borrel + 2). Να προστεθεί (σε χωριστή παράγραφο) ότι τα κράτη μέλη θα εργασθούν προκειμένου να μπορέσει να γίνει η Ένωση μέλος διεθνών οργανισμών (Αριθ. 6/Duff + 18, Αριθ. 13/Michel + 4).
- Να προστεθεί το NATO στους μνημονευόμενους οργανισμούς (Αριθ. 5/de Vries + 1, Αριθ. 7/Fini + 1, Αριθ. 10/Hübner, Αριθ. 12/Kohout).
- Να τροποποιηθεί η διατύπωση του δεύτερου εδαφίου και να αναφερθούν «άλλες μορφές συνεργασίας» αντί των «πρόσφορων σχέσεων» (Αριθ. 7/Fini + 1). Να προστεθεί ότι η διατήρηση σχέσεων με οργανισμούς δεν σημαίνει ότι η Ένωση θα γίνει κράτος (Αριθ. 9/Heathcoat-Amory + 1).

Παράγραφος 2.

- Ορισμένα μέλη της Συνέλευσης διερωτώνται για την ονομασία του αξιώματος αυτού (Αριθ. 6/Duff + 18, Αριθ. 16/Queiró).
- Αντί «ο Υπουργός» να τεθεί «η Προεδρία» (Αριθ. 2/Bonde). Να διαγραφεί η αναφορά στον Υπουργό (Αριθ. 18/Svensson, Αριθ. 20/Gormley).
- Να διαγραφεί η αναφορά στην Επιτροπή (Αριθ. 4/de Villepin).
- Να προστεθεί «κατά περίπτωση» (αναλόγως των περιστάσεων) (Αριθ. 8/Hain).

- Να διαγραφεί η παράγραφος αυτή (Αριθ. 11/Kirkhope).
- Να διαγραφούν οι λέξεις «αναλαμβάνουν την» και να τεθεί «εφαρμόζουν» (Αριθ. 17/Roche).

Πρόταση προσθήκης νέου άρθρου ή νέων παραγράφων

- Να προστεθούν παράγραφοι που να αναπτύσσουν λεπτομερέστερα την οργάνωση της εξωτερικής εκπροσώπησης της Ένωσης (Αριθ. 13/Michel + 4, Αριθ. 14/O'Sullivan + 1, Αριθ. 19/Tiilikainen + 4).
- Να προστεθεί ένα άρθρο σχετικά με την εξωτερική εκπροσώπηση της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης (Αριθ. 1/Berès).

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 35

1. *Pervenche Berès*
2. *Jens-Peter Bonde*
3. *Borrell (μέλος), Carnero y López Garrido (αναπληρωτής)*
4. *κ. de Villepin*
5. *G.M. de Vries και T.J.A.M. de Bruijn*
6. *κ. Andrew Duff, κ. Lamberto Dini, κ. Paul Helminger, κ. Dimitrij Rupel, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Gričius, κ. Puiu Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. Zekeriya Akçam και κ. Eugenijus Maldeikis, και αναπληρωματικά μέλη: κα Lone Dybkjaer, κ. Willem Van Eekelen, κ. Nesrin Uzun, κ. Μάριος Ματσάκης, κα Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Ivanyi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Ibrahim Ozal και κ. Gintautas Sivickas*
7. *Gianfranco FINI - Francesco SPERONI*
8. *Hain*
9. *David Heathcoat-Amory, the Earl of Stockton MEP*
10. *Καθηγ. Danuta Hübner*
11. *TIMOTHY KIRKHOPE MEP*
12. *Jan Kohout*
13. *κ. Louis Michel, κ. Elio di Rupo, κα Anne Van Lancker, μέλη της Συνέλευσης και κ. Pierre Chevalier και κα Marie Nagy, αναπληρωματικά μέλη της Συνέλευσης*
14. *κ. O'Sullivan και κ. Ponzano*
15. *Pervenche Berès*
16. *κ. Luís Queiró*
17. *Dick Roche*
18. *Ingvar SVENSSON*
19. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
20. *John Gormley*

Άρθρο 36

1. Οι αντιπροσωπίες της Ένωσης στις τρίτες χώρες και στους διεθνείς οργανισμούς διασφαλίζουν την εκπροσώπηση της Ένωσης.
2. Οι αντιπροσωπίες της Ένωσης ενεργούν υπό την εξουσία του Υπουργού Εξωτερικών της Ένωσης και σε στενή συνεργασία με τις αποστολές των κρατών μελών.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Να συγχωνευθεί το άρθρο αυτό με το άρθρο 35 και να συγχωνευθούν επίσης οι δύο παράγραφοι σχετικά με τις αντιπροσωπίες της Ένωσης (Αριθ. 17/Roche).
- Αντί των λέξεων «η Ένωση» να τεθεί «η Κοινότητα» (Αριθ. 8/Kirkhope).

Παράγραφος 1.

- Να συγχωνευθούν οι δύο παράγραφοι και να διαγραφούν οι αναφορές στον Υπουργό και την Επιτροπή (Αριθ. 6/Hjelm-Wallén).
- Να προστεθεί μια εισαγωγική παράγραφος που να ορίζει ότι η Ένωση έχει τη δική της διπλωματική υπηρεσία και πρόταση να διαγραφεί η αναφορά στις «αντιπροσωπίες» και να γίνει αναφορά σε «διπλωματικές αντιπροσωπίες» και «αντιπροσωπίες στις διεθνείς διασκέψεις», οι οποίες μπορούν να εκπροσωπούν τα κράτη μέλη που το επιθυμούν (Αριθ. 2/Farnleitner). Μετά τη λέξη «Ένωση» να προστεθεί «και οι πολίτες της» (Αριθ. 7/Hübner).
- Να προστεθεί «κατά περίπτωση» (αναλόγως των περιστάσεων) (Αριθ. 4/Hain) ή «όταν λαμβάνουν σχετική εντολή» (Αριθ. 5/Heathcoat-Amory).

Παράγραφος 2.

- Να προστεθεί ότι οι αντιπροσωπίες αποτελούν μέρος των υπηρεσιών της Επιτροπής (Αριθ. 9/O'Sullivan + I).
- Να αναφερθεί ότι οι αντιπροσωπίες εργάζονται υπό την εξουσία του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου (Αριθ. 8/Kirkhope), ή ότι οι αντιπροσωπίες εργάζονται υπό την εξουσία της προεδρίας ή, σε ορισμένες περιπτώσεις, του «Αντιπροσώπου των εξωτερικών σχέσεων της Ένωσης» (Αριθ. 10/Queiró). Να διαγραφεί η αναφορά στον Υπουργό (Αριθ. 12/Svensson). Να προστεθεί αναφορά στην Επιτροπή (Αριθ. 13/Tiilikainen + 4). Να διαγραφούν οι λέξεις «του Υπουργού» και να προστεθεί «του Επιτρόπου εξωτερικών σχέσεων» (Αριθ. 14/Gormley).
- Αντί των λέξεων «του Υπουργού» να τεθεί «της Προεδρίας» (Αριθ. 1/Bonde).
- Αντί «σε στενή συνεργασία» να τεθεί «έπειτα από διαβούλευση» (Αριθ. 3/Γιαννάκου).

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 36

1. *Jens-Peter Bonde*
2. *Hannes Farnleitner*
3. *Μαριέττα ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ*
4. *Hain*
5. *David Heathcoat-Amory*
6. *κα Lena Hjelm-Wallén και κ. Mr Sven-Olof Petersson, αντιπρόσωποι κυβέρνησης και κ. Sören Lekberg, κ. Göran Lennmarker και κ. Mr Kenneth Kvist, αντιπρόσωποι εθνικού κοινοβουλίου*
7. *Καθηγ. Danuta Hübner*
8. *TIMOTHY KIRKHOPE MEP*
9. *κ. O'Sullivan και κ. Ponzano*
10. *κ. Luís Queiró*
11. *Dick Roche*
12. *Ingvar SVENSSON*
13. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
14. *John Gormley*

ΜΕΡΟΣ II

ΚΕΦΑΛΑΙΟ X: ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗ

Άρθρο X (εφαρμογή της ρήτρας αλληλεγγύης)

1. *Βάσει κοινής προτάσεως του Υπουργού Εξωτερικών και της Επιτροπής, το Συμβούλιο θεσπίζει πράξεις που καθορίζουν ένα πλαίσιο για την εφαρμογή της ρήτρας αλληλεγγύης η οποία αναφέρεται στο άρθρο X του Μέρους I. Οι εν λόγω πράξεις θεσπίζονται σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του Συντάγματος.*
2. *Εάν ένα κράτος μέλος δεχθεί τρομοκρατική επίθεση, τα λοιπά κράτη μέλη του παρέχουν αρωγή κατ' αίτηση των πολιτικών αρχών του. Προς το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη συντονίζονται στο πλαίσιο του Συμβουλίου.*
3. *Για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου το Συμβούλιο επικουρείται από την Επιτροπή Πολιτικής και Ασφάλειας και τη Μόνιμη Επιτροπή Εσωτερικής Ασφάλειας, που του υποβάλλουν ενδεχομένως κοινές γνώμες.*
4. *Για να μπορεί να ενεργεί αποτελεσματικά ή Ένωση, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο προβαίνει, βάσει εκθέσεως του Συμβουλίου, σε τακτική αξιολόγηση των απειλών που αντιμετωπίζει η Ένωση.*

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Να αλλάξει ο τίτλος: εφαρμογή της ρήτρας ασφάλειας και αλληλεγγύης (Αριθ. 4/Fischer)
- Να διαγραφεί το άρθρο (Αριθ. 9/Kaufmann, Αριθ. 13/Roche, Αριθ. 16/Voggenhuber + 2, Αριθ. 17/Bonde, Αριθ. 18/Gormley)

Παράγραφος 1.

- Αντί «πράξεις» να τεθεί «νομικές πράξεις» (Αριθ. 3/Farnleitner)
- Νέα διατύπωση που να προβλέπει το συντονισμό των δράσεων της Ένωσης και των κρατών μελών της για την εφαρμογή της ρήτρας (Αριθ. 1/de Villepin, Αριθ. 4/Fischer, Αριθ. 6/Hain)
- Να αντικατασταθεί η κοινή πρόταση από πρόταση της Επιτροπής (Αριθ. 14/Svensson)
- Συντακτική τροπολογία (Αριθ. 3/Farnleitner, Αριθ. 5/Γιαννάκου + 3)
- Να διαγραφεί η παράγραφος (Αριθ. 2/de Vries + 1,)
- Να γίνει παράγραφος 2, που να περιλαμβάνει τη σημερινή 1η παράγραφο και να μην προβλέπει κοινή πρόταση του Υπουργού Εξωτερικών και της Επιτροπής (Αριθ. 1/de Villepin)

Παράγραφος 2.

Πεδίο εφαρμογής

- Να προστεθεί αναφορά στις φυσικές καταστροφές ή θεομηνίες (*Αριθ. 3/Farnleitner, Αριθ. 10/Kiljunen*)
- Συντακτική τροπολογία και προσθήκη οιασδήποτε ένοπλης επίθεσης (*Αριθ. 5/Γιαννάκου + 3*)
- Να προστεθεί αναφορά στην ανάγκη εθνικής απόφασης σχετικά με την αρωγή ενός κράτους προς ένα άλλο (*Αριθ. 8/Hjelm-Wallen + 3*)
- Αντί «κατ' αίτηση των πολιτικών αρχών» να τεθεί «κατ' αίτηση του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους» (*Αριθ. 10/Kiljunen, Αριθ. 15/Tiilikainen + 3*)
- Επιπλέον των κρατών μελών που παρέχουν αρωγή, να προστεθεί και η Ένωση (*Αριθ. 15/Tiilikainen + 3*)
- Να διαγραφεί η παράγραφος αυτή (*Αριθ. 2/de Vries + 1, Αριθ. 7/Heathcoat-Amory,*)

Παράγραφος 3.

- Συντακτική τροπολογία και να διαγραφεί η αναφορά στις «κοινές γνώμες» και να αντικατασταθεί από «σχετικές γνώμες» (*Αριθ. 5/Γιαννάκου + 3*)
- Να διαγραφεί η παράγραφος (*Αριθ. 7/Heathcoat-Amory,*)

Παράγραφος 4.

- Να προστεθούν οι πολίτες : των απειλών που αντιμετωπίζουν οι πολίτες της Ένωσης. (*Αριθ. 7/Heathcoat-Amory,*)
- Αναδιατύπωση ώστε να προβλεφθεί ότι τα κράτη μέλη θα πρέπει να ενθαρρύνονται να αναφέρουν στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο την πιθανότητα τρομοκρατικής επίθεσης και οι εκθέσεις αυτές θα πρέπει να αξιολογούνται από το Συμβούλιο (*Αριθ. 11/Kirkhope*)
- Να διαγραφεί η αναφορά στην έκθεση του Συμβουλίου (*Αριθ. 1/de Villepin, Αριθ. 4/Fischer, Αριθ. 6/Hain*)
- Συντακτική τροπολογία (*Αριθ. 5/Γιαννάκου + 3*)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ Χ

1. *κ. de Villepin*
 2. *G.M. de Vries και T.J.A.M. de Bruijn*
 3. *Hannes Farnleitner*
 4. *Joschka Fischer*
 5. *κα ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ Μαριέττα, κ. ΑΥΓΕΡΙΝΟΣ Παρασκευάς, κ. BROK Elmar, Μέλη και κ. ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ Ευριπίδης, αναπληρωματικό μέλος*
 6. *Hain*
 7. *David Heathcoat-Amory*
 8. *κα Lena Hjelm-Wallén και κ. Sven-Olof Petersson, αντιπρόσωποι κυβέρνησης και κ. Sören Lekberg και κ. Kenneth Kvist, αντιπρόσωποι εθνικού κοινοβουλίου.*
 9. *Δρ. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
 10. *κ. Kiljunen*
 11. *TIMOTHY KIRKHOPE MEP*
 12. *κ. Luís Queiró*
 13. *Dick Roche*
 14. *Ingvar SVENSSON*
 15. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
 16. *Voggenhuber, Lichtenberger, Wagener*
 17. *Jens-Peter Bonde*
 18. *John Gormley*
-